叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000001

2. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000002

3. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000003

4. 亨丽埃塔·亨的故事(the Tale Of Henrietta Hen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第1/4页

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[hen]
HEN
母鸡

母鸡

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] [draʊn] .
Henrietta Hen is Afraid the Duck Will Drown .
亨丽埃塔 母鸡 是 害怕的 这 鸭子 将要 溺水 .

亨丽埃塔母鸡害怕鸭子会淹死。

['frʌntɪspi:s] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 14)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第14页）

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['spekld] ['bju:ti] [wʌn]

I	A	SPECKLED	BEAUTY	1
我	一个	斑驳的	美丽	1

IA 斑点美人 1

[i:][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [sɪks]

II	A	FINE	FAMILY	6
二	一个	美好的	家庭	6

二、一个幸福的家庭 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wet] [fi:t] -

III	WET	FEET	11
三、	湿的	脚	-

III 湿脚 11

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['swɪmər] -

IV	A	SWIMMER	15
第四	一个	游泳运动员	-

IV A 游泳运动员 15

[vi:] [kɔ:t] [baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] -

V	CAUGHT	BY	MR	.	CROW	20
V	捕捉	经过	先生	.	乌鸦	-

V 被乌鸦先生抓住了 20

['vaɪ, 'vi:] [ˌhenri'etə] [kəm'pleɪnz] -

VI	HENRIETTA	COMPLAINS	26
六年级	亨丽埃塔	抱怨	-

VI 亨丽埃塔投诉 26

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ru:stər] -

VII	WARNING	THE	ROOSTER	31
七	警告	这	公鸡	-

第七章 警告公鸡 31

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[waɪ] [ðə; ði] ['ru:stər] [kroʊd] -

WHY	THE	ROOSTER	CROWED	36
为什么	这	公鸡	人群	-

为什么名单上挤满了36人

[ˌaɪ'ɛks] ['hɔ:ti] [ˌhenri'etə] -

IX	HAUGHTY	HENRIETTA	41
第九章	傲慢	亨丽埃塔	-

IX 傲慢的亨丽埃塔 41

[eks][ðə; ði][bɪg] , [waɪt] [eg] -

X	THE	BIG	,	WHITE	EGG	46
X	这	大的	,	白色的	蛋	-

X 大白蛋 46

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][oʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs] -

XI	OLD	WHITEY'S	ADVICE	51
十一	老的	怀特的	建议	-

十一、老怀特的建议 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['pleɪɪŋ] [trɪks] -

XII	PLAYING	TRICKS	55
十二	玩耍	技巧	-

十二、玩弄诡计 55

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] -
XIII **TWO** **IN** **A** **GARDEN** **59**
十三 二 在 一个 花园 -

XIII 花园里的两个人 59

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ɪrz] — [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] -
XIV **EARS** **—** **SHORT** **OR** **LONG** **64**
十四 耳朵 — 短的 或者 长的 -

XIV 耳朵——短耳或长耳 64

[ˈɛksˈviː] [ˌhɛnriˈɛtəz] [fraɪt] -
XV **HENRIETTA'S** **FRIGHT** **70**
十五 亨丽埃塔的 惊吓 -

XV 亨丽埃塔的惊恐 70

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ðə; ði] [ˈruːstər] [ˌʌpˈset] -
XVI **THE** **ROOSTER** **UPSET** **76**
十六 这 公鸡 沮丧的 -

XVI 公鸡爆冷 76

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] -
XVII **A** **SIGN** **OF** **RAIN** **81**
十七 一个 符号 的 雨 -

第十七章 雨的征兆 81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] -
IN **NEED** **OF** **ADVICE** **85**
在 需要 的 建议 -

需要建议 85

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈhɛlps] -
XIX **AUNT** **POLLY** **HELPS** **89**
十九 阿姨 波莉 帮助 -

19 波莉阿姨帮忙 89

[ˈeks ˈeks][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflɜːri] -
XX **A** **GREAT** **FLURRY** **94**
xx 一个 伟大的 阵雪 -

XX 大风暴 94

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] -
XXI **OFF** **FOR** **THE** **FAIR** **99**
二十一 离开 为了 这 公平的 -

XXI 去参加博览会 99

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊmsɪk] -
XXII **ALMOST** **HOMESICK** **104**
二十二 几乎 想家 -

二十二、几乎想家 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] -
XXIII **GETTING** **ACQUAINTED** **109**
二十三 获得 熟人 -

二十三、相互认识 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['wɪnɪŋ] [fɜ:rst] [praɪz] -
WINNING FIRST PRIZE 114
获胜 第一的 奖 -

赢得一等奖 114

[ˌɪlə'streɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] [draʊn] .
Henrietta Hen is Afraid the Duck Will Drown .
亨丽埃塔 母鸡 是 害怕的 这 鸭子 将要 溺水 .

亨丽埃塔母鸡害怕鸭子会淹死。

([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]
(Page 14) Frontispiece
(页 -) 卷首插图

（第14页）卷首插图

" [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nest] !
" Come Up to My Nest !
" 来 向上 到 我的 巢 !

“来我的巢穴吧！”

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

“亨丽埃塔·亨喊道。

([peɪdʒ] -) -
(Page 50) 51
(页 -) -

（第50页）51

[ˌhenri'etə] [hen] [skəuldz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Henrietta Hen Scolds Jimmy Rabbit .
亨丽埃塔 母鸡 责骂 吉米 兔子 .

母鸡亨丽埃塔责骂兔子吉米。

([peɪdʒ] -) -
(Page 62) 62
(页 -) -

（第62页）62

" [dəunt] ['wɜ:ri] !
" Don't Worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

" [sed] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] .
" Said Aunt Polly Woodchuck .
" 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

“波莉·伍德查克阿姨说道。”

([peɪdʒ] -) -
(Page 91) 89
(页 -) -

（第91页）89

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['spekld] ['bjuːti]
A SPECKLED BEAUTY
一个 斑驳的 美丽

斑驳的美人

[ˌhenri'etə] [hen] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
Henrietta Hen thought highly of herself .
亨丽埃塔 母鸡 想法 高度 的 她自己 .

亨丽埃塔·亨非常自负。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][kən'sɪdər][hɜːr'self][ə; eɪ] " ['spekld] ['bjuːti] " ([tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz])
Not only did she consider herself a " speckled beauty " (to use her own words)
不是 仅有的 做过 她 考虑 她自己 一个 " 斑驳的 美丽 " (到 使用 她 自己的 字)
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] ,
but she had an excellent opinion of her own ways ,
但 她 有 一个 出色的 观点 的 她 自己的 方式 ,

她不仅认为自己是"斑驳的美人"(用她自己的话说)，而且对自己的为人处事方式也十分满意。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
her own ideas — even of her own belongings .
她 自己的 想法 — 甚至 的 她 自己的 财物 .

她对自己的东西也有自己的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][fæt][wɜːrm] — [ɔːr][ə; eɪ] [grʌb] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
When she pulled a fat worm — or a grub — out of the ground she did it
什么时候 她 拉 一个 胖的 蠕虫 — 或者 一个 幼虫 — 出去 的 这 地面 她 做过 它
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] ;
with an air of pride ;
和 一个 空气 的 自豪 ;

当她从土里拔出一条肥虫（或幼虫）时，她脸上带着自豪的神情;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər] !
and she was almost sure to say , " There !
和 她 曾是 几乎 当然 到 说 , " 那里 !

她几乎肯定会说："就是这样！"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [els] [faɪnd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] !
I'd like to see anybody else find a bigger one than that !
ID 喜欢 到 看 任何人 别的 寻找 一个 大 一 比 那 !

我倒想看看还有谁能找到比这更大的!

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['riːəli] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	wouldn't	really	have	pleased	her	at	all	to	have	one	of	her
它	不会	真的	有	高兴	她	在	全部	到	有	一	的	她

['nebəz] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

neighbors	do	better	than	she	did	.
邻居	做	更好的	比	她	做过	.

如果她的邻居比她过得更好，她肯定不会高兴的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [biːt] [hɜːr; hər] .

That	was	only	her	way	of	boasting	that	no	one	could	beat	her	.
那	曾是	仅有的	她	方式	的	吹嘘	那	不	一	可以	打	她	.

那不过是她炫耀自己无人能敌的一种方式罢了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [s'peklz] [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [spiːk]

If	any	one	happened	to	mention	speckles	Henrietta	Hen	was	certain	to	speak
如果	任何	一	发生	到	提到	斑点	亨丽埃塔	母鸡	曾是	肯定	到	说话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

如果有人碰巧提到斑点，亨丽埃塔·亨一定会说起她自己的斑点。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] ['spɛkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

claiming	that	they	were	the	handsomest	and	most	speckly	to	be	found	in
声称	那	他们	是	这	最英俊的	和	最多	斑驳的	到	是	成立	在

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

他们声称自己是欢乐谷中最英俊、身上有最多斑点的动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɔmz] ,

And	if	a	person	chanced	to	say	anything	about	combs	,
和	如果	一个	人	偶然	到	说	任何事物	关于	梳子	,

如果有人碰巧提到了梳子，

[ˌhenri'etə] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Henrietta	never	failed	to	announce	that	hers	was	the	reddest	and	most
亨丽埃塔	绝不	失败的	到	宣布	那	她的	曾是	这	最红	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

beautiful	in	the	whole	world	.
美丽的	在	这	所有的	世界	.

亨丽埃塔总是宣称，她的玫瑰是全世界最红、最漂亮的。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

Nobody	could	ever	find	out	how	she	knew	that	.
无人	可以	曾经	寻找	出去	如何	她	知道	那	.

谁也永远无法查明她是怎么知道这件事的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] .

She	had	never	been	off	the	farm	.
她	有	绝不	到过	离开	这	农场	.

她从未离开过农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['trævld] .

But	it	was	useless	to	remind	her	that	she	had	never	travelled	.
但	它	曾是	无用	到	提醒	她	那	她	有	绝不	旅行	.

但提醒她她从未旅行过是无济于事的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] .

Such	a	remark	only	made	her	angry	.
这样的	一个	评论	仅有的	制成	她	生气的	.

这样的话只会让她生气。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ˌhenri'etə] [hen] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Having	such	a	good	opinion	of	herself	,	Henrietta	Hen	always	had	a	great	deal
拥有	这样的	一个	好的	观点	的	她自己	,	亨丽埃塔	母鸡	总是	有	一个	伟大的	交易

[tuː; tə]

to
到

亨丽埃塔·亨对自己评价很高，所以她总是有很多事情要做。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[tɔːk] [ə'baʊt] .

talk	about	.
讲话	关于	.

谈谈。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [klʌk] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] .

She	kept	up	a	constant	cluck	from	dawn	till	dusk	.
她	保留	向上	一个	持续的	咕	从	黎明	直到	黄昏	.

她从黎明到黄昏一直咯咯叫个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

It	made	no	difference	to	her	whether	she	happened	to	be	alone	,	or	with	friends	.
它	制成	不	不同之处	到	她	无论	她	发生	到	是	独自的	,	或者	和	朋友们	.

对她来说，独自一人还是和朋友在一起都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	talked	just	the	same	—	though	naturally	she	preferred	to	have	others	hear	what	she	said	,
她	谈话	只是	这	相同的	—	尽管	自然	她	首选	到	有	其他的	听到	什么	她	说	,

她说话的方式和以前一样——当然，她更希望别人听到她说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

because	she	considered	her	remarks	most	important	.
因为	她	经过考虑的	她	评论	最多	重要的	.

因为她认为自己的发言至关重要。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

There	were	times	when	Henrietta	Hen	took	pains	that	all	her	neighbors	should	hear	her	.
那里	是	时代	什么时候	亨丽埃塔	母鸡	采取	疼痛	那	全部	她	邻居	应该	听到	她	.

亨丽埃塔·亨有时会刻意让所有邻居都听到她的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [praʊd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nuːli] - [leɪd] [eg] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

She	was	never	so	proud	as	when	she	had	a	newly	-	laid	egg	to	exhibit	.
她	曾是	绝不	所以	自豪的	作为	什么时候	她	有	一个	新	-	铺设	蛋	到	展览	.

她最引以为豪的时刻，莫过于展示她刚下的蛋的时候。

[ðen] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [klʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

Then	an	ordinary	cluck	was	not	loud	enough	to	express	her	feelings	.
然后	一个	普通的	咕	曾是	不是	大声	足够的	到	表达	她	情怀	.

这时，普通的咯咯声不足以表达她的感受。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ˌhenriˈetə] [hen] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]
To **announce** **such** **important** **news** **Henrietta** **Hen** **never** **failed** **to** **raise** **her** **voice** **in**
到 宣布 这样的 重要的 消息 亨丽埃塔 母鸡 绝不 失败的 到 增加 她 嗓音 在
[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] " [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] ,
a **high** **-** **pitched** **"** **Cut** **-** **cut** **-** **cut** **,**
一个 高的 - 投球 " 切 - 切 - 切 ,

宣布如此重要的消息时，亨丽埃塔·亨总是会用尖锐的嗓音喊着“咔咔咔”，

[ˈsɜːrkə] - [dɑː] - [kʌt] !
ca **-** **dah** **-** **cut** **!**
ca - 达 - 切 !

ca-dah-cut!

" [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" **This** **interesting** **speech** **she** **always** **repeated** **several** **times** **.**
" 这 有趣的 演讲 她 总是 重复 一些 时代 .

她总是反复重复这段有趣的演讲。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [hen] [hæd; həd] [leɪd] [əˈnʌðər]
For **she** **wanted** **everybody** **to** **know** **that** **Henrietta** **Hen** **had** **laid** **another**
为了 她 通缉 大家 到 知道 那 亨丽埃塔 母鸡 有 铺设 其他
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [egz] .
of **her** **famous** **eggs** **.**
的 她 著名的 鸡蛋 .

因为她想让所有人都知道，亨丽埃塔母鸡又下了一个著名的蛋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
After **such** **an** **event** **she** **always** **went** **about** **asking** **people** **if** **they** **had** **heard** **the**
后 这样的 一个 事件 她 总是 去 关于 问 人们 如果 他们 有 听到 这
[nuːz] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ˈrækɪt] !
news **—** **just** **as** **if** **they** **could** **have** **helped** **hearing** **her** **silly** **racket** **!**
消息 — 只是 作为 如果 他们 可以 有 帮助 听力 她 愚蠢的 球拍 !

事后她总是到处问别人是否听说了这件事——好像别人能避免听到她那愚蠢的喧闹声似的！

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] , [ðæt] [ˌhenriˈetə]
Now **,** **it** **sometimes** **happened** **,** **when** **she** **was** **on** **such** **an** **errand** **,** **that** **Henrietta**
现在 , 它 有时 发生 , 什么时候 她 曾是 在 这样的 一个 差事 , 那 亨丽埃塔
[hen] [met] [wɪð; wɪθ] [snʌbz] .
Hen **met** **with** **snubs** **.**
母鸡 遇见 和 冷落 .

有时，亨丽埃塔·亨在执行这类任务时，会遭到冷遇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] — " [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " — [brɔːt]
Now **and** **then** **her** **question** **—** **"** **Have** **you** **heard** **the** **news** **?** **"** **—** **brought**
现在 和 然后 她 问题 — " 有 你 听到 这 消息 ? " — 带来
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsæli] [æz; əz] [ðiːz] :
some **such** **sallies** **as** **these** **:**
一些 这样的 萨利斯 作为 这些 :

她时不时会问：“你听说了吗？”——这时就会冒出这样几句俏皮话：

" [ˈpɑːli] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [eg] !
" **Polly** **Plymouth** **Rock** **has** **just** **laid** **an** **enormous** **egg** **!**
" 波莉 普利茅斯 岩石 有 只是 铺设 一个 巨大的 蛋 !

“波莉·普利茅斯岩刚刚产下了一个巨大的蛋！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **seen** **it** **?**
有 你 已见 它 ?

你看过吗?

" [ɔːr] ['meɪbi] , " [dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌhenri'etə] !
" Or maybe , " Don't be disappointed , Henrietta !
" 或者 或许 , " 不 是 失望的 , 亨丽埃塔 !

或者，也许会说："别失望，亨丽埃塔！"

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
Somebody has to lay the littlest ones !
某人 有 到 躺 这 最小的 一个 !

总得有人去接生最小的孩子!

" [sʌtʃ] [dʒaɪbz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌhenri'etə] [hen] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .
" Such jibes were certain to make Henrietta Hen lose her temper .
" 这样的 嘲讽 是 肯定 到 制作 亨丽埃塔 母鸡 失去 她 脾气 .

"这样的嘲讽肯定会让亨丽埃塔·亨大发雷霆。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] ['veri] [fæst] ([ænd; ənd] , [ə'læs] !
And she would talk very fast (and , alas !
和 她 会 讲话 非常 快速地 (和 , 唉 !

而且她说话很快（唉！）

['veri] [laʊd] ,
very loud ,
非常 大声 ,

声音非常大，

[tuː]) [ə'baʊt] ['dʒeləs] ['nebəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [foʊk]
too) about jealous neighbors and how unpleasant it was to live among folk
也) 关于 嫉妒的 邻居 和 如何 令人不快的 它 曾是 到 居住 之中 民间
[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['stɪndʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]
that were so stingy of their praise that they couldn't say a good word for
那 是 所以 小气 的 他们的 称赞 那 他们 不能 说 一个 好的 单词 为了
[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [egz] [ðæt]
the finest eggs that
这 最好的 鸡蛋 那

也提到了嫉妒的邻居，以及住在那些吝啬赞美、连最好的鸡蛋都说不出一句好话的人中间是多么令人不快。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['evər][wɜːr; wər] [siːn] !
ever were seen !
曾经 是 已见 !

曾经有人见过!

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌhenri'etə] [hen] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [wei] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
On such occasions Henrietta Hen generally talked in a lofty way about moving to the
在 这样的 场合 亨丽埃塔 母鸡 一般来说 谈话 在 一个 高远 方式 关于 移动 到 这
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
village to live .
村庄 到 居住 .

每当这时，亨丽埃塔·亨总是高谈阔论地谈论搬到村里居住的事情。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [egz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [boʊst] .
" They think enough of my eggs down there , " she would boast .
" 他们 思考 足够的 的 我的 鸡蛋 向下 那里 , " 她 会 夸 .

她会吹嘘道："他们那里的人很看重我的蛋。"

" [bɔɪld] , [fraɪd] , [poʊtʃt] , ['skræmbld] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:mlət] — [maɪ] [egz] [kɑ:nt][bi:; bi]
" **Boiled** , **fried** , **poached** , **scrambled** , **or** **for** **an** **omelette** — **my** **eggs** **can't** **be**
" 煮沸 , 油煎 , 偷猎 , 打乱 , 或者 为了 一个 煎蛋卷 — 我的 鸡蛋 不能 是
['bi:tn] . "
beaten . "
被打败 . "

"无论是煮的、煎的、水煮的、炒的，还是做成煎蛋卷——我的鸡蛋都无可挑剔。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kɑ:nt] [bi:t] [jʊr; jər] [egz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ɔməlɪts]
" **If** **the** **villagers** **can't** **beat** **your** **eggs** **they** **certainly** **can't** **use** **them** **for** **omelettes**
" 如果 这 村民们 不能 打 你的 鸡蛋 他们 当然 不能 使用 他们 为了 煎蛋卷
,
,
,

"如果村民们连你的鸡蛋都打不碎，他们当然也没法用你的鸡蛋做煎蛋卷。"

" ['pɑ:li] ['plɪməθ] [rɑ:k] [toʊld] [ˌhenri'etə] [wʌn] [deɪ] .
" **Polly** **Plymouth** **Rock** **told** **Henrietta** **one** **day** **.**
" 波莉 普利茅斯 岩石 讲述 亨丽埃塔 一 天 .

有一天，波莉·普利茅斯·罗克告诉了亨丽埃塔。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [egz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:mlət] .
" **Everybody** **knows** **you** **have** **to** **beat** **eggs** **to** **make** **an** **omelette** **.**
" 大家 知道 你 有 到 打 鸡蛋 到 制作 一个 煎蛋卷 .

"大家都知道，要做煎蛋卷就得先把鸡蛋打散。"

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Henrietta** **Hen** **didn't** **know** **what** **to** **say** **to** **that** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 没有 知道 什么 到 说 到 那 .

亨丽埃塔·亨对此一时语塞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
It **was** **almost** **the** **only** **time** **she** **was** **ever** **known** **to** **be** **silent** **.**
它 曾是 几乎 这 仅有的 时间 她 曾是 曾经 已知 到 是 沉默的 .

这是她几乎唯一一次保持沉默。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[i:]
II
二

二

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli]
A **FINE** **FAMILY**
一个 美好的 家庭

一个幸福的家庭

[ˌhenri'etə] ['hɛnz] ['nebəz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [boʊstɪŋ] ,
Henrietta **Hen's** **neighbors** **paid** **little** **attention** **to** **her** **boasting** **,**
亨丽埃塔 母鸡的 邻居 有薪酬的 小的 注意力 到 她 吹嘘 ,

亨丽埃塔·亨的邻居们对她的吹嘘并不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
because **they** **had** **to** **listen** **to** **it** **so** **often** **.**
因为 他们 有 到 听 到 它 所以 经常 .

因为他们不得不经常听。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]
there came a day when she set up such a cackling as they had never heard
那里 来了 一个 天 什么时候 她 放 向上 这样的 一个 咯咯笑 作为 他们 有 绝不 听到
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
from her before .
从 她 前 .

有一天，她发出了一阵他们从未听过的咯咯笑声。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] , " [kʌm] - [kʌm] - [kʌm] !
She kept calling out at the top of her lungs , " Come - come - come !
她 保留 呼叫 出去 在 这 顶部 的 她 肺 , " 来 - 来 - 来 !

她扯着嗓子不停地喊着："来来来！

[si:] - [wʌt] - [aɪv] - [gɑ:t] !
See - what - I've - got !
看 - 什么 - 我已经 - 得到 !

看看我有什么！

[kʌm] - [kʌm] - [kʌm] !
Come - come - come !
来 - 来 - 来 !

来来来！

[si:] - [wʌt] - [aɪv] - [gɑ:t] !
See - what - I've - got !
看 - 什么 - 我已经 - 得到 !

看看我有什么！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['æktɪd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] , [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə]
" And she acted even more important than ever , until her friends began to
" 和 她 行动 甚至 更多的 重要的 比 曾经 , 直到 她 朋友们 开始 到
[seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
say to one another ,
说 到 一 其他 ,

"她表现得比以往任何时候都更加重要，直到她的朋友们开始互相议论说，

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌhenri'etə] [bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ə'baʊt] ?
" What can Henrietta be so proud about ?
" 什么 能 亨丽埃塔 是 所以 自豪的 关于 ?

亨丽埃塔有什么值得骄傲的?

[ɪf] [its] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [eg] , [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
If it's only another egg , she's making a terrible fuss about it .
如果 它是 仅有的 其他 蛋 , 她是 制作 一个 糟糕的 大惊小怪 关于 它 .

如果只是另一个鸡蛋，她也太小题大做了。

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [pi:s] [ðeid] ['betər] [goʊ]
They decided at last that if they were to have any peace they'd better go
他们 决定 在 最后的 那 如果 他们 是 到 有 任何 和平 他们会 更好的 去
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [skwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and look at whatever it was that Henrietta Hen was squawking about .
和 看 在 任何 它 曾是 那 亨丽埃塔 母鸡 曾是 聒噪 关于 .

他们最终决定，如果想要获得安宁，最好去看看亨丽埃塔·亨到底在吵什么。

[soʊ] [ðeɪ] [went] — [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] — [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][nest] , [ɪn][ðə; ði]
So they went — in a body — to the place where she had her nest , in the
所以 他们 去 — 在 一个 身体 — 到 这 地方 在哪里 她 有 她 巢 , 在 这
['heimau] .
haymow .
干草 .

于是，他们——以一个整体——去了她在干草堆里筑巢的地方。

[wen] [ˌhenri'etə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ʃi:; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ] ['greɪtər] ['klæmər][ðæn; ðən]
When Henrietta caught sight of her visitors she set up a greater clamor than
什么时候 亨丽埃塔 捕捉 视线 的 她 访客 她 放 向上 一个 更大的 叫嚣 比
['evər] .
ever .
曾经 .

亨丽埃塔一见到来访者，就制造了比以往更大的喧闹声。

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ə; eɪ]['ræðər] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] [deɪm]
" Well , well ! " cried the oldest of the party , a rather sharp - tongued dame
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 这 最老 的 这 派对 , 一个 相当 锋利的 - 舌头 贵妇人
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɚz] .
with white feathers .
和 白色的 羽毛 .

"好啊！"队伍中最年长的那位女士喊道，她是一位嗓门很大的女士，头上长着白色的羽毛。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] ?
" What's all this hubbub about ?
" 是什么 全部 这 尘嚣 关于 ?

"这到底是怎么回事？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt] [ˌhenri'etə] ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .
" And then they learned what it was that Henrietta wanted them to see .
" 和 然后 他们 学习 什么 它 曾是 那 亨丽埃塔 通缉 他们 到 看 .

"然后他们才知道亨丽埃塔想让他们看到什么。"

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][set] [aɪz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]['fæməli] ?
" Did you ever set eyes on such a fine family ?
" 做过 你 曾经 放 眼睛 在 这样的 一个 美好的 家庭 ?

你见过这么优秀的家庭吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][nest][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pɪr]
" she demanded as she stepped aside from her nest and let them peer
" 她 要求 作为 她 步 旁边 从 她 巢 和 让 他们 同伴
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

"她一边说着，一边从巢穴边走开，让他们往里窥视。"

" [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [tʃɪks] — [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [waɪt] .
" A brood of chicks — eh ? " said the lady in white .
" 一个 幼虫 的 小鸡 — 嗯 ? " 说 这 女士 在 白色的 .

"一窝小鸡——是吗？"穿白衣服的女士说道。

" [wel] , [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?
" Well , what's all the noise about ?
" 出色地 , 是什么 全部 这 噪音 关于 ?

"哎呀，这是怎么回事？"

" [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[ˌhenri'etə] [hen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] .

Henrietta	**Hen**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**her**	**questioner**	**.**
亨丽埃塔	母鸡	转向	她	后退	在	她	提问者	.

亨丽埃塔·亨背对着提问者。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [praɪz] ['jʌŋstəz] ,

"	**I**	**knew**	**you'd**	**all**	**want**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**these**	**prize**	**youngsters**	**,**
"	我	知道	你会	全部	想	到	有	一个	看	在	这些	奖	年轻人	,

"我就知道你们都想看看这些优秀的小马驹，"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	**she**	**said**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**.**
"	她	说	到	这	休息	的	这	公司	.

她对公司其他员工说。

" [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] ['eni] ['ʌðər] [tʃɪks]

"	**You'll**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**there**	**were**	**never**	**any**	**other**	**chicks**
"	你会	同意	和	我	,	的	课程	,	那	那里	是	绝不	任何	其他	小鸡

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðiːz] .

as	**handsome**	**as**	**these**	**.**
作为	英俊的	作为	这些	.

"你当然会同意我的看法，从来没有其他姑娘像她们一样漂亮。"

" [ˌhɛnri'ɛtəz] ['nebəz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [bɔːlz] [ʌv; əv] [daʊn] .

"	**Henrietta's**	**neighbors**	**all**	**crowded**	**up**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**soft**	**balls**	**of**	**down**	**.**
"	亨丽埃塔的	邻居	全部	挤	向上	到	目光	之上	这	柔软的	球	的	向下	.

"亨丽埃塔的邻居们都围过来观看柔软的绒球。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['fæməli] [juːv] [hætʃt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**This**	**is**	**the**	**first**	**family**	**you've**	**hatched**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	这	是	这	第一的	家庭	你已经	孵化	,	不是	它	?

这是你生的第一个孩子，对吧?

" ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [in'kwaiəd] .

"	**Polly**	**Plymouth**	**Rock**	**inquired**	**.**
"	波莉	普利茅斯	岩石	询问	.

"波莉·普利茅斯·罗克问道。

[ˌhenri'etə] [hen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] .

Henrietta	**Hen**	**said**	**that**	**it**	**was**	**her**	**first**	**brood**	**.**
亨丽埃塔	母鸡	说	那	它	曾是	她	第一的	幼虫	.

亨丽埃塔·亨说这是她的第一窝幼崽。

[hɜːr; hər] ['nebəz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Her	**neighbors**	**wanted**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**
她	邻居	通缉	到	是	令人愉快的	.

她的邻居们想表现得和善。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] ['jʌŋstəz] [æz; əz] ['enibɑːdi]

So	**they**	**told**	**her**	**that**	**her**	**children**	**were**	**as**	**fine**	**youngsters**	**as**	**anybody**
所以	他们	讲述	她	那	她	孩子们	是	作为	美好的	年轻人	作为	任何人

[kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

could	**ask**	**for**	**.**
可以	问	为了	.

所以他们告诉她，她的孩子们是任何人梦寐以求的优秀孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [deɪm] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] :

And	**the**	**old**	**white**	**dame**	**,**	**squinting**	**at**	**the**	**nestlings**	**,**	**said**	**to**	**Henrietta**	**:**
和	这	老的	白色的	贵妇人	,	眯眼	在	这	雏鸟	,	说	到	亨丽埃塔	:

那位老白妇眯着眼睛看着雏鸟，对亨丽埃塔说：

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [juːv] ['evər][hæd; həd] . . . .
" **They're the finest you've ever had . . . .**
" 它们是 这 最好的 你已经 曾经 有 . . . .

“这是你吃过的最好的……”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
But there's one of them that has a queer look .
但 有 一 的 他们 那 有 一个 酷儿 看 .

但其中有一个人长相奇特。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" **[Pg 9]**
" [页 9]

[第9页]

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər][ʌp] .
All the other visitors tried to hush her up .
全部 这 其他 访客 尝试 到 嘘 她 向上 .

其他游客都试图让她安静下来。

[ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] ['fiːlɪŋz] .
They didn't want to hurt Henrietta Hen's feelings .
他们 没有 想 到 伤害 亨丽埃塔 母鸡的 情怀 .

他们不想伤害亨丽埃塔·亨的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv] [tʃɪks] ;
It was her first brood of chicks ;
它 曾是 她 第一的 幼虫 的 小鸡 ;

这是她第一次孵出小鸡;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
and they could forgive her for thinking them the best in the whole
和 他们 可以 原谅 她 为了 思维 他们 这 最好的 在 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们可以原谅她认为他们是世界上最好的人。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [oʊld] ['waɪti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
So when they saw that old Whitey intended to be disagreeable they began to
所以 什么时候 他们 锯 那 老的 白人 故意的 到 是 令人不快的 他们 开始 到
[klʌk] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,
cluck their approval of the youngsters ,
咕 他们的 赞同 的 这 年轻人 ,

所以当他们看到老怀蒂打算惹是生非时，就开始咯咯地叫着表示对年轻人的赞赏。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] ['waɪti] [sed] .
hoping that Henrietta wouldn't notice what Whitey said .
希望 那 亨丽埃塔 不会 注意 什么 白人 说 .

希望亨丽埃塔不会注意到怀蒂说的话。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] .
Nor did she .
也不 做过 她 .

她也没有。

[ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['fæməli]
Henrietta Hen was altogether too pleased with herself and her new family
亨丽埃塔 母鸡 曾是 共 也 高兴 和 她自己 和 她 新的 家庭
[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ri'maːks] .
to pay much attention to anybody else's remarks .
到 支付 很多 注意力 到 任何人 其他人的 评论 .

亨丽埃塔·亨对自己和她的新家庭感到非常满意，以至于对其他人的评论漠不关心。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ðæt] [juːl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli]['ɔːf(ə)n] .
" I hope , " said Henrietta , " that you'll all come to see my family often .
" 我 希望 , " 说 亨丽埃塔 , " 那 你会 全部 来 到 看 我的 家庭 经常 .

"我希望,"亨丽埃塔说，"你们都能经常来看望我的家人。"

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [groʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [get] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] .
As the youngsters grow , I'm sure they'll get handsomer every day .
作为 这 年轻人 生长 , 我是 当然 他们会 得到 更英俊 每一个 天 .

随着孩子们长大，我相信他们会一天比一天帅。

" [ðə; ði] ['nebəz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
" The neighbors thanked her .
" 这 邻居 谢谢 她 .

邻居们都向她道谢。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][oʊld] ['waɪti] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
And crowding about old Whitey they moved away .
和 拥挤 关于 老的 白人 他们 已搬 离开 .

他们围着老怀蒂走了。

[oʊld] ['waɪti] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
Old Whitey just had to go too .
老的 白人 只是 有 到 去 也 .

老怀蒂也得走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [spˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She couldn't help spluttering a little .
她 不能 帮助 喷溅 一个 小的 .

她忍不住有点结巴。

" [wʌt] [ə; eɪ][veɪn] , ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] !
" What a vain , empty - headed creature Henrietta Hen is !
" 什么 一个 徒劳 , 空的 - 标题 生物 亨丽埃塔 母鸡 是 !

"亨丽埃塔·亨真是个虚荣、愚蠢的女人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] !
" She doesn't know that one of her brood is nothing but a duckling !
" 她 不 知道 那 一 的 她 幼虫 是 没有什么 但 一个 小鸭 !

她不知道她的孩子中竟然有一只小鸭子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wet] [fiːt]
WET FEET
湿的 脚

湿脚

['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

Somehow	Henrietta	Hen	never	noticed	that	one	of	her	brood	was	different
不知何故	亨丽埃塔	母鸡	绝不	注意到	那	一	的	她	幼虫	曾是	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

from	the	rest	.
从	这	休息	.

不知何故，亨丽埃塔·亨从未注意到她的一窝小鸡中有一只与众不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	were	her	first	youngsters	and	they	all	looked	beautiful	to	her	.
他们	是	她	第一的	年轻人	和	他们	全部	看起来	美丽的	到	她	.

这是她的第一批孩子，在她眼里他们都很漂亮。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][strəulz][ə'baʊt][ðə; ði]

Just	as	soon	as	Henrietta	began	to	take	her	children	for	strolls	about	the
只是	作为	很快	作为	亨丽埃塔	开始	到	拿	她	孩子们	为了	漫步	关于	这

['fɑːrmjɑːrd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

farmyard	she	taught	them	a	number	of	things	.
农场	她	教授	他们	一个	数字	的	事物	.

亨丽埃塔刚开始带孩子们在农场里散步，就教了他们很多东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər] [fuːd] ,

She	showed	them	how	to	scratch	in	the	dirt	for	food	,
她	显示	他们	如何	到	划痕	在	这	污垢	为了	食物	,

她教他们如何在泥土里刨食。

[haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪkl] [daʊn] [ðer; ðər]

how	to	drink	by	raising	their	heads	and	letting	the	water	trickle	down	their
如何	到	喝	经过	提高	他们的	头部	和	出租	这	水	涓涓细流	向下	他们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

它们喝水的方式是抬起头，让水顺着喉咙流下去。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [hɔːks] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , [tuː] .

She	bade	them	beware	of	hawks	—	and	of	Miss	Kitty	Cat	,	too	.
她	巴德	他们	提防	的	老鹰	—	和	的	错过	猫咪	猫	,	也	.

她叮嘱他们要提防鹰，也要提防小猫小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] [draɪ] .

And	she	was	always	warning	them	to	keep	their	feet	dry	.
和	她	曾是	总是	警告	他们	到	保持	他们的	脚	干燥	.

她总是叮嘱他们要保持双脚干燥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" ['wɔtɚz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [ˌhenri'etə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [tʃɪks] .

"	Water's	good	for	nothing	except	to	drink	,	"	Henrietta	informed	her	chicks	.
"	水的	好的	为了	没有什么	除了	到	喝	,	"	亨丽埃塔	知情的	她	小鸡	.

"水除了喝以外没有别的用处，"亨丽埃塔告诉她的小鸡们。

" [sʌm; səm][streɪndʒ]['piːp(ə)l] , [laɪk][oʊld][dɔːg][spɑːt] , [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	strange	people	,	like	old	dog	Spot	,	jump	right	into	it	.
"	一些	奇怪的	人们	,	喜欢	老的	狗	点	,	跳	正确的	进入	它	.

"有些人很奇怪，比如老狗斯波特，会直接跳进去。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

And	how	they	manage	to	keep	well	is	more	than	I	can	understand	.
和	如何	他们	管理	到	保持	出色地	是	更多的	比	我	能	理解	.

我实在无法理解他们是如何保持健康的。

[dʌst] [bɑːðz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wʌnz] .

Dust	**baths**	**are**	**the**	**only**	**safe**	**ones**	**.**
灰尘	浴室	是	这	仅有的	安全的	一个	.

只有沙浴才是安全的。

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɪr] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɔːk]

"	**So**	**much**	**did**	**she**	**fear**	**water**	**that**	**Henrietta**	**Hen**	**wouldn't**	**even**	**let**	**her**	**children**	**walk**
"	所以	很多	做过	她	害怕	水	那	亨丽埃塔	母鸡	不会	甚至	让	她	孩子们	走

[ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][draɪd][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [duː] .

in	**the**	**grass**	**until**	**the**	**sun**	**had**	**dried**	**the**	**morning's**	**dew**	**.**
在	这	草	直到	这	太阳	有	干燥	这	早晨	露	.

"亨丽埃塔·亨非常害怕水，以至于她甚至不让孩子们在草地上行走，直到太阳晒干了早晨的露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**the**	**first**	**sprinkle**	**of**	**rain**	**was**	**enough**	**to**	**send**	**her**	**scurrying**	**for**
和	这	第一的	撒	的	雨	曾是	足够的	到	发送	她	匆匆忙忙	为了

['kʌvər] ,

cover	**,**
覆盖	,

第一缕细雨就足以让她赶紧找地方躲雨。

['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɪks] [tuː; tə] ['hɜːri] .

calling	**frantically**	**for**	**her**	**chicks**	**to**	**hurry**	**.**
呼叫	疯狂地	为了	她	小鸡	到	匆忙	.

她焦急地呼唤着小鸡们快点。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði][reɪn] -

Now	**,**	**there**	**was**	**one**	**of**	**her**	**family**	**that**	**always**	**lagged**	**behind**	**when**	**the**	**rain**	**-**
现在	,	那里	曾是	一	的	她	家庭	那	总是	滞后	在后面	什么时候	这	雨	-

[drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

drops	**began**	**to**	**fall**	**.**
滴	开始	到	落下	.

现在，她家有一个人，每当雨滴开始落下时，总是落在后面。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]

And	**often**	**Henrietta**	**had**	**fairly**	**to**	**drive**	**him**	**away**	**from**	**a**	**puddle**	**of**
和	经常	亨丽埃塔	有	相当	到	驾驶	他	离开	从	一个	水坑	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

亨丽埃塔经常不得不把他从水坑边赶走。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]

She	**sometimes**	**remarked**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**he**	**gave**	**her**	**more**	**trouble**	**than**	**all**
她	有时	评论	和	一个	叹	那	他	给予	她	更多的	麻烦	比	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

the	**rest**	**of**	**her**	**children**	**together**	**.**
这	休息	的	她	孩子们	一起	.

她有时会叹息着说，他给她带来的麻烦比她所有其他孩子加起来都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛnz] ['nebəz] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

This	**was**	**the**	**youngster**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hen's**	**neighbors**	**told**	**one**	**another**	**was**	**different**
这	曾是	这	青少年	那	太太	.	母鸡的	邻居	讲述	一	其他	曾是	不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

from	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
从	他的	兄弟	和	姐妹	.

亨太太的邻居们都说，这个孩子和他的兄弟姐妹们不一样。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˌhenri'etə] [hen] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [hɑːrd] [tuː; tə]

But	poor	Henrietta	Hen	only	knew	that	he	was	unusually	hard	to
但	贫穷的	亨丽埃塔	母鸡	仅有的	知道	那	他	曾是	异常地	难的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

但可怜的亨丽埃塔·亨只知道他异常难管。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['fæməli] [gruː] [bɪgə(r)] , [ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [lɔːŋgər] [strəulz] ,

As	her	family	grew	bigger	,	Henrietta	Hen	took	them	on	longer	strolls	,
作为	她	家庭	生长	大	,	亨丽埃塔	母鸡	采取	他们	在	更长	漫步	,

随着家庭成员的增多，亨丽埃塔·亨开始带他们进行更长时间的散步。

['ɔːlweɪz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ə'lɔːft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

always	casting	a	careful	eye	aloft	now	and	then	,
总是	铸件	一个	小心	眼睛	高空	现在	和	然后	,

时不时地，总是小心翼翼地抬头看看。

[lest] [sʌm; səm] [hɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] .

lest	some	hawk	should	swoop	down	upon	her	darlings	.
免得	一些	鹰	应该	俯冲	向下	之上	她	亲爱的们	.

免得有鹰隼俯冲下来，叼走她的宝贝们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [hɔːk] [traɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,

And	though	no	hawk	tried	to	surprise	her	,
和	尽管	不	鹰	尝试	到	惊喜	她	,

虽然没有鹰试图偷袭她，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ˌhenri'etə] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz] ['eni]

something	happened	one	day	that	gave	Henrietta	almost	as	great	a	fright	as	any
某物	发生	一	天	那	给予	亨丽埃塔	几乎	作为	伟大的	一个	惊吓	作为	任何

['kruːəl] [hɔːk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

cruel	hawk	could	have	caused	her	.
残忍的	鹰	可以	有	导致	她	.

有一天，发生了一件事，这件事让亨丽埃塔感到几乎和任何一只凶猛的鹰一样恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] — [hæd; həd] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

They	had	strayed	down	by	the	duck	-	pond	—	had	Henrietta	and	her
他们	有	迷路了	向下	经过	这	鸭子	-	池塘	—	有	亨丽埃塔	和	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

亨丽埃塔和她的孩子们误打误撞地走到了鸭塘边，

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['tɪdbɪt] , [ɔːr] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɪn] [æn; ən]

stopping	here	and	there	to	scratch	for	some	tidbit	,	or	to	flutter	in	an
停止	这里	和	那里	到	划痕	为了	一些	小插曲	,	或者	到	扑	在	一个

[ɪn'vaɪtɪŋ] [dʌst] - [hiːp] .

inviting	dust	-	heap	.
邀请	灰尘	-	堆	.

不时停下来，刨挖一些食物，或者在诱人的尘土堆里扑腾一番。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ˌhenri'etə] [brˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]

Once	they	had	reached	the	bank	of	the	pond	Henrietta	began	to	wish	she
一次	他们	有	达到	这	银行	的	这	池塘	亨丽埃塔	开始	到	希望	她

['hædnt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðæt]

hadn't	brought	her	family	in	that
之前没有	带来	她	家庭	在	那

当他们到达池塘边时，亨丽埃塔开始后悔自己不该把家人带来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

方向。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevər] [wʊd] ['hɜːri] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
For one of the youngsters — the one that never would hurry in out of the rain
为了 一 的 这 年轻人 — 这 一 那 绝不 会 匆忙 在 出去 的 这 雨
— [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['tɔdlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
— insisted on toddling down to the water's edge .
— 坚持 在 蹒跚学步 向下 到 这 水的 边缘 .

其中一个孩子——那个从来不肯赶紧躲雨的孩子——坚持要蹒跚走到水边。

" [kʌm] [əˈweɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" Come away this instant !
" 来 离开 这 立即的 !

“立刻离开！”

" [ˌhenriˈetə] [ʃriːkt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Henrietta shrieked , as soon as she noticed where he was .
" 亨丽埃塔 尖叫 , 作为 很快 作为 她 注意到 在哪里 他 曾是 .

“亨丽埃塔一发现他在哪里，就尖叫起来。”

" [juːl] [get][jʊr; jər] [fiːt] [wet][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
" You'll get your feet wet the first thing you know .
" 你会 得到 你的 脚 湿的 这 第一的 事物 你 知道 .

你很快就会发现自己的双脚湿透了。

" [ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" She never said anything truer than that .
" 她 绝不 说 任何事物 更真实 比 那 .

“她说的都是实话。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪl] [wen] [ðə; ði] [ɑːd] ['membər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The words were scarcely out of her bill when the odd member of her
这 字 是 几乎 出去 的 她 账单 什么时候 这 奇怪的 成员 的 她
['fæməli] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
family flung himself into the water .
家庭 扔 他自己 进入 这 水 .

她话音未落，家中那个古怪的成员就纵身跃入水中。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
Or to be more exact , he flung himself upon it ;
或者 到 是 更多的 精确的 , 他 扔 他自己 之上 它 ;

更准确地说，他扑了上去；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
for he floated on the surface as easily as a chip and began to
为了 他 漂浮 在 这 表面 作为 容易地 作为 一个 芯片 和 开始 到
['pæd(ə)l][əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
paddle about as if he had swum all his life .
桨 关于 作为 如果 他 有 游泳 全部 他的 生活 .

因为他像薯片一样轻松地漂浮在水面上，开始划水，就像他一生都在游泳一样。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ʃri:kt] .
" **Henrietta** **Hen** **shrieked** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 .

亨丽埃塔·亨尖叫道。

" [ju:l] [bi:; bi] [draʊnd] — [ænd; ənd] [ju:l] [get] [jʊr; jər] [fi:t] [wet] !
" **You'll** **be** **drowned** **—** **and** **you'll** **get** **your** **feet** **wet** **!**
" 你会 是 溺水 — 和 你会 得到 你的 脚 湿的 !

"你会被淹死——而且你的脚也会湿透!"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **15** **]**
" [页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['swɪmər]
A **SWIMMER**
一个 游泳运动员

游泳运动员

[ˌhenri'etə] [hen] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [nɪr]
Henrietta **Hen** **ran** **as** **fast** **as** **she** **could** **down** **the** **bank** **and** **stood** **as** **near**
亨丽埃塔 母鸡 跑 作为 快速地 作为 她 可以 向下 这 银行 和 站立 作为 靠近
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [derd] ,
the **water** **as** **she** **dared** **,**
这 水 作为 她 敢于 ,

亨丽埃塔·亨以最快的速度跑下河岸，尽可能靠近水边站着。

['kækəlɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
cackling **loudly** **and** **flapping** **her** **wings** **.**
咯咯笑 高声 和 扑 她 翅膀 .

她发出响亮的咯咯声，并拍打着翅膀。

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ]
Her **child** **,** **who** **was** **swimming** **in** **the** **duck** **-** **pond** **,** **seemed** **to** **have** **no**
她 孩子 , WHO 曾是 游泳 在 这 鸭子 - 池塘 , 似乎 到 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
intention **of** **minding** **her** **.**
意图 的 介意 她 .

她的孩子正在鸭塘里游泳，似乎并不在意她。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər]
Nor **did** **he** **seem** **to** **have** **any** **intention** **of** **drowning** **;** **and** **as** **for**
也不 做过 他 似乎 到 有 任何 意图 的 溺水 ; 和 作为 为了
['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] ,
getting **his** **feet** **wet** **,**
获得 他的 脚 湿的 ,

他似乎也没有任何溺水的意图；至于弄湿双脚，

[hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] .
he **acted** **as** **if** **he** **liked** **that** **.**
他 行动 作为 如果 他 喜欢 那 .

他表现得好像很喜欢那样。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

" [ˌhenri'etə] [hen] [skwɔːkt] .
" Henrietta Hen squawked .
" 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 .

“亨丽埃塔母鸡尖叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , [tuː; tə]
She made so much noise that some of her neighbors came a - running , to
她 制成 所以 很多 噪音 那 一些 的 她 邻居 来了 一个 - 跑步 , 到
[siː] [wʌt]
see what
看 什么

她弄出的动静太大了，以至于一些邻居都跑过来查看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

事情就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
And as soon as they discovered what had happened they began to laugh .
和 作为 很快 作为 他们 发现 什么 有 发生 他们 开始 到 笑 .

他们一发现发生了什么事，就都笑了起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] ,
" We may as well tell you , " they said to Henrietta Hen ,
" 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 他们 说 到 亨丽埃塔 母鸡 ,

“我们不妨告诉你，”他们对亨丽埃塔·亨说道。

" [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] .
" that that chap out there is a duckling .
" 那 那 小伙子 出去 那里 是 一个 小鸭 .

“那边那个家伙是只小鸭子。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
The water won't hurt him .
这 水 惯于 伤害 他 .

水不会伤害他。

" [ˌhenri'etə] [hen] [gɑːspt] [ænd; ənd] [geɪpt] .
" Henrietta Hen gasped and gaped .
" 亨丽埃塔 母鸡 倒吸一口气 和 张开的 .

亨丽埃塔·亨倒吸一口凉气，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
She was astonished .
她 曾是 惊讶 .

她感到十分惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
But she soon pulled herself together .
但 她 很快 拉 她自己 一起 .

但她很快就振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][boʊst] .
And it was just like her to begin to boast .
和 它 曾是 只是 喜欢 她 到 开始 到 夸 .

她又开始吹嘘起来了，这很符合她的性格。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
" she cried to her friends , and waved a wing toward the water with
" 她 哭 到 她 朋友们 , 和 挥手 一个 翼 朝向 这 水 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
an air of pride .
一个 空气 的 自豪 .

她向朋友们哭诉，并骄傲地向水面挥动翅膀。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] . "
" There isn't one of you that has a child that can beat him swimming . "
" 那里 不是 一 的 你 那 有 一个 孩子 那 能 打 他 游泳 . "

“你们当中没有一个人的孩子游泳能赢过他。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] ! " [sed] ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn]
" I should hope not ! " said Polly Plymouth Rock with a shrug of her fine
" 我 应该 希望 不是 ! " 说 波莉 普利茅斯 岩石 和 一个 耸肩 的 她 美好的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“但愿不会！”波莉·普利茅斯·罗克耸了耸她优美的肩膀说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][noʊ] ['swɪmər] [ɪn][ðer; ðər]['fæməliz] .
And all the others agreed that they wanted no swimmers in their families .
和 全部 这 其他的 同意 那 他们 通缉 不 游泳运动员 在 他们的 家庭 .

其他所有人都一致认为，他们不希望自己的家庭里有游泳健将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌhenri'etə] [hen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Henrietta Hen announced that she was sorry for them .
亨丽埃塔 母鸡 宣布 那 她 曾是 对不起 为了 他们 .

亨丽埃塔·亨表示她对他们感到遗憾。

" ['evri] [bruːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['swɪmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Every brood , " she declared , " should have at least one swimmer in it .
" 每一个 幼虫 , " 她 声明 , " 应该 有 在 至少 一 游泳运动员 在 它 .

她宣称：“每一窝幼崽中都应该至少有一只会游泳的。”

" [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ,
" She began to strut up and down the edge of the duck - pond ,
" 她 开始 到 支撑 向上 和 向下 这 边缘 的 这 鸭子 - 池塘 ,

她开始沿着鸭塘边来回踱步，

[klʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
clucking **in** **a** **most** **overbearing** **fashion** **.**
咯咯叫 在 一个 最多 霸道 时尚 .

发出极其咄咄逼人的咯咯声。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [kwaɪt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd]
she **had** **never** **felt** **quite** **so** **important** **before** **—** **not** **even** **when** **her** **first** **brood**
她 有 绝不 毛毡 相当 所以 重要的 前 — 不是 甚至 什么时候 她 第一的 幼虫
[pekt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
pecked **their** **way** **out** **of** **their** **shells** **.**
啄食 他们的 方式 出去 的 他们的 贝壳 .

她以前从未觉得自己如此重要——即使是她的第一窝幼崽破壳而出的时候也没有。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][laɪk] ['swɪmɪŋ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [smɜːrk] .
" **There's** **nothing** **quite** **like** **swimming** **,** **"** **Henrietta** **Hen** **remarked** **with** **a** **silly** **smirk** **.**
" 有 没有什么 相当 喜欢 游泳 , " 亨丽埃塔 母鸡 评论 和 一个 愚蠢的 傻笑 .

"没有什么比游泳更棒的了，"亨丽埃塔·亨带着傻笑说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet][aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ'self] .
" **If** **it** **weren't** **for** **getting** **my** **feet** **wet** **I'd** **be** **tempted** **to** **learn** **myself** **.**
" 如果 它 不是 为了 获得 我的 脚 湿的 ID 是 受诱惑 到 学习 我 .

“如果不是为了积累经验，我真想自学。”

[noʊ] [daʊt] [maɪ][sʌn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
No **doubt** **my** **son** **could** **teach** **me** **.** **"**
不 怀疑 我的 儿子 可以 教 我 . "

毫无疑问，我儿子可以教我。

" [jʊr; jər][sʌn] !
" **Your** **son** **!**
" 你的 儿子 !

你的儿子！

" [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hen] [snɪft] .
" **the** **old** **white** **hen** **sniffed** **.**
" 这 老的 白色的 母鸡 嗅了嗅 .

老白母鸡嗅了嗅。

" ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər][sʌn] , [ˌhenri'etə] [hen] .
" **He's** **not** **your** **son** **,** **Henrietta** **Hen** **.**
" 他是 不是 你的 儿子 , 亨丽埃塔 母鸡 .

“他不是你的儿子，亨丽埃塔·亨。”

['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .
Somebody **played** **a** **joke** **on** **you** **.**
某人 玩 一个 开玩笑 在 你 .

有人跟你开玩笑了。

['sʌmbɑːdi] [pʊt][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] ['ʌndər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] [jʊr; jər] [egz] .
Somebody **put** **a** **duck's** **egg** **under** **you** **while** **you** **were** **hatching** **your** **eggs** **.**
某人 放 一个 鸭子的 蛋 在下面 你 尽管 你 是 孵化 你的 鸡蛋 .

有人在你孵蛋的时候把鸭蛋放在你下面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **think** **I** **can** **guess** **who** **it** **was** **that** **did** **it** **.**
和 我 思考 我 能 猜测 WHO 它 曾是 那 做过 它 .

我想我大概能猜到是谁干的。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌhenri'etə] [hen] [stʊd]
" For just a moment Henrietta Hen stood
" 为了 只是 一个 片刻 亨丽埃塔 母鸡 站立

亨丽埃塔·亨站了一会儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[stɪl] .
still .
仍然 .

仍然。

[ðə; ði] [nuːz] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .
The news almost took her breath away .
这 消息 几乎 采取 她 气息 离开 .

这个消息几乎让她喘不过气来。

[hɜːr; hər][koʊm] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Her comb trembled on the top of her head .
她 梳子 颤抖 在 这 顶部 的 她 头 .

她的梳子在头顶上微微颤抖。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [klʌkɪŋ] .
She even stopped clucking .
她 甚至 停止 咯咯叫 .

她甚至不再咯咯叫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hoʊps]
And she looked from one to another of her companions as if in hopes
和 她 看起来 从 一 到 其他 的 她 同伴 作为 如果 在 希望
[ʌv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] [feɪs] ,
of finding one face ,
的 寻找 一 脸 ,

她环顾四周，看向身边的同伴，仿佛希望能找到一张熟悉的面孔。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] . . . .
at least , that looked doubtful . . . .
在 至少 , 那 看起来 疑 . . . .

至少，这看起来很可疑.....

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['waɪti] .
Everybody appeared to agree with old Whitey .
大家 出现 到 同意 和 老的 白人 .

大家似乎都同意老怀蒂的看法。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [ˌhenri'etə] ['mʌtəd] [æt; ət][læst] ,
" If this is so , " Henrietta muttered at last ,
" 如果 这 是 所以 , " 亨丽埃塔 低声说道 在 最后的 ,

“如果真是这样的话，”亨丽埃塔最后低声说道。

" [its] [streɪndʒ]['noʊbɑːdi]['evər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪn][maɪ] [bruːd] . "
" it's strange nobody ever noticed before that there was a duckling in my brood . "
" 它是 奇怪的 无人 曾经 注意到 前 那 那里 曾是 一个 小鸭 在 我的 幼虫 . "

“奇怪的是，之前竟然没有人注意到我的鸭群里有只小鸭子。”

" [wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !
" We knew from the very first !
" 我们 知道 从 这 非常 第一的 !

我们从一开始就知道!

" ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Polly Plymouth Rock told her .
" 波莉 普利茅斯 岩石 讲述 她 .

“波莉·普利茅斯·罗克告诉了她。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]
" You were the only one on the farm that didn't see that one of your family
" 你 是 这 仅有的 一 在 这 农场 那 没有 看 那 一 的 你的 家庭
[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
was different from the rest .
曾是 不同的 从 这 休息 .

“农场里只有你一个人没看出你家里有人和其他人不一样。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .
" All this time the young duckling was swimming further and further away .
" 全部 这 时间 这 年轻的 小鸭 曾是 游泳 更远 和 更远 离开 .

“这段时间里，小鸭子一直在游得越来越远。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] .
He seemed to have forgotten all about his foster mother .
他 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 他的 促进 母亲 .

他似乎已经完全忘记了他的养母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Henrietta Hen took one long last look at him .
亨丽埃塔 母鸡 采取 一 长的 最后的 看 在 他 .

亨丽埃塔·亨最后深深地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [fər'evər] ['kækəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
She guessed that she might have stood there forever cackling for him to come
她 猜对了 那 她 可能 有 站立 那里 永远 咯咯笑 为了 他 到 来
[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
back and he wouldn't have paid the slightest heed to her .
后退 和 他 不会 有 有薪酬的 这 丝毫 注意 到 她 .

她猜想，即使她一直站在那里咯咯地笑着等他回来，他也不会对她有任何反应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [hɜːr; hər] ['riːəli] [oʊn] — [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
Then she gathered her children — her really own — about her .
然后 她 聚集 她 孩子们 — 她 真的 自己的 — 关于 她 .

然后她把她的孩子们——她真正的亲生孩子——聚集到她身边。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wiːl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [naʊ] . "
" she said to them , " We'll go back home now . "
" 她 说 到 他们 , " 出色地 去 后退 家 现在 . "

她对他们说：“我们现在回家吧。”

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? " [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] ,
" What about him ? " they demanded ,
" 什么 关于 他 ? " 他们 要求 ,

"那他呢？"他们质问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tru:ənt] ['dʌklɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] .
pointing to the truant duckling who was bobbing about on the rippling water .
指向 到 这 逃学 小鸭 WHO 曾是 上下摆动 关于 在 这 涟漪 水 .

指着那只在波光粼粼的水面上漂浮的淘气小鸭。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [tu:] ? "
" Aren't you going to make him come , too ? "
" 不是 你 去 到 制作 他 来 , 也 ? "

"你难道不打算让他也来吗？"

" [noʊ] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" No ! " said their mother .
" 不 ! " 说 他们的 母亲 .

"不！"他们的母亲说。

" [wɪə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" We're well rid of him .
" 是 出色地 摆脱 的 他 .

"我们摆脱他真是太好了。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] . . . .
He has been more trouble to me than all the rest of you . . . .
他 有 到过 更多的 麻烦 到 我 比 全部 这 休息 的 你 . . . .

他比你们所有人都更让我头疼.....

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
To tell the truth , I never liked him very well .
到 告诉 这 真相 , 我 绝不 喜欢 他 非常 出色地 .

说实话，我一直都不太喜欢他。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[vi:]
V
V

\/

[kɔ:t] [baɪ]['mɪstər] .
CAUGHT BY MR .
捕捉 经过 先生 .

被先生抓住了

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [fens] .
It wasn't far to the edge of the cornfield from the farmyard fence .
它 不是 远的 到 这 边缘 的 这 玉米地 从 这 农场 栅栏 .

从农场围栏到玉米地边缘不远。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃli] ['plaʊd] [ænd; ənd]

And	Henrietta	Hen	was	quick	to	discover	that	the	freshly	ploughed	and
和	亨丽埃塔	母鸡	曾是	快的	到	发现	那	这	新鲜的	耕作	和

['hærəud] [fiːld] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms]

harrowed	field	offered	a	fine	place	to	scratch	for	all	kinds	of	worms
饱受折磨	场地	提供	一个	美好的	地方	到	划痕	为了	全部	种类	的	蠕虫

[ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [grʌbz] .

and	bugs	and	grubs	.
和	漏洞	和	幼虫	.

亨丽埃塔·亨很快发现，新犁过的田地是各种蚯蚓、昆虫和幼虫觅食的好地方。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] — [laɪk] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] — [ˌhenri'etə] ['dɪdnt]

Not	being	what	you	might	call	a	wise	bird	—	like	old	Mr	.	Crow	—	Henrietta	didn't
不是	存在	什么	你	可能	称呼	一个	明智的	鸟	—	喜欢	老的	先生	.	乌鸦	—	亨丽埃塔	没有

[noʊ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] ['kerfəli] [plaːntid] [kɔːrn] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ,

know	that	Farmer	Green	had	carefully	planted	corn	in	that	field	,
知道	那	农民	绿色的	有	小心	已种植	玉米	在	那	场地	,

亨丽埃塔并不像老乌鸦先生那样聪明，她并不知道格林农夫在那块地里精心种下了玉米。

[ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

in	long	rows	.
在	长的	行	.

排成长队。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪk'skleɪm] , [haʊ'evər] ,

She	did	exclaim	,	however	,
她	做过	惊叹	,	然而	,

然而，她确实惊呼道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [fjuː] ['kəːnəlz]

that	she	was	in	great	luck	when	now	and	then	she	unearthed	a	few	kernels
那	她	曾是	在	伟大的	运气	什么时候	现在	和	然后	她	出土	一个	很少	内核

[ʌv; əv] [kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

她时不时地挖出几粒玉米粒，真是走了狗屎运。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːrn] .

But	she	wasn't	looking	for	corn	.
但	她	不是	寻找	为了	玉米	.

但她并不是在找玉米。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['mɪrli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] .

merely	ate	it	when	she	happened	to	find	any	.
仅仅	吃	它	什么时候	她	发生	到	寻找	任何	.

她只是碰巧找到就吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

It	is	no	wonder	,	then	,
它	是	不	想知道	,	然后	,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

that	she	was	amazed	when	a	hoarse	voice	suddenly	cried	right	in	her	ear	,
那	她	曾是	惊叹	什么时候	一个	嘶哑	嗓音	突然	哭	正确的	在	她	耳朵	,

当一个沙哑的声音突然在她耳边响起时，她感到非常惊讶。

['ɔ:lmoʊst] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !

almost	,	"	You're	a	thief	and	you	can't	deny	it	!
几乎	,	"	你是	一个	贼	和	你	不能	否定	它	!

几乎就是，“你是个小偷，你无法否认！”

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] .

"	She	jumped	.
"	她	跳了起来	.

她跳了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	she	have	helped	it	?
如何	可以	她	有	帮助	它	?

她又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] !

And	the	voice	exclaimed	,	"	There	!
和	这	嗓音	惊呼	,	"	那里	!

那声音喊道：“就在那儿！”

[jʊə(r)] ['gɪlti] [ɔ:r] [ju:d] ['nevər][hæv; həv] [dʒʌmpt] [laɪk] [ðæt] .

You're	guilty	or	you'd	never	have	jumped	like	that	.
你是	有罪的	或者	你会	绝不	有	跳了起来	喜欢	那	.

你肯定有罪，否则你绝不会那样跳下去。

" ['tɜ:rnɪŋ] , [ˌhenri'etə] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] , ['bi:di] - [aɪd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	Turning	,	Henrietta	saw	that	a	black	,	beady	-	eyed	gentleman	was	staring	at
"	转弯	,	亨丽埃塔	锯	那	一个	黑色的	,	珠子	-	眼睛	绅士	曾是	凝视	在

[hɜ:r; hər] ['stɜ:rnli] .

her	sternly	.
她	严厉地	.

亨丽埃塔转过身，看到一个黑皮肤、眼睛细小的绅士正严厉地盯着她。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['mɪstər] . [kroʊ] [tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] , " [hi:; hi] [krəʊkt] .

"	It	takes	Mr	.	Crow	to	catch	'	em	,	"	he	croaked	.
"	它	需要	先生	.	乌鸦	到	抓住	-	呃	,	"	他	呱呱叫	.

“只有乌鸦先生才能抓住它们，”他嘶哑着嗓子说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [θi:f] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

"	He	can	tell	a	corn	-	thief	half	a	mile	away	.
"	他	能	告诉	一个	玉米	-	贼	一半	一个	英里	离开	.

“他能从半英里外认出偷玉米的人。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˌhenri'etə] [hen] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	All	this	time	Henrietta	Hen	hadn't	said	a	word	.
"	全部	这	时间	亨丽埃塔	母鸡	之前没有	说	一个	单词	.

“这段时间里，亨丽埃塔·亨一句话也没说。”

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [sər'praɪzd] .

At	first	she	was	too	surprised	.
在	第一的	她	曾是	也	惊讶	.

起初她太过惊讶。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri] .

And	afterward	she	was	too	angry	.
和	之后	她	曾是	也	生气的	.

事后她非常生气。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] .
He dearly loved a quarrel .
他 亲爱的 喜爱 一个 争吵 .

他非常喜欢争吵。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
And somehow
和 不知何故

不知何故

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
it wasn't much fun quarrelling with anybody when the other party wouldn't say a
它 不是 很多 乐趣 争吵 和 任何人 什么时候 这 其他 派对 不会 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

如果对方一句话也不说，跟人争论就没什么乐趣可言了。

[stɪl] [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Still Henrietta Hen didn't open her mouth .
仍然 亨丽埃塔 母鸡 没有 打开 她 嘴 .

亨丽埃塔·亨仍然没有开口说话。

[ʃiː; ʃi]['pʌz(ə)ld]['mɪstər] . [kroʊ] .
She puzzled Mr . Crow .
她 困惑 先生 . 乌鸦 .

她让克劳先生感到困惑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] [ɪf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]
He even forgot his rage (for it always made him angry if anybody but
他 甚至 忘了 他的 愤怒 (为了 它 总是 制成 他 生气的 如果 任何人 但
[hɪm'self] [skrætʃt] [ʌp] ['eni] [kɔːrn]) .
himself scratched up any corn) .
他自己 刮痕 向上 任何 玉米) .

他甚至忘记了自己的愤怒（因为除了他自己以外，任何人破坏玉米都会让他生气）。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter with you ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 问 .

"你怎么了？"他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] ? "
" What's the reason you don't speak ? "
" 是什么 这 原因 你 不 说话 ? "

你为什么不说话?

" [aɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	I'm	too	proud	to	talk	with	you	,	"	said	Henrietta	Hen	.
"	我是	也	自豪的	到	讲话	和	你	,	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

“我太骄傲了，不愿和你说话，”亨丽埃塔·亨说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	don't	care	to	be	seen	speaking	to	you	,	sir	.	"
"	我	不	关心	到	是	已见	请讲	到	你	,	先生	.	"

“先生，我不想被人看到我和您说话。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Mr	.	Crow	exploded	.
"	先生	.	乌鸦	爆炸了	.

“克劳先生爆发了。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "

"	Don't	you	think	I'm	as	good	as	you	are	?	"
"	不	你	思考	我是	作为	好的	作为	你	是	?	"

你不觉得我和你一样优秀吗?

" [noʊ] ! " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	No	!	"	said	Henrietta	Hen	.
"	不	!	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

“不！”亨丽埃塔·亨说道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] !

"	No	,	I	don't	!
"	不	,	我	不	!

“不，我没有！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Crow	was	all	for	arguing	with	her	.
"	先生	.	乌鸦	曾是	全部	为了	争论	和	她	.

克劳先生非常乐意和她争论。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌhenri'etə] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['dʌzənz]

He	began	to	tell	Henrietta	many	things	about	himself	,	how	he	had	spent	dozens
他	开始	到	告诉	亨丽埃塔	许多	事物	关于	他自己	,	如何	他	有	花费	几十个

他开始向亨丽埃塔讲述许多关于他自己的事情，比如他如何度过了数十年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ʌv; əv] ['sʌmərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

of	summers	in	Pleasant	Valley	,	what	a	great	traveller	he	was	,
的	夏天	在	令人愉快的	谷	,	什么	一个	伟大的	游客	他	曾是	,

他曾在普莱森特山谷度过许多个夏天，他真是一位伟大的旅行家!

[haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

how	far	he	could	fly	in	a	day	.
如何	远的	他	可以	飞	在	一个	天	.

他一天之内能飞多远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .

There	was	no	end	to	his	boasting	.
那里	曾是	不	结尾	到	他的	吹嘘	.

他吹嘘个不停。

[jet] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevər] [lʊkt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] .

Yet	Henrietta	Hen	never	looked	the	least	bit	interested	.
然而	亨丽埃塔	母鸡	绝不	看起来	这	至少	少量	感兴趣的	.

然而，亨丽埃塔·亨似乎对此丝毫没有兴趣。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

Indeed	,	she	began	scratching	for	worms	while	he	was	talking	.
的确	,	她	开始	抓挠	为了	蠕虫	尽管	他	曾是	说	.

事实上，在他说话的时候，她就开始挠痒痒找虫子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['æŋgri:ɚ][ðæn; ðən]['evər] .

And	that	made	the	old	fellow	angrier	than	ever	.
和	那	制成	这	老的	同伴	更愤怒	比	曾经	.

这让老头子更加生气了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [i:t] [ə'nʌðər] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][kɔ:rn] !

"	Don't	you	dare	eat	another	kernel	of	corn	!
"	不	你	敢	吃	其他	核心	的	玉米	!

你胆敢再吃一粒玉米试试!

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['fɑ:rmər] [gri:n] . "

"	If	you	do	,	I'll	have	to	tell	Farmer	Green	.	"
"	如果	你	做	,	患病的	有	到	告诉	农民	绿色的	.	"

"如果你真这么做了，我就得告诉格林农夫了。"

" [hi:; hi] ['fi:dz] [ˌem 'i:][kɔ:rn] ['evri] [deɪ] — [krækt] [kɔ:rn] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	He	feeds	me	corn	every	day	—	cracked	corn	!	"	said	Henrietta	.
"	他	饲料	我	玉米	每一个	天	—	裂纹	玉米	!	"	说	亨丽埃塔	.

"他每天都给我吃玉米——碎玉米！"亨丽埃塔说。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Well	,	I	never	!	"	cried	Mr	.	Crow	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	哭	先生	.	乌鸦	.

"哎呀，真是没想到！"克劳先生喊道。

" [wɒts] [hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['weɪstɪŋ] [gʊd] [kɔ:rn][laɪk] [ðæt] ? "

"	What's	he	thinking	of	,	wasting	good	corn	like	that	?	"
"	是什么	他	思维	的	,	浪费	好的	玉米	喜欢	那	?	"

"他到底在想什么，竟然这样浪费好玉米？"

" ['ri:əli] , [aɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ˌhenri'etə] [hen][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Really	,	I	mustn't	be	seen	talking	with	you	,	"	Henrietta	Hen	told	Mr	.	Crow	.
"	真的	,	我	不得	是	已见	说	和	你	,	"	亨丽埃塔	母鸡	讲述	先生	.	乌鸦	.

"真的，我不能被人看到我和你说话，"亨丽埃塔·亨对克劳先生说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər]['kwestʃən] , [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

"	If	you	want	to	know	the	answer	to	your	question	,	come	over	to	the
"	如果	你	想	到	知道	这	回答	到	你的	问题	,	来	超过	到	这

['bɑ:rnjɑ:rd][ænd; ənd]

barnyard	and
农场	和

"如果你想知道问题的答案，就到农场来吧。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æsk][ðə; ði] ['ruːstər] .
ask the Rooster .
问 这 公鸡 .

问问公鸡。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] .
He'll give you an answer that you won't like .
地狱 给 你 一个 回答 那 你 惯于 喜欢 .

他会给你一个你不会喜欢的答案。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [steps] .
" And then she walked away with stately steps .
" 和 然后 她 步行 离开 和 庄严 步骤 .

然后她迈着庄重的步伐离开了。

['mɪstər] . [kroʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Crow watched her with a baleful gleam in his eyes .
先生 . 乌鸦 观看 她 和 一个 有害的 闪耀 在 他的 眼睛 .

克劳先生用充满凶狠的眼神注视着她。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˌhenriˈetə] [ment] .
He knew well enough what Henrietta meant .
他 知道 出色地 足够的 什么 亨丽埃塔 意思是 .

他很清楚亨丽埃塔的意思。

[ðə; ði] ['ruːstər] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][nɑːt] .
The Rooster would rather fight him than not .
这 公鸡 会 相当 斗争 他 比 不是 .

那只公鸡宁愿和他打一架也不愿不打。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʌvd] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,
And though Mr . Crow loved a quarrel ,
和 尽管 先生 . 乌鸦 喜爱 一个 争吵 ,

虽然克劳先生喜欢争吵，

[hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .
he never cared to indulge in anything more dangerous than harsh words .
他 绝不 关心 到 放纵 在 任何事物 更多的 危险的 比 残酷的 字 .

他从来不愿做任何比恶语相向更危险的事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['fɑːrmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .
" I don't know what the farm's coming to , " he croaked .
" 我 不 知道 什么 这 农场的 未来 到 , " 他 呱呱叫 .

“我不知道农场将来会变成什么样，”他沙哑地说。

" [hɪəz] ['fɑːrmər] [griːn] ['weɪstɪŋ] [kɔːrn][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" Here's Farmer Green wasting corn on such as her — and cracking it for
" 这里是 农民 绿色的 浪费 玉米 在 这样的 作为 她 — 和 裂纹 它 为了
[hɜːr; hər] , [tuː] !
her , too !
她 , 也 !

“瞧瞧格林农夫，把玉米浪费在她这种人身上——还帮她把玉米剥开呢！”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˌhenriˈetə] [hen] ,
" So saying , the old gentleman turned his back on Henrietta Hen ,
" 所以 说 , 这 老的 绅士 转向 他的 后退 在 亨丽埃塔 母鸡 ,

说完，这位老先生便转身背对着亨丽埃塔·亨。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [fens] .
who **was** **already** **fluttering** **through** **the** **farmyard** **fence** **.**
WHO 曾是 已经 飘动 通过 这 农场 栅栏 .

它已经飞过农场的围栏了。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , ['grʌmblɪŋ]
And **thereupon** **he** **scratched** **up** **enough** **corn** **for** **a** **hearty** **meal** **,** **grumbling**
和 于是 他 刮痕 向上 足够的 玉米 为了 一个 爽朗 一顿饭 , 抱怨
['miːnwaɪl]
meanwhile
同时

于是，他一边抱怨一边刨出足够多的玉米，做了一顿丰盛的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [krækt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
because **it** **wasn't** **cracked** **for** **him** **.**
因为 它 不是 裂纹 为了 他 .

因为他还没破解。

" ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][kɑːnt][help] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekld] [hen] .
" **Somehow** **,** **"** **he** **muttered** **,** **"** **I** **can't** **help** **wishing** **I** **was** **a** **speckled** **hen** **.**
" 不知何故 , " 他 低声说道 , " 我 不能 帮助 祝 我 曾是 一个 斑驳的 母鸡 .

“不知为何，”他喃喃自语道，“我忍不住希望自己是一只花斑母鸡。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **26** **]**
" [页 -]

[第26页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌhenri'etə] [kəm'pleɪnz]
HENRIETTA **COMPLAINS**
亨丽埃塔 抱怨

亨丽埃塔投诉

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [flɑːk] , [bɪ'saɪdz] [ˌhenri'etə] [hen] , [ðæt]
There **was** **another** **member** **of** **Farmer** **Green's** **flock** **,** **besides** **Henrietta** **Hen** **,** **that**
那里 曾是 其他 成员 的 农民 青菜 群 , 除了 亨丽埃塔 母鸡 , 那
[wʌz; wəz] [praʊd] .
was **proud** **.**
曾是 自豪的 .

除了亨丽埃塔母鸡之外，格林农夫的鸡群中还有另一只母鸡也感到自豪。

['noʊbɑːdi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːstər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
Nobody **needed** **to** **look** **twice** **at** **the** **Rooster** **to** **tell** **that** **he** **had** **an**
无人 需要 到 看 两次 在 这 公鸡 到 告诉 那 他 有 一个
['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
excellent **opinion** **of** **himself** **.**
出色的 观点 的 他自己 .

不用多看一眼，谁也看不出来这只公鸡对自己非常自信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ðæt] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	a	way	of	walking	about	the	farmyard	that	said	quite	plainly	that	he
他	有	一个	方式	的	步行	关于	这	农场	那	说	相当	显然	那	他

[biˈliːvd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

believed	himself	to	be	a	person	of	great	importance	.
相信	他自己	到	是	一个	人	的	伟大的	重要性	.

他在农场里走路的姿态，清楚地表明他认为自己是一个很重要的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [went] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑːk]

And	it	was	true	that	things	went	according	to	his	ideas	,	among	the	flock
和	它	曾是	真的	那	事物	去	根据	到	他的	想法	,	之中	这	群

.

:

.

的确，在羊群中，事情的发展都按照他的想法进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] ['ruːstər] .

He	was	always	spoken	of	as	"	the	Rooster	.
他	曾是	总是	说	的	作为	"	这	公鸡	.

人们总是称他为"公鸡"。

" [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['jʌŋgər]

"	For	although	there	were	other	roosters	in	the	flock	,	they	were	both	younger
"	为了	虽然	那里	是	其他	公鸡	在	这	群	,	他们	是	两个都	年轻

[ænd; ənd]['smɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	smaller	than	he	,
和	较小的	比	他	,

"虽然鸡群里还有其他公鸡，但它们都比他年轻、体型小，

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʊd] ['nevər][pər'mɪt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

would	never	permit	anybody	to	call	them	—	in	his	hearing	—	anything	but
会	绝不	允许	任何人	到	称呼	他们	—	在	他的	听力	—	任何事物	但

['kɑːkərəl] .

cockerels	.
公鸡	.

他绝不会允许任何人当着他的面称它们为公鸡以外的任何名字。

[ðiːz] ['kɑːkərəl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [wei] .

These	cockerels	usually	took	great	pains	to	keep	out	of	the	Rooster's	way	.
这些	公鸡	通常	采取	伟大的	疼痛	到	保持	出去	的	这	公鸡的	方式	.

这些小公鸡通常会竭尽全力避开公鸡。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['næpɪŋ] ,

If	they	were	careless	,	and	he	caught	them	napping	,
如果	他们	是	粗心	,	和	他	捕捉	他们	打盹	,

如果他们粗心大意，被他发现正在打盹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	was	more	than	likely	to	make	matters	unpleasant	for	them	.
他	曾是	更多的	比	可能	到	制作	事情	令人不快的	为了	他们	.

他很可能会让他们感到不愉快。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [flai] .

He	knew	how	to	make	their	feathers	fly	.
他	知道	如何	到	制作	他们的	羽毛	飞	.

他知道如何让他们的羽毛飞扬。

[naʊ] , [ˌhenri'etə] [hen] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] .

Now	,	Henrietta	Hen	thought	that	the	Rooster	behaved	in	a	most	silly	fashion	.
现在	,	亨丽埃塔	母鸡	想法	那	这	公鸡	表现	在	一个	最多	愚蠢的	时尚	.

亨丽埃塔母鸡觉得公鸡的行为非常愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,

She	said	it	pained	her	to	see	him	prancing	about	,	with	his	two	long	,
她	说	它	痛苦	她	到	看	他	轻快地跳跃	关于	,	和	他的	二	长的	,

她说，看到他趾高气扬地走来走去，露出他那两条长长的.....让她感到痛苦。

[ɑːrtʃt] [teɪl] - ['fɛðɚz] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

arched	tail	-	feathers	nodding	as	he	walked	.
拱形	尾巴	-	羽毛	点头	作为	他	步行	.

他行走时，拱起的尾羽轻轻点头。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [mɔːr]

The	truth	was	,	Henrietta	could	not	endure	it	to	have	any	one	more
这	真相	曾是	,	亨丽埃塔	可以	不是	忍受	它	到	有	任何	一	更多的

['elɪgəntli] [drest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

elegantly	dressed	than	she	.
优雅地	穿着	比	她	.

事实上，亨丽埃塔无法忍受任何人的穿着比她更优雅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rustərz] ['faɪnəri] [aʊt'ʃoʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

And	there	was	no	denying	that	the	Rooster's	finery	outshone	everybody
和	那里	曾是	不	否认	那	这	公鸡的	服饰	黯然失色	大家

['ɛlsɪz] .

else's	.
其他人的	.

毫无疑问，公鸡的华丽装扮胜过其他人的。

[waɪ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɛnri'ɛtəz] !

Why	,	he	wore	a	comb	on	his	head	that	was	even	bigger	than	Henrietta's	!
为什么	,	他	穿着	一个	梳子	在	他的	头	那	曾是	甚至	大	比	亨丽埃塔的	!

他头上戴着的梳子甚至比亨丽埃塔的还要大!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][spɜːrz] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] .

And	he	had	spurs	,	too	,	for	his	legs	.
和	他	有	马刺	,	也	,	为了	他的	腿	.

而且他的腿上也戴着马刺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌhenri'etə] [hen] [dis'laikt] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

But	what	Henrietta	Hen	disliked	most	about	the	Rooster	was	the	way	he
但	什么	亨丽埃塔	母鸡	不喜欢	最多	关于	这	公鸡	曾是	这	方式	他

[kroʊd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

crowed	each	morning	.
人群	每个	早晨	.

但亨丽埃塔·亨最讨厌公鸡的地方是它每天早上啼叫的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kraʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ;

It	wasn't	so	much	the	kind	of	crowing	that	he	indulged	in	;
它	不是	所以	很多	这	种类	的	鸣叫	那	他	沉溺其中	在	;

他所沉迷的并非那种趾高气扬的炫耀;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][ðə; ði]['ɜːrli]['aʊər][hiː; hi][tʃoʊz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌhenri'etə] .

it	was	rather	the	early	hour	he	chose	for	it	that	annoyed	Henrietta	.
它	曾是	相当	这	早期的	小时	他	选择	为了	它	那	恼怒	亨丽埃塔	.

真正让亨丽埃塔恼火的是他选择的这个清晨时间。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['kɑːkl] - ['duːd(ə)l] - ['duː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jet][dɑːrk] .

He	always	began	his	Cockle	-	doodle	-	doo	while	it	was	yet	dark	.
他	总是	开始	他的	鸟蛤	-	涂鸦	-	嘟	尽管	它	曾是	然而	黑暗的	.

他总是在天还没黑的时候就开始打鸣。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

Then	everybody	in	the	henhouse	had	to	wake	up	,	whether	he	wanted
然后	大家	在	这	鸡窝	有	到	唤醒	向上	,	无论	他	通缉

[tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

to	or	not	.
到	或者	不是	.

然后，鸡舍里的所有人都得起床，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

And	Henrietta	Hen	did	wish	the	Rooster	would	keep	still	at	least	till	daylight	came	.
和	亨丽埃塔	母鸡	做过	希望	这	公鸡	会	保持	仍然	在	至少	直到	日光	来了	.

亨丽埃塔母鸡真希望公鸡至少在天亮之前不要动弹。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn]

She	often	remarked	that	it	was	perfectly	ridiculous	for	any	one	from	a	fine
她	经常	评论	那	它	曾是	完美	荒谬的	为了	任何	一	从	一个	美好的

['fæməli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][get][ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] .

family	—	as	she	was	—	to	get	up	at	such	an	unearthly	hour	.
家庭	—	作为	她	曾是	—	到	得到	向上	在	这样的	一个	超凡脱俗的	小时	.

她经常说，像她这样出身名门的人，在这么不寻常的时间起床，简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ,

She	said	it	was	a	wonder	she	kept	her	good	looks	,
她	说	它	曾是	一个	想知道	她	保留	她	好的	看起来	,

她说，她能保持如此美貌简直是个奇迹。

[dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [krəuɪŋ] .

just	on	account	of	the	Rooster's	crowing	.
只是	在	帐户	的	这	公鸡的	鸣叫	.

仅仅因为公鸡啼鸣。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [its] [laɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] ?

"	Why	don't	you	ask	him	to	wait	until	it's	light	,	before	he	begins	to	crow	?
"	为什么	不	你	问	他	到	等待	直到	它是	光	,	前	他	开始	到	乌鸦	?

"为什么不让他等到天亮再开始啼叫呢？"

" ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [æskt] [ˌhenri'etə] [wʌn] [deɪ] .

"	Polly	Plymouth	Rock	asked	Henrietta	one	day	.
"	波莉	普利茅斯	岩石	问	亨丽埃塔	一	天	.

有一天，波莉·普利茅斯·罗克问亨丽埃塔："波莉·普利茅斯·罗克问亨丽埃塔....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

"我愿意做！"

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
" cried Henrietta .
" 哭 亨丽埃塔 .

“亨丽埃塔喊道。”

[raɪt] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kərəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] - [baɪ] .
Right then she called to one of the cockerels , who was near - by .
正确的 然后 她 称为 到 一 的 这 公鸡 , WHO 曾是 靠近 - 经过 .

这时，她叫了一声附近的公鸡。

" [dʒʌst][skɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['ru:stər] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .
" Just skip across the yard and ask the Rooster — " she began .
" 只是 跳过 穿过 这 院子 和 问 这 公鸡 — " 她 开始 .

“只要穿过院子去问公鸡——”她开口说道。

[ðə; ði] ['kɑ:kərəl] [broʊk] [raɪt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
The cockerel broke right in upon her message .
这 公鸡 打破 正确的 在 之上 她 信息 .

公鸡突然打断了她的话。

" [oʊ] ! [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] !
" Oh ! I can't do that !
" 哦 ! 我 不能 做 那 !

“哦！我做不到！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] ['nevər] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:stər] [ænd; ənd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I've never gone up to the Rooster and spoken to him .
" 我已经 绝不 已消失 向上 到 这 公鸡 和 说 到 他 .

“我从来没有走到公鸡跟他说话。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , ['hi:d][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] . "
If I did , he'd be sure to fight me . "
如果 我 做过 , 他会 是 当然 到 斗争 我 . "

如果我那样做，他肯定会跟我打架。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˌhenri'etə] .
" Just tell him that I sent you , " said Henrietta .
" 只是 告诉 他 那 我 发送 你 , " 说 亨丽埃塔 .

“你就告诉他是我派你来的，”亨丽埃塔说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:kərəl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
And she made the cockerel listen to her message .
和 她 制成 这 公鸡 听 到 她 信息 .

她让那只公鸡听她讲话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'sweidid] .
But he wouldn't be persuaded .
但 他 不会 是 被说服 .

但他不为所动。

[hi:; hi][toʊld] [ˌhenri'etə] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:stər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He told Henrietta that the Rooster would be sure to jump at him the
['moʊmənt][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
moment he opened his mouth .
片刻 他 打开 他的 嘴 .

他告诉亨丽埃塔，只要他一开口，那只公鸡肯定会扑向他。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , ['enihaʊ] .
" **Besides** , " **he** **added** , " **it** **wouldn't** **do** **any** **good** , **anyhow** .
" 除了 , " 他 额外 , " 它 不会 做 任何 好的 , 无论如何 .

"此外，"他补充道，"无论如何，这样做也没有任何好处。"

[ðə; ði] ['ru:stər] [kɑ:nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kroʊ] . "
The **Rooster** **can't** **wait** **until** **after** **daylight** , **before** **he** **begins** **to** **crow** . "
这 公鸡 不能 等待 直到 后 日光 , 前 他 开始 到 乌鸦 . "

公鸡等不及天亮就啼鸣起来。

" [hi:; hi][kɑ:nt] , [eɪ] ? " [ˌhenri'etə] [hen] [spoʊk] [ʌp] ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:rpli] .
" **He** **can't** , **eh** ? " **Henrietta** **Hen** **spoke** **up** **somewhat** **sharply** .
" 他 不能 , 嗯 ? " 亨丽埃塔 母鸡 辐 向上 有些 尖锐地 .

"他做不到，是吗？"亨丽埃塔·亨语气略带尖锐地说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ]
" **I'd** **like** **to** **know**
" ID 喜欢 到 知道

我想知道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] !
the **reason** **why** **!**
这 原因 为什么 !

原因是什么!

" [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ru:stər] , [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **And** **fixing** **her** **gaze** **sternly** **upon** **the** **Rooster** , **she** **marched** **straight** **across** **the**
" 和 定影 她 目光 严厉地 之上 这 公鸡 , 她 行军 直的 穿过 这
['fɑ:rmjɑ:rd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
farmyard **towards** **him** **,**
农场 向 他 ,

她目光严厉地盯着公鸡，径直穿过农场，朝它走去。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
to **find** **out** **.**
到 寻找 出去 .

去查明真相。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ru:stər]
WARNING **THE** **ROOSTER**
警告 这 公鸡

警告公鸡

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] !
" **Good** **Afternoon** **!**
" 好的 下午 !

"下午好!

" [ˌhenri'etə] [hen] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] .
" **Henrietta** **Hen** **greeted** **the** **Rooster** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 问候 这 公鸡 .

"亨丽埃塔母鸡向公鸡打招呼。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
He **had** **not** **seen** **her** **as** **she** **walked** **towards** **him** **.**
他 有 不是 已见 她 作为 她 步行 向 他 .

她朝他走来时，他并没有看见她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [teɪl] - ['fɛðɚz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
And **when** **she** **spoke** **he** **hastily** **arranged** **his** **two** **long** **tail** **-** **feathers** **in** **what** **he**
和 什么时候 她 辐 他 草草 安排 他的 二 长的 尾巴 - 羽毛 在 什么 他
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [druːp] .
considered **a** **more** **becoming** **droop** **.**
经过考虑的 一个 更多的 成为 下垂 .

当她说话时，他匆忙地将两根长长的尾羽整理成他认为更合适的下垂姿势。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm] !
" **Good** **afternoon** **,** **madam** **!**
" 好的 下午 , 女士 !

"下午好，夫人！"

" [hiː; hi] ['ænsər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt]
" **he** **answered** **—** **for** **the** **Rooster** **prided** **himself** **that** **he** **was** **always** **polite**
" 他 回答 — 为了 这 公鸡 自豪 他自己 那 他 曾是 总是 有礼貌的
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
to **the** **ladies** **.**
到 这 女士们 .

"他回答道——因为这只公鸡以自己总是对女士彬彬有礼而自豪。"

" [ɜːr; ər] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] ,
" **Er** **—** **there's** **nothing** **wrong** **,** **I** **hope** **,**
" 呃 — 有 没有什么 错误的 , 我 希望 ,

"呃——希望没什么问题。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɑːd] [gliːm] [ɪn] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [aɪ] .
" **he** **added** **quickly** **as** **he** **noticed** **an** **odd** **gleam** **in** **Henrietta** **Hen's** **eye** **.**
" 他 额外 迅速地 作为 他 注意到 一个 奇怪的 闪耀 在 亨丽埃塔 母鸡的 眼睛 .

"他注意到亨丽埃塔·亨的眼神中闪过一丝异样的光芒，便赶紧补充道。"

" [jes] — [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** **—** **there** **is** **,** " **she** **said** **.**
" 是的 — 那里 是 , " 她 说 .

"是的，有的，"她说。

[ðə; ði] ['kɑːkərəl] [maɪt] [fɪr] [ðə; ði] ['ruːstər] , [bʌt; bət] [ˌhenri'etə]
The **cockerels** **might** **fear** **the** **Rooster** **,** **but** **Henrietta**
这 公鸡 可能 害怕 这 公鸡 , 但 亨丽埃塔

公鸡们或许会害怕公鸡，但亨丽埃塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] .
certainly **didn't** **.**
当然 没有 .

当然没有。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brægərt] .
She considered him a good deal of a braggart .
她 经过考虑的 他 一个 好的 交易 的 一个 自吹自擂者 .

她认为他是个十足的吹牛大王。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,
Indeed , she even had an idea that she could have whipped him herself ,
的确 , 她 甚至 有 一个 主意 那 她 可以 有 鞭打 他 她自己 ,

事实上，她甚至想过自己可以鞭打他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌn'leidi,laik][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] .
had she cared to be so unladylike as to fight .
有 她 关心 到 是 所以 不淑女 作为 到 斗争 .

她难道会如此失淑女，去打架吗?

" [aɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kroʊ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" I've been bothered for a long time because you crow so early in the morning
" 我已经 到过 烦恼 为了 一个 长的 时间 因为 你 乌鸦 所以 早期的 在 这 早晨
.
:
.

"我一直很困扰你，因为你一大早就打鸣。"

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['evri] [deɪ] .
You make such a racket that you wake me up every day .
你 制作 这样的 一个 球拍 那 你 唤醒 我 向上 每一个 天 .

你制造的噪音太大了，每天都把我吵醒。

" [ðə; ði] ['buːstər] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] .
" The Booster hemmed and hawed .
" 这 增压器 包边 和 犹豫不决 .

"推广员支支吾吾，犹豫不决。"

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Somehow he felt uncomfortable .
不知何故 他 毛毡 不舒服 .

他感到有些不自在。

" [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" That's unfortunate , " he stammered .
" 那就是 不幸 , " 他 结结巴巴 .

"那真是太不幸了，"他结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
And then he had a happy thought .
和 然后 他 有 一个 快乐的 想法 .

然后他想到了一个快乐的事情。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət] [ˌhenri'etə] ,
" Anyhow , " he continued , with a smile at Henrietta ,
" 无论如何 , " 他 持续 , 和 一个 微笑 在 亨丽埃塔 ,

"总之，"他笑着对亨丽埃塔说，

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lækt] [fɔːr; fər] [sliːp] , ['mædəm] .
" you don't look as if you lacked for sleep , madam .
" 你 不 看 作为 如果 你 缺乏 为了 睡觉 , 女士 .

"夫人，您看上去不像睡眠不足的样子。"

[juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
You grow more beautiful every day .
你 生长 更多的 美丽的 每一个 天 .

你一天比一天更漂亮。

" [ˌhenri'etə] [hen] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
" Henrietta Hen admitted that it was so .
" 亨丽埃塔 母鸡 承认 那 它 曾是 所以 .

亨丽埃塔·亨承认了这一点。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['hæns(ə)m] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] [dɪ'stɜ:rbd]
" But , " she said , " I believe I'd be even handsomer if I weren't disturbed
" 但 , " 她 说 , " 我 相信 ID 是 甚至 更英俊 如果 我 不是 不安
[soʊ] ['ɜ:rli] .
so early .
所以 早期的 .

“但是，”她说，“我相信如果我没有那么早被打扰，我会更漂亮。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][get][ʌp] [waɪl] [its] [dɑ:rk] .
I don't like to get up while it's dark .
我 不 喜欢 到 得到 向上 尽管 它是 黑暗的 .

我不喜欢天黑的时候起床。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] [krəuɪŋ] ,
So I'm going to ask you to delay your crowing ,
所以 我是 去 到 问 你 到 延迟 你的 鸣叫 ,

所以我要请你推迟庆祝的时机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌnraɪz] . "
from now on , until after sunrise . "
从 现在 在 , 直到 后 日出 . "

从现在开始，直到日出之后。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ru:stər] .
" Impossible ! " cried the Rooster .
" 不可能的 ! " 哭 这 公鸡 .

“不可能！”公鸡喊道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , ['mædəm] .
" I'm sorry to disoblige you , madam .
" 我是 对不起 到 不情愿 你 , 女士 .

很抱歉要让您失望了，夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] . "
But what you ask can't be done . "
但 什么 你 问 不能 是 完毕 . "

但你所要求的无法实现。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:kərəl] [sed] !
" That's just what the cockerel said !
" 那就是 只是 什么 这 公鸡 说 !

“那只公鸡就是这么说的！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta Hen exclaimed .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

“亨丽埃塔·亨惊呼道。”

" [ðə; ði] ['kɑ:kərəl] !
" The cockerel !
" 这 公鸡 !

“那只公鸡！

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['ekəud] ['æŋgrəli] .
" the Rooster echoed angrily .
" 这 公鸡 回声 愤怒地 .

"公鸡愤怒地回荡着。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpstɑːrt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
Has one of those upstarts been talking about me ?
有 一 的 那些 新兴企业 到过 说 关于 我 ?

那些新来的小子里有人在背后议论我吗?

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
Point him out to me and I'll soon teach him a lesson .
观点 他 出去 到 我 和 患病的 很快 教 他 一个 课 .

你把他指给我看，我马上就给他点教训。

" [ˌhenri'etə] [hen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [wɪtʃ] ['kɑːkərəl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Henrietta Hen said that she hadn't noticed which cockerel it was .
" 亨丽埃塔 母鸡 说 那 她 之前没有 注意到 哪个 公鸡 它 曾是 .

亨丽埃塔·亨说她没注意到是哪只公鸡。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Somehow they all looked alike to her .
不知何故 他们 全部 看起来 同样 到 她 .

不知为何，在她眼里，他们看起来都一样。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kraɪd] .
" the Rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼鸣。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
" Then I'll have to whip them all , to make sure of punishing the guilty one .
" 然后 患病的 有 到 鞭 他们 全部 , 到 制作 当然 的 惩罚 这 有罪的 一 .

"那我得把他们都鞭打一遍，确保惩罚到那个罪魁祸首。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] .
" He looked very fierce .
" 他 看起来 非常 凶猛的 .

他看起来非常凶狠。

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
" Don't be absurd !
" 不 是 荒诞 !

别胡说!

" [ˌhenri'etə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Henrietta told him .
" 亨丽埃塔 讲述 他 .

亨丽埃塔告诉他。

" [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkərəl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][nɑːt] [krəuɪŋ] [soʊ]
" I asked one of the cockerels to give you a message about not crowing so
" 我 问 一 的 这 公鸡 到 给 你 一个 信息 关于 不是 鸣叫 所以
['ɜːrli] .
early .
早期的 .

“我让一只公鸡给你捎个话，让你不要那么早啼叫。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] . "
He said it wouldn't do any good . "
他 说 它 不会 做 任何 好的 . "

他说这样做没用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , " [ðə; ði] ['ruːstər] [dɪ'klerd] ,
" It wouldn't have done him any good , " the Rooster declared ,
" 它 不会 有 完毕 他 任何 好的 , " 这 公鸡 声明 ,

“那对他没有任何好处，”公鸡说道。

['stæmpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌhenri'etə] [hen] [haʊ]
stamping a foot and thrusting his bill far forward , to show Henrietta Hen how
冲压 一个 脚 和 推进 他的 账单 远的 向前 , 到 展示 亨丽埃塔 母鸡 如何
[breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
brave he was .
勇敢的 他 曾是 .

他跺了跺脚，把喙伸得老远，向亨丽埃塔·亨展示自己的勇敢。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" What's the matter ? " she inquired .
" 是什么 这 事情 ? " 她 询问 .

“出什么事了？”她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Have you eaten something that disagrees with you ?
" 有 你 吃 某物 那 不同意 和 你 ?

你是不是吃了什么让你不舒服的东西?

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" The Rooster couldn't help looking foolish .
" 这 公鸡 不能 帮助 寻找 愚蠢 .

“公鸡忍不住显得很傻。”

[ˌhenri'etə] [hen] [bi'liːvd] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Henrietta Hen believed in letting him know that she stood in no awe of him .
亨丽埃塔 母鸡 相信 在 出租 他 知道 那 她 站立 在 不 敬畏 的 他 .

亨丽埃塔·亨认为应该让他知道，她对他丝毫不感到敬畏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

And	**while**	**he**	**was**	**feeling**	**ill**	**at**	**ease**	**she**	**hastened**	**to**	**tell**	**him**	**that**
和	尽管	他	曾是	感觉	患病的	在	舒适	她	加快	到	告诉	他	那

[ˌhɪr'æftər] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld]['ɑːntə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kroʊ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['sʌnraɪz] .

hereafter	**he**	**must**	**hold**	**onto**	**his**	**first**	**crow**	**until**	**after**	**sunrise**	**.**
此后	他	必须	抓住	到	他的	第一的	乌鸦	直到	后	日出	.

当他感到不安时，她赶紧告诉他，从今以后，他必须等到日出之后才能见到他的第一只乌鸦。

" [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ʌn'hæpɪli] .

"	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**again**	**,**	**unhappily**	**.**
"	我	不能	做	那	,	"	他	讲述	她	再次	,	不幸地	.

“我做不到，”他再次不高兴地告诉她。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**you**	**dare**	**let**	**go**	**of**	**it**	**!**
"	不	你	敢	让	去	的	它	!

你敢放手试试!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**warned**	**him**	**.**
"	她	警告	他	.

她警告过他。

" [ɪf] [ðæt] [fɜːrst] [kroʊ] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [its] [dɑːrk] , ['ðɛrəl] [biː; bi]

"	**If**	**that**	**first**	**crow**	**gets**	**away**	**from**	**you**	**while**	**it's**	**dark**	**,**	**there'll**	**be**
"	如果	那	第一的	乌鸦	获得	离开	从	你	尽管	它是	黑暗的	,	将会	是

“如果第一只乌鸦在天黑的时候从你身边飞走了，那就会……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第2/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]
so **many** **others** **to** **follow** **it** **that** **I** **shan't** **be** **able** **to** **close** **an** **eye** **for**
所以 许多 其他的 到 跟随 它 那 我 不会 是 有能力的 到 关闭 一个 眼睛 为了
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæt] - [næp] .
even **a** **cat** **-** **nap** **.**
甚至 一个 猫 - 午睡 .

后面还有太多其他的事情要做，我连打个盹儿都不能闭眼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[waɪ] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd]
WHY **THE** **ROOSTER** **CROWED**
为什么 这 公鸡 人群

为什么球员名单如此拥挤

[ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ruːstər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Henrietta **Hen** **had** **commanded** **the** **Rooster** **to** **wait** **until** **daylight** **before** **he**
亨丽埃塔 母鸡 有 命令 这 公鸡 到 等待 直到 日光 前 他
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kroʊ] .
began **to** **crow** **.**
开始 到 乌鸦 .

亨丽埃塔母鸡命令公鸡等到天亮才能开始啼叫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
He **saw** **that** **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **that** **he** **must** **obey** **her** **.**
他 锯 那 她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 必须 服从 她 .

他看出她已经下定决心，他必须服从她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] .
But **he** **knew** **he** **couldn't** **.**
但 他 知道 他 不能 .

但他知道自己做不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
And **he** **always** **took** **great** **pains** **to** **be** **polite** **to** **the** **ladies** **.**
和 他 总是 采取 伟大的 疼痛 到 是 有礼貌的 到 这 女士们 .

他总是非常注意对女士们彬彬有礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['ruːstər] ['dɪdnt] [tɜːrn] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
It **was** **a** **wonder** **the** **Rooster** **didn't** **turn** **red** **in** **the** **face** **.**
它 曾是 一个 想知道 这 公鸡 没有 转动 红色的 在 这 脸 .

真奇怪，那只公鸡竟然没有脸红。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	found	himself	in	such	a	corner	before	.
他	有	绝不	成立	他自己	在	这样的	一个	角落	前	.

他以前从未陷入过如此困境。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [blə:tid] .

"	You	don't	understand	,	"	he	blurted	.
"	你	不	理解	,	"	他	脱口而出	.

“你不明白，”他脱口而出。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

"	I'd	be	delighted	to	oblige	you	,
"	ID	是	高兴极了	到	必须	你	,

我很乐意为您效劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kroʊ] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][aɪ'd]['nevər] [kroʊ] [ə'gen] .

but	if	I	didn't	crow	until	after	the	sun	rose	I'd	never	crow	again	.
但	如果	我	没有	乌鸦	直到	后	这	太阳	玫瑰	ID	绝不	乌鸦	再次	.

但如果我非得等到太阳升起后才啼叫，那我以后就再也啼叫不了了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

" [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [grɪm][rɪ'plaɪ] .

"	We	could	stand	that	,	"	was	Henrietta	Hen's	grim	reply	.
"	我们	可以	站立	那	,	"	曾是	亨丽埃塔	母鸡的	严峻	回复	.

“我们可以忍受，”亨丽埃塔·亨冷冷地回答道。

" [pər'hæps] !

"	Perhaps	!
"	也许	!

“也许！

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['streɪndʒli] ['hʌmb(ə)l] .

"	he	admitted	—	for	she	made	him	feel	strangely	humble	.
"	他	承认	—	为了	她	制成	他	感觉	奇怪的	谦逊的	.

“他承认——因为她让他感到一种莫名的谦卑。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] ['læstɪd] [fər'evər] ? "

"	But	could	you	stand	it	if	the	night	lasted	forever	?	"
"	但	可以	你	站立	它	如果	这	夜晚	持续	永远	?	"

“但如果黑夜永无止境，你能忍受吗？”

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	You're	talking	nonsense	now	,	"	she	declared	.
"	你是	说	废话	现在	,	"	她	声明	.

“你现在说的都是胡话，”她宣称。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	You	don't	understand	,	"	he	told	her	again	.
"	你	不	理解	,	"	他	讲述	她	再次	.

“你不明白，”他再次对她说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪm] [sər'praɪzd] , ['mædəm] ,

"	And	I	must	say	I'm	surprised	,	madam	,
"	和	我	必须	说	我是	惊讶	,	女士	,

“说实话，我很惊讶，夫人。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

that	you	didn't	know	it	was	I	that	waked	the	sun	up	every	morning	.
那	你	没有	知道	它	曾是	我	那	醒来	这	太阳	向上	每一个	早晨	.

你不知道是我每天早上唤醒了太阳。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kroʊ] [soʊ] ['ɜːrli] .
That's why I crow so early .
那就是 为什么 我 乌鸦 所以 早期的 .

这就是我为什么这么早就开始啼叫的原因。

" [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Henrietta Hen was so astonished that she didn't know what to say .
" 亨丽埃塔 母鸡 曾是 所以 惊讶 那 她 没有 知道 什么 到 说 .

亨丽埃塔·亨惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɔːr] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
She thought deeply for a time — or as deeply as she could .
她 想法 深 为了 一个 时间 — 或者 作为 深 作为 她 可以 .

她沉思了一会儿——或者说，她尽可能地深入思考了一会儿。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊtɪst] , " [ðə; ði] ['ruːstər] [in'kwaiəd] ,
" Have you not noticed , " the Rooster inquired ,
" 有 你 不是 注意到 , " 这 公鸡 询问 ,

"你难道没注意到吗？"公鸡问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['raɪzɪz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [kroʊd] ['laʊdli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ? "
" that the sun never rises until I've crowed loudly a good many times ? "
" 那 这 太阳 绝不 上升 直到 我已经 人群 高声 一个 好的 许多 时代 ? "

"难道我得大声欢呼很多次，太阳才会升起吗？"

" [noʊ] ! [noʊ] — [aɪ] ['hævnt] , " [ˌhenri'etə] ['mɜːmɜd] .
" No ! No — I haven't , " Henrietta murmured .
" 不 ! 不 — 我 还没有 , " 亨丽埃塔 低声说道 .

"不！不——我没有，"亨丽埃塔低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [its] [soʊ] . "
" But now that you speak of it , I see that it's so . "
" 但 现在 那 你 说话 的 它 , 我 看 那 它是 所以 . "

"不过你这么一说，我发现确实如此。"

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

"确切地！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kroʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [piːps] ['oʊvər]
" And often , madam , I have to crow a long time before he peeps over
" 和 经常 , 女士 , 我 有 到 乌鸦 一个 长的 时间 前 他 人群 超过
[bluː] ['maʊnt(ə)n] .
Blue Mountain .
蓝色的 山 .

"夫人，我常常要吹嘘很久，他才会从蓝山那边探出头来。"

[its] ['lʌki] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['ruːstər] , ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɜːrk] ,
It's lucky I have a good , strong voice , " the Rooster , added with a smirk ,
它是 幸运的 我 有 一个 好的 , 强的 嗓音 , " 这 公鸡 , 额外 和 一个 傻笑 ,

"幸好我嗓子又好又洪亮，"公鸡带着一丝嘲讽的笑容补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
for he was feeling more at his ease .
为了 他 曾是 感觉 更多的 在 他的 舒适 .

因为他感觉自在多了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , ['skwiːki] [kroʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['wɜːrθləs] ['kɑːkərəl] [hæv; həv] ,
" If I had a thin , squeaky crow such as those worthless cockerels have ,
" 如果 我 有 一个 薄的 , 吱吱作响 乌鸦 这样的 作为 那些 毫无价值 公鸡 有 ,

"如果我能像那些没用的公鸡一样，发出又细又尖的叫声，

['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
Farmer Green would have had to do many a day's work in the dark . "
农民 绿色的 会 有 有 到 做 许多 一个 天 工作 在 这 黑暗的 . "

格林农夫肯定经常需要在黑暗中干活。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

"天哪!

" [ˌhenri'etə] [hen] [gɑːspt] .
" Henrietta Hen gasped .
" 亨丽埃塔 母鸡 倒吸一口气 .

亨丽埃塔·亨倒吸了一口气。

" [duː] [kroʊ] [jʊr; jər] ['laʊdəst] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['ruːstər] !
" Do crow your loudest the moment you wake up , Mr . Rooster !
" 做 乌鸦 你的 最响亮 这 片刻 你 唤醒 向上 , 先生 . 公鸡 !

"公鸡先生，醒来后一定要大声啼叫！"

[duː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Do make all the noise you can !
做 制作 全部 这 噪音 你 能 !

尽情地制造噪音吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" And he promised faithfully that he would .
" 和 他 承诺 忠实 那 他 会 .

他信守承诺，一定会做到。

[ˌhenri'etə] [left][hɪm; ɪm] [ðen] .
Henrietta left him then .
亨丽埃塔 左边 他 然后 .

亨丽埃塔随后离开了他。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ðer; ðər][tɔːk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
Somehow she couldn't get their talk out of her mind .
不知何故 她 不能 得到 他们的 讲话 出去 的 她 头脑 .

她始终无法将他们的谈话从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [θɔːt] .
And soon she had an unhappy thought .
和 很快 她 有 一个 不开心 想法 .

很快，她脑海中浮现出一个不愉快的念头。

[wʌt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rustərz] [vɔɪs] ?
What if anything should happen to the Rooster's voice ?
什么 如果 任何事物 应该 发生 到 这 公鸡的 嗓音 ?

如果公鸡的嗓子出了什么问题怎么办?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['kwestʃən] [pɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] , [ˌhenri'etə] [hen] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə]

The	moment	that	question	popped	into	her	head	,	Henrietta	Hen	hurried	back	to
这	片刻	那	问题	爆裂	进入	她	头	,	亨丽埃塔	母鸡	慌忙	后退	到

[ðə; ði] ['ru:stər] .

the	Rooster	.
这	公鸡	.

这个问题刚一出现在亨丽埃塔·亨的脑海中，她就赶紧跑回了公鸡酒吧。

" [du:][bi:; bi]['kerf(ə)l] !

"	Do	be	careful	!
"	做	是	小心	!

请务必小心!

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] .

"	she	besought	him	.
"	她	恳求	他	.

她恳求他。

" [dəunt][get][jʊr; jər] [fi:t] [wet] !

"	Don't	get	your	feet	wet	!
"	不	得到	你的	脚	湿的	!

“别弄湿你的脚！”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [koʊld][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [hɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [spi:k] [ə'bʌv]

For	if	you	caught	cold	you	might	be	so	hoarse	that	you	couldn't	speak	above
为了	如果	你	捕捉	寒冷的	你	可能	是	所以	嘶哑	那	你	不能	说话	多于

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

如果你着凉了，嗓子可能会哑得很厉害，只能低声说话。

" [ðə; ði] ['ru:stər] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [pə'laɪtli] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	The	Rooster	thanked	her	politely	for	thinking	of	his	health	.
"	这	公鸡	谢谢	她	礼貌地	为了	思维	的	他的	健康	.

“公鸡礼貌地感谢她关心他的健康。”

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	I	always	take	good	care	of	myself	,	"	he	assured	her	.
"	我	总是	拿	好的	关心	的	我	,	"	他	保证	她	.

“我一直都很注意保养自己，”他向她保证道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [reɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	It	looks	like	rain	this	minute	,
"	它	看起来	喜欢	雨	这	分钟	,

“看起来马上要下雨了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	she	said	as	she	cast	an	anxious	glance	at	the	sky	.
"	她	说	作为	她	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	天空	.

“她说着，焦虑地抬头望向天空。”

" ['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ?

"	Hadn't	you	better	run	into	the	barn	?
"	之前没有	你	更好的	跑步	进入	这	谷仓	?

你难道不应该赶紧躲进谷仓吗?

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	He	thought	otherwise	—	and	said	as	much	.
"	他	想法	否则	—	和	说	作为	很多	.

“他却不这么认为——而且也这么说过。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['rʌbər] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
" You ought to wear rubbers every day , " she chided him , as she went away
" 你 应该 到 穿 橡胶 每一个 天 , " 她 责备 他 , 作为 她 去 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

"你应该每天都戴安全套，"她一边责备他，一边又走了。

[suːn] [ˌhenri'etə] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ruːstər] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
Soon Henrietta returned once more to urge the Rooster to carry an umbrella .
很快 亨丽埃塔 返回 一次 更多的 到 敦促 这 公鸡 到 携带 一个 伞 .

不久，亨丽埃塔再次回来，敦促公鸡带上雨伞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
And it wasn't long after that when she came bustling up to him and
和 它 不是 长的 后 那 什么时候 她 来了 繁华 向上 到 他 和
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['mʌflər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] .
informed him that a warm muffler about his throat wouldn't be amiss .
知情的 他 那 一个 温暖的 围巾 关于 他的 喉 不会 是 错误 .

不久之后，她匆匆走到他跟前，告诉他，在喉咙上围个暖和的围巾也无妨。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] .
There seemed to be no end to her suggestions .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 她 建议 .

她的建议似乎无穷无尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ruːstər] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ([wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
And though at first the Rooster had liked to hear them (without having
和 尽管 在 第一的 这 公鸡 有 喜欢 到 听到 他们 (没有 拥有
['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]) ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ə'tenʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]
any idea of following them) after a time Henrietta's attentions began to annoy
任何 主意 的 下列的 他们) 后 一个 时间 亨丽埃塔的 注意 开始 到 烦人
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

虽然一开始公鸡很喜欢听它们说话（并没有想过要跟着它们），但过了一段时间，亨丽埃塔的殷勤开始让他感到厌烦。

" [greɪt] [krækt] [kɔːrn] !
" Great cracked corn !
" 伟大的 裂纹 玉米 !

"好棒的碎玉米！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðɪs] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pest] .
" This Henrietta Hen is getting to be a pest .
" 这 亨丽埃塔 母鸡 是 获得 到 是 一个 害虫 .

"这只亨丽埃塔母鸡越来越烦人了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['hɔːti] [ˌhenri'etə]
HAUGHTY **HENRIETTA**
傲慢 亨丽埃塔

傲慢的亨丽埃塔

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌhenri'etə] [hen] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei]
Feeling **as** **important** **as** **she** **did** **,** **Henrietta** **Hen** **liked** **to** **have** **her** **own** **way**
感觉 作为 重要的 作为 她 做过 , 亨丽埃塔 母鸡 喜欢 到 有 她 自己的 方式
.
:
·

亨丽埃塔·亨觉得自己很重要，所以喜欢随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [wɪʃt] .
She **said** **that** **she** **couldn't** **be** **expected** **to** **do** **just** **as** **others** **wished** **.**
她 说 那 她 不能 是 预期的 到 做 只是 作为 其他的 希望 .

她说，不能指望她完全按照别人的意愿行事。

" [aɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] .
" **I'll** **take** **orders** **from** **nobody** **,** **"** **she** **often** **declared** **.**
" 患病的 拿 订单 从 无人 , " 她 经常 声明 .

"我谁也不听，"她经常这样宣称。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [egz] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ]
" **And** **if** **I** **lay** **eggs** **for** **Farmer** **Green** **I** **shall** **lay** **them** **when** **and** **where** **I**
" 和 如果 我 躺 鸡蛋 为了 农民 绿色的 我 将 躺 他们 什么时候 和 在哪里 我
[pliːz] .
please **.**
请 .

"如果我为格林农夫下蛋，我就可以随心所欲地在时间和地点下蛋。"

" [ˌhenri'etə] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .
" **Henrietta** **took** **special** **delight** **in** **laying** **her** **eggs** **in** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **places** **.**
" 亨丽埃塔 采取 特别的 喜 在 躺下 她 鸡蛋 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

"亨丽埃塔特别喜欢在偏僻的地方产卵。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['kɑːntent][tuː; tə] [leɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] .
She **was** **never** **content** **to** **lay** **two** **in** **the** **same** **nest** **.**
她 曾是 绝不 内容 到 躺 二 在 这 相同的 巢 .

她从来不满足于在同一个巢里产下两只幼虫。

" [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][pər'hæps][aɪ'd] [fiːl] ['dɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" **If** **they** **left** **them** **for** **me** **perhaps** **I'd** **feel** **differently** **,** **"** **she** **explained** **to**
" 如果 他们 左边 他们 为了 我 也许 ID 感觉 不同 , " 她 解释 到
[hɜːr; hər]
her
她

"如果他们把那些东西留给我，也许我会有不同的感觉，"她向她解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['nebəz] .
neighbors **.**
邻居 .

邻居。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] ['gæðərz] ['evri] [eg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .

"	But	Johnnie	Green	gathers	every	egg	that	he	can	find	.
"	但	约翰尼	绿色的	聚集	每一个	蛋	那	他	能	寻找	.

"但约翰尼·格林会收集他能找到的每一个鸡蛋。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [egz] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

And	if	he	takes	my	eggs	I'll	make	him	hunt	for	them	,	anyhow	.
和	如果	他	需要	我的	鸡蛋	患病的	制作	他	打猎	为了	他们	,	无论如何	.

如果他拿走了我的蛋，我无论如何都会让他自己去找回来。

" [ðə; ði]['oʊldər] , [mɔːr] [steɪd] [henz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ˌhenri'etə] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] .

"	The	older	,	more	staid	hens	shook	their	heads	when	Henrietta	talked	like	that	.
"	这	老	,	更多的	稳重	母鸡	摇晃	他们的	头部	什么时候	亨丽埃塔	谈话	喜欢	那	.

"亨丽埃塔那样说话时，那些年纪较大、性格比较沉稳的母鸡都摇了摇头。"

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] .

They	told	her	she	was	ungrateful	.
他们	讲述	她	她	曾是	忘恩负义	.

他们说她忘恩负义。

" ['fɑːrmər] [griːn] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , " [ðeɪ] [ri'maindid]

"	Farmer	Green	gives	you	a	snug	home	and	plenty	of	food	,	"	they	reminded
"	农民	绿色的	给予	你	一个	舒适	家	和	很多	的	食物	,	"	他们	提醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"格林农场主会给你一个舒适的家和充足的食物，"他们提醒她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	least	you	can	do	is	to	repay	him	.
"	和	这	至少	你	能	做	是	到	偿还	他	.

你至少应该报答他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['haɪdɪŋ][jʊr; jər] [egz] .

You	ought	not	to	make	trouble	by	hiding	your	eggs	.
你	应该	不是	到	制作	麻烦	经过	隐藏	你的	鸡蛋	.

你不应该藏鸡蛋，以免惹麻烦。

" [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] — [ɔːr] ['wʊdnt] — [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	But	Henrietta	Hen	couldn't	—	or	wouldn't	—	agree	with	them	.
"	但	亨丽埃塔	母鸡	不能	—	或者	不会	—	同意	和	他们	.

但亨丽埃塔·亨无法——或者说不愿——同意他们的观点。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	It's	all	very	well	for	you	to	talk	,	"	she	retorted	.
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,	"	她	反驳	.

"你只会说好话，"她反驳道。

" [ɪf] [maɪ] [egz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'saɪzd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][leɪd]

"	If	my	eggs	were	undersized	I	shouldn't	mind	losing	them	as	fast	as	I	laid
"	如果	我的	鸡蛋	是	矮小	我	不应该	头脑	输	他们	作为	快速地	作为	我	铺设

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"如果我的鸡蛋个头偏小，我也不介意它们下下来后很快就被我失去。"

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [egz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

But	I	lay	the	biggest	and	finest	eggs	to	be	had	.
但	我	躺	这	最大	和	最好的	鸡蛋	到	是	有	.

但我下的蛋是最大、最好的。

[soʊ] [its] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk]
So **it's** **only** **natural** **that** **I** **should** **like** **to** **have** **at** **least** **one** **around** **to** **look**
所以 它是 仅有的 自然的 那 我 应该 喜欢 到 有 在 至少 一 大约 到 看
[æt; ət] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['kɔːləz] .
at **—** **and** **to** **show** **to** **callers** **.**
在 — 和 到 展示 到 来电者 .

所以，我自然希望至少有一个可以看看，也可以给来访者展示。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [henz] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [leɪd] [egz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɪg] — [ɔːr]
there **were** **plenty** **of** **other** **hens** **in** **the** **flock** **that** **laid** **eggs** **exactly** **as** **big** **—** **or**
那里 是 很多 的 其他 母鸡 在 这 群 那 铺设 鸡蛋 确切地 作为 大的 — 或者
['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] — [ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] .
even **bigger** **—** **than** **Henrietta** **Hen's** **.**
甚至 大 — 比 亨丽埃塔 母鸡的 .

鸡群里还有很多其他母鸡下的蛋和亨丽埃塔母鸡下的蛋一样大，甚至更大。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Some **of** **them** **told** **her** **as** **much** **.**
一些 的 他们 讲述 她 作为 很多 .

他们当中有些人也这样告诉了她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Yet **it** **did** **them** **no** **good** **to** **talk** **to** **her** **.**
然而 它 做过 他们 不 好的 到 讲话 到 她 .

然而，和她交谈对他们没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
She **wouldn't** **believe** **that** **there** **were** **any** **eggs** **in** **the** **world** **to** **compare** **with**
她 不会 相信 那 那里 是 任何 鸡蛋 在 这 世界 到 比较 和
[hɜːrz] .
hers **.**
她的 .

她不相信世界上有哪颗鸡蛋能和她的鸡蛋相提并论。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['nebəz] ['lɜːrnɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ˌhenri'etə] [hen]
So **her** **neighbors** **learned** **after** **a** **while** **that** **they** **might** **as** **well** **let** **Henrietta** **Hen**
所以 她 邻居 学习 后 一个 尽管 那 他们 可能 作为 出色地 让 亨丽埃塔 母鸡
['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
manage **her** **affairs** **as** **she** **pleased** **.**
管理 她 事务 作为 她 高兴 .

所以过了一段时间，她的邻居们就明白，他们最好还是让亨丽埃塔·亨按照自己的意愿处理自己的事务。

[ðeɪ] ['kudnt] [help] ['hoʊpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei]
They **couldn't** **help** **hoping** **,** **however** **,** **that** **somehow** **Farmer** **Green** **would** **find** **a** **way**
他们 不能 帮助 希望 , 然而 , 那 不知何故 农民 绿色的 会 寻找 一个 方式
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɜːr; hər] .
to **outwit** **her** **.**
到 智胜 她 .

然而，他们还是忍不住抱有一丝希望，希望格林农夫能想办法智胜她。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌhenri'etə] [hen] [biː; bi] [soʊ] ['boʊstfl] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" **What** **can** **Henrietta** **Hen** **be** **so** **boastful** **about** **now** **?**
" 什么 能 亨丽埃塔 母鸡 是 所以 自夸 关于 现在 ?

"亨丽埃塔·亨现在有什么值得炫耀的呢？"

" [ðə; ðiˌ] [henz] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌn] [deɪ] .
" **the** **hens** **asked** **one** **another** **one** **day** **.**
" 这 母鸡 问 一 其他 一 天 .

有一天，母鸡们互相问道。

" [ʃiː; ʃi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **She** **acts** **as** **if** **she** **thought** **more** **highly** **of** **herself** **than** **ever** **.**
" 她 行为 作为 如果 她 想法 更多的 高度 的 她自己 比 曾经 .

"她表现得好像比以往任何时候都更加自恋了。"

" [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['pɑːmpəs] ['mænər] .
" **They** **soon** **discovered** **the** **reason** **for** **Henrietta's** **unusually** **pompous** **manner** **.**
" 他们 很快 发现 这 原因 为了 亨丽埃塔的 异常地 傲慢 方式 .

他们很快就发现了亨丽埃塔举止异常傲慢的原因。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ɑːn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] .
For **she** **began** **to** **make** **calls** **on** **all** **her** **friends** **.**
为了 她 开始 到 制作 呼叫 在 全部 她 朋友们 .

她开始给所有的朋友打电话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə]
And **she** **invited** **everybody** **to**
和 她 受邀 大家 到

她邀请了所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['heimau] .
come **to** **her** **latest** **nest** **high** **up** **in** **the** **haymow** **.**
来 到 她 最新的 巢 高的 向上 在 这 干草 .

来到她位于干草堆高处的最新巢穴。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" **I've** **something** **there** **to** **show** **you** **,** **"** **she** **said** **with** **an** **air** **of** **mystery** **.**
" 我已经 某物 那里 到 展示 你 , " 她 说 和 一个 空气 的 神秘 .

"我那里有东西要给你看，"她神秘兮兮地说。

" [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You'll** **be** **surprised** **to** **see** **it** **.**
" 你会 是 惊讶 到 看 它 .

"你看到后会感到惊讶的。"

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['nebəz] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ]
" **Most** **of** **Henrietta's** **neighbors** **did** **not** **show** **any** **great** **curiosity** **to** **see** **the**
" 最多 的 亨丽埃塔的 邻居 做过 不是 展示 任何 伟大的 好奇心 到 看 这
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

"亨丽埃塔的大多数邻居并没有表现出太大的好奇心去见见这个惊喜。"

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They **smiled** **at** **one** **another** **.**
他们 微笑 在 一 其他 .

他们相视一笑。

" [ʃiːz] [leɪd] [əˈnʌðər] [eg] — [ðæts] [ɔːl] !
" She's laid another egg — that's all !
" 她是 铺设 其他 蛋 — 那就是 全部 !

"她又下了一个蛋——仅此而已！"

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] .
" they whispered .
" 他们 低声说道 .

他们低声说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][ðæt][kɑːnt][rest][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈɛlsɪz]
But there are always some that can't rest until they know everybody else's
但 那里 是 总是 一些 那 不能 休息 直到 他们 知道 大家 其他人的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但总有些人不了解别人的事就无法安心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [hen] [ˈhɜːrid] [hoʊm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈkɔːləz] ,
And it was lucky that Henrietta Hen hurried home to receive her callers ,
和 它 曾是 幸运的 那 亨丽埃塔 母鸡 慌忙 家 到 收到 她 来电者 ,

幸好亨丽埃塔·亨及时赶回家接听了来访者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
because she had a good many .
因为 她 有 一个 好的 许多 .

因为她有很多。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
They came even earlier in the afternoon than was strictly fashionable .
他们 来了 甚至 早些时候 在 这 下午 比 曾是 严格 时髦 .

他们下午来得比通常的流行时间还要早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [tuː] .
And they came in a crowd , too .
和 他们 来了 在 一个 人群 , 也 .

而且他们来的人还很多。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [ˌhenriˈetə] [hen] .
That , however , didn't bother Henrietta Hen .
那 , 然而 , 没有 打扰 亨丽埃塔 母鸡 .

然而，这并没有困扰亨丽埃塔·亨。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .
Nor could they have arrived too soon to suit her .
也不 可以 他们 有 到达的 也 很快 到 套装 她 .

他们来得正是时候，对她来说也不可能太早。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
" she cried , when they reached
" 她 哭 , 什么时候 他们 达到

"当他们到达时，她哭了。"她哭着说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[hɜːr; hər] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] .
her **nest** **high** **up** **in** **the** **haymow** **.**
她 巢 高的 向上 在 这 干草 .

她的巢筑在高高的干草堆里。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **anything** **to** **beat** **that** **?**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 到 打 那 ?

你见过比这更棒的吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **46** **]**
" [页 -]

[第46页]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] [eg]
THE **BIG** **,** **WHITE** **EGG**
这 大的 , 白色的 蛋

大白蛋

[wen] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] ['kɔːləz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
When **Henrietta** **Hen's** **callers** **crowded** **about** **her** **nest** **in** **the** **haymow** **they** **expected**
什么时候 亨丽埃塔 母鸡的 来电者 挤 关于 她 巢 在 这 干草 他们 预期的
[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
to **see** **something** **wonderful** **.**
到 看 某物 精彩的 .

当亨丽埃塔母鸡的访客们聚集在干草堆里的鸡窝周围时，他们期待看到一些奇妙的事情发生。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔləud] - [aʊt]
But **when** **they** **craned** **their** **necks** **and** **peered** **into** **the** **little** **hollowed** **-** **out**
但 什么时候 他们 起重机 他们的 脖子 和 窥视 进入 这 小的 空心的 - 出去
['snʌgəri] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
snuggery **in** **the** **hay** **they** **couldn't** **help** **being** **disappointed** **.**
舒适的 在 这 干草 他们 不能 帮助 存在 失望的 .

但当他们伸长脖子往干草堆里那个小小的、挖空的舒适角落里张望时，不禁感到失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌhenri'etə]
And **when** **they** **didn't** **burst** **forth** **with** **cries** **of** **surprise** **and** **praise** **Henrietta**
和 什么时候 他们 没有 爆裂 前进 和 哭泣 的 惊喜 和 称赞 亨丽埃塔
[hen] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .
Hen **looked** **quite** **unhappy** **.**
母鸡 看起来 相当 不开心 .

当他们没有发出惊喜和赞扬的叫喊声时，亨丽埃塔·亨看起来很不高兴。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [eg] .
" **I** **thought** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you'd** **want** **to** **see** **this** **egg** **.**
" 我 想法 , " 她 说 , " 你会 想 到 看 这 蛋 .

“我想，”她说，“你会想看看这个蛋。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [nɔːr] [ə; eɪ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I'm **sure** **you** **never** **beheld** **a** **bigger** **nor** **a** **whiter** **one** **than** **this** **.**
我是 当然 你 绝不 观看 一个 大 也不 一个 更白 一 比 这 .

我敢肯定，你从未见过比这更大更白的。

" [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [waɪt] .
" **They** **admitted** **that** **the** **egg** **was** **big** **and** **that** **it** **was** **very** **,** **very** **white** **.**
" 他们 承认 那 这 蛋 曾是 大的 和 那 它 曾是 非常 , 非常 白色的 .

他们承认这个鸡蛋很大，而且非常非常白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
And **if** **their**
和 如果 他们的

如果他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[preɪz] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ˌhenri'etə] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
praise **was** **faint** **,** **Henrietta** **never** **noticed** **it** **.**
称赞 曾是 头晕的 , 亨丽埃塔 绝不 注意到 它 .

赞扬之声微弱，亨丽埃塔从未察觉。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['fɑːrmər] [griːn] [hæv; həv] [ðæt] [eg] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **Are** **you** **going** **to** **let** **Farmer** **Green** **have** **that** **egg** **?** **"** **one** **of** **the** **company**
" 是 你 去 到 让 农民 绿色的 有 那 蛋 ? " 一 的 这 公司
[in'kwaiəd] .
inquired **.**
询问 .

“你打算把那个鸡蛋给格林农夫吗？”公司里的一名员工问道。

" [noʊ] [daʊt] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [maɪ] [nest] ,
" **No** **doubt** **Johnnie** **Green** **will** **grab** **it** **as** **soon** **as** **he** **finds** **my** **nest** **,**
" 不 怀疑 约翰尼 绿色的 将要 抓住 它 作为 很快 作为 他 发现 我的 巢 ,

“毫无疑问，约翰尼·格林一旦找到我的巢穴，就会立刻把它抢走。”

" [sed] [ˌhenri'etə] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **said** **Henrietta** **with** **something** **like** **a** **sigh** **.**
" 说 亨丽埃塔 和 某物 喜欢 一个 叹 .

“亨丽埃塔叹了口气说道。”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [hiː; hi] [tʊk] .
" **If** **I** **could** **only** **keep** **this** **one** **I** **wouldn't** **care** **how** **many** **others** **he** **took** **.**
" 如果 我 可以 仅有的 保持 这 一 我 不会 关心 如何 许多 其他的 他 采取 .

“如果我能留下这一只，我才不在乎他带走了多少只。”

" ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊld] ['waɪti] , [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **Polly** **Plymouth** **Rock** **turned** **to** **old** **Whitey** **,** **a** **hen** **who** **had** **come** **with**
" 波莉 普利茅斯 岩石 转向 到 老的 白人 , 一个 母鸡 WHO 有 来 和
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heimau] .
her **to** **the** **haymow** **.**
她 到 这 干草 .

“波莉·普利茅斯·罗克转向老怀蒂，一只和她一起来到干草堆的母鸡。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" ['pɑːli] [æskt] .
" **Polly** **asked** **.**
" 波莉 问 .

波莉问道。

" [ɪz] [ˌhenri'etə] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [eg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ? "
" **Is** **Henrietta** **in** **danger** **of** **losing** **this** **egg** **that** **she** **thinks** **so** **much** **of** **?** **"**
" 是 亨丽埃塔 在 危险 的 输 这 蛋 那 她 思考 所以 很多 的 ? "

“亨丽埃塔会不会失去她如此珍视的这枚蛋呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [oʊld] ['waɪti] ['ænsər] .
" She needn't be alarmed , " old Whitey answered .
" 她 不必 是 惊慌 , " 老的 白人 回答 .

"她不必惊慌，"老怀蒂回答道。

" [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [rɑːbz][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
" If Johnnie Green robs her of this one , I'll miss my guess . "
" 如果 约翰尼 绿色的 抢劫 她 的 这 一 , 患病的 错过 我的 猜测 . "

"如果约翰尼·格林这次赢了，我的猜测就落空了。"

" [oʊ] ! [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" Oh ! I'm glad to hear you say that !
" 哦 ! 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 !

"哦！听到你这么说我很高兴！"

" [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .
" Henrietta Hen cried .
" 亨丽埃塔 母鸡 哭 .

亨丽埃塔·亨哭了。

" [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [niːd]
" Now I won't need
" 现在 我 惯于 需要

现在我不需要了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tuː; tə] ['wɜːri] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
to worry — that is , if you know what you're talking about .
到 担心 — 那 是 , 如果 你 知道 什么 你是 说 关于 .

不必担心——前提是你清楚自己在说什么。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" That , of course ,
" 那 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪmpə'laɪt] [wei] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [hen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][oʊld]
was a most impolite way for Henrietta Hen to speak to anybody of old
曾是 一个 最多 不礼貌 方式 为了 亨丽埃塔 母鸡 到 说话 到 任何人 的 老的
['waɪtiz] [eɪdʒ] .
Whitey's age .
怀特的 年龄 .

对于亨丽埃塔·亨来说，用这种方式跟像老怀蒂这样年纪的人说话是非常不礼貌的。

['waɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][hen][ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .
Whitey was the oldest hen in the flock .
白人 曾是 这 最老 母鸡 在 这 群 .

怀特是鸡群里年纪最大的母鸡。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [nests] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ruːsts]
And what she didn't know about such things as nests and eggs and roosts
和 什么 她 没有 知道 关于 这样的 事物 作为 巢穴 和 鸡蛋 和 栖息地
['wɔznt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
wasn't worth knowing .
不是 值得 会心 .

而她对鸟巢、鸟蛋和栖息处之类的事情一无所知，这简直不值得了解。

['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [rɪ'mɑːrk] .
Polly Plymouth Rock didn't like Henrietta Hen's remark .
波莉 普利茅斯 岩石 没有 喜欢 亨丽埃塔 母鸡的 评论 .

波莉·普利茅斯·罗克不喜欢亨丽埃塔·亨的这番话。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] .
She opened her mouth .
她 打开 她 嘴 .

她张开了嘴。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʃɑːrp] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
And no doubt she would have said something quite sharp in reply .
和 不 怀疑 她 会 有 说 某物 相当 锋利的 在 回复 .

毫无疑问，她会做出相当尖锐的回应。

[bʌt; bət][oʊld] ['waɪti] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
But old Whitey stopped her .
但 老的 白人 停止 她 .

但老怀蒂阻止了她。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] ['waɪti] .
" Never mind ! " said Whitey .
" 绝不 头脑 ! " 说 白人 .

"没事了！"怀蒂说道。

" [ðə; ðiː] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [maɪ] [ges] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" The day will come when Henrietta Hen will agree that my guess is a good one .
" 这 天 将要 来 什么时候 亨丽埃塔 母鸡 将要 同意 那 我的 猜测 是 一个 好的 一 .

"总有一天，亨丽埃塔·亨会同意我的猜测是正确的。"

" [stɪl] [ˌhenri'etə] [hen] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] , [waɪt] [eg] .
" Still Henrietta Hen felt uneasy about that big , white egg .
" 仍然 亨丽埃塔 母鸡 毛毡 不安 关于 那 大的 , 白色的 蛋 .

"亨丽埃塔·亨仍然对那个又大又白的鸡蛋感到不安。"

" [aɪ][duː][hoʊp] ['dʒɑːni] [griːn] [wəʊnt][faɪnd] [ðɪs] [nuː] [nest][ʌv; əv][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" I do hope Johnnie Green won't find this new nest of mine , " she remarked .
" 我 做 希望 约翰尼 绿色的 惯于 寻找 这 新的 巢 的 矿 , " 她 评论 .

"我真希望约翰尼·格林不会发现我的这个新窝，"她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [fɪr] ['hiːl] [teɪk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" If he does , I fear he'll take my beautiful egg away from me . "
" 如果 他 做 , 我 害怕 地狱 拿 我的 美丽的 蛋 离开 从 我 . "

"如果他真这么做了，我担心他会把我的漂亮鸡蛋从我身边夺走。"

" [leɪ] [ə'nʌðər] ! " [sed] [oʊld] ['waɪti] .
" Lay another ! " said old Whitey .
" 莱 其他 ! " 说 老的 白人 .

"再来一个！"老怀蒂说道。

" [leɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [wʌn] . "
" Lay another and he'll take that and leave this one . "
" 莱 其他 和 地狱 拿 那 和 离开 这 一 . "

"再放一个，他就会拿走那个，留下这个。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][jʊr; jər] [skiːm] , " [ˌhenri'etə] [rɪ'plaɪd] , " [sɪns] ['noʊbɑːdi]
" I suppose I may as well try your scheme , " Henrietta replied , " since nobody
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 尝试 你的 方案 , " 亨丽埃塔 回复 , " 自从 无人
[sə'dʒests; səg'dʒests] ['eniθɪŋ] ['betər] . "
suggests anything better . "
建议 任何事物 更好的 . "

"既然没有人提出更好的办法，我想我不妨试试你的办法，"亨丽埃塔回答说。

" [maɪ][aɪ'diːəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɔːr] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [sed] [oʊld] ['waɪti] .
" My idea's a good one , or I'll miss my guess , " said old Whitey .
" 我的 想法 一个 好的 一 , 或者 患病的 错过 我的 猜测 , " 说 老的 白人 .

"我的想法很好，否则我猜就错了，"老怀蒂说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['snɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] ['kɔːləz] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər]
There was some snickering among Henrietta Hen's callers as they bade her
那里 曾是 一些 窃笑 之中 亨丽埃塔 母鸡的 来电者 作为 他们 巴德 她
[gʊd] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
good afternoon and left her .
好的 下午 和 左边 她 .

亨丽埃塔·亨的来访者们向她道了下午好，然后离开了，期间有人窃笑。

" [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['waɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" They're laughing at old Whitey , " she said to herself .
" 它们是 笑 在 老的 白人 , " 她 说 到 她自己 .

"他们都在嘲笑老怀蒂，"她自言自语道。

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She hadn't the slightest notion that they could be giggling at her .
她 之前没有 这 丝毫 概念 那 他们 可以 是 咯咯笑 在 她 .

她丝毫没有意识到他们可能在嘲笑她。

" [oʊld] ['waɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Old Whitey must be wrong , " she thought .
" 老的 白人 必须 是 错误的 , " 她 想法 .

"老怀蒂肯定错了，"她心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
" But I may as well take her advice , for I don't know what else to do .
" 但 我 可能 作为 出色地 拿 她 建议 , 为了 我 不 知道 什么 别的 到 做 .

"但我还是听从她的建议吧，因为我不知道还能怎么办。"

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ˌhenri'etə] [hen] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heimau] ,
" Not long afterward Henrietta Hen came fluttering down from the haymow ,
" 不是 长的 之后 亨丽埃塔 母鸡 来了 飘动 向下 从 这 干草 ,

不久之后，亨丽埃塔·亨从干草堆上扑腾着翅膀飞了下来。

[skwɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] [fɔːr; fər][oʊld] ['waɪti] .
squawking at the top of her lungs for old Whitey .
聒噪 在 这 顶部 的 她 肺 为了 老的 白人 .

她扯着嗓子喊老怀蒂。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ˌhenri'etə] [kraɪd] , " [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][nest]
And as soon as she found her , Henrietta cried , " Come up to my nest
和 作为 很快 作为 她 成立 她 , 亨丽埃塔 哭 , " 来 向上 到 我的 巢
[raɪt] [ə'weɪ] !
right away !
正确的 离开 !

亨丽埃塔一找到她，就喊道："快到我的窝里来！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
I want to ask your advice .
我 想 到 问 你的 建议 .

我想请教您一些建议。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] " [pliːz] ! " [oʊld] ['waɪti] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Although she didn't say " Please ! " old Whitey went with her .
虽然 她 没有 说 " 请 ! " 老的 白人 去 和 她 .

虽然她没有说"请！"，但老怀蒂还是跟着她去了。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nest] !
" Come Up to My Nest !
" 来 向上 到 我的 巢 !

"来我的巢穴吧！"

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

"亨丽埃塔·亨喊道。

([peɪdʒ] -)
(Page 50)
(页 -)

(第50页)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[oʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs]
OLD WHITEY'S ADVICE
老的 怀特的 建议

老怀特的建议

[oʊld] ['waɪti] — [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːk] — ['skræmbld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
Old Whitey — the most ancient hen in the flock — scrambled with some difficulty
老的 白人 — 这 最多 古老的 母鸡 在 这 群 — 打乱 和 一些 困难
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heimau] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] .
up to the top of the haymow in Farmer Green's barn .
向上 到 这 顶部 的 这 干草 在 农民 青菜 谷仓 .

老白——鸡群中最老的母鸡——费了好大劲才爬到格林农夫谷仓的干草堆顶上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] [hen] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] — [baɪ]
She could scarcely keep up with Henrietta Hen , whom she was following — by
她 可以 几乎 保持 向上 和 亨丽埃塔 母鸡 , 谁 她 曾是 下列的 — 经过
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

她几乎跟不上亨丽埃塔·亨的步伐，她跟随亨丽埃塔·亨——这是亨丽埃塔·亨的要求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['breθləs] ,
And when she arrived , breathless ,
和 什么时候 她 到达的 , 喘不过气 ,

她到达时，气喘吁吁。

[æt; ət] [ˌhɛnri'ɛtəz] [nest] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [tɔːrd]
at **Henrietta's** **nest** **that** **proud** **and** **elegant** **creature** **turned** **a** **troubled** **face** **toward**
在 亨丽埃塔的 巢 那 自豪的 和 优雅的 生物 转向 一个 麻烦 脸 朝向
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

在亨丽埃塔的巢穴里，那只骄傲而优雅的生物转过脸，忧虑地看着她。

" [siː] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" See ! " said Henrietta .
" 看 ! " 说 亨丽埃塔 .

"看！"亨丽埃塔说。

" [aɪv] ['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd][leɪd] [ə'nʌðər] [eg] .
" I've taken your advice and laid another egg .
" 我已经 已采取 你的 建议 和 铺设 其他 蛋 .

"我听从了你的建议，又下了一个蛋。"

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [waɪt] [wʌn] .
But it's nothing like the beautiful , big , white one .
但 它是 没有什么 喜欢 这 美丽的 , 大的 , 白色的 一 .

但它跟那辆漂亮、大、白色的车完全不一样。

[ðɪs] [læst] [eg] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ; [ænd; ənd] [its] [braʊn] .
This last egg is much smaller ; and it's brown .
这 最后的 蛋 是 很多 较小的 ; 和 它是 棕色的 .

最后一个鸡蛋小得多，而且是棕色的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[oʊld] ['waɪti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
Old Whitey nodded her head .
老的 白人 点头 她 头 .

老怀蒂点了点头。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ? "
" What's your difficulty ? "
" 是什么 你的 困难 ? "

你遇到什么困难了?

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˌhenri'etə] ,
" Don't you think , " said Henrietta ,
" 不 你 思考 , " 说 亨丽埃塔 ,

"你不觉得吗？"亨丽埃塔说。

" [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [faindz][maɪ][nest] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [egz] ? "
" that if Johnnie Green finds my nest he'll be sure to take both eggs ? "
" 那 如果 约翰尼 绿色的 发现 我的 巢 地狱 是 当然 到 拿 两个都 鸡蛋 ? "

"如果约翰尼·格林发现我的巢穴，他一定会把两个蛋都拿走吗？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [wʌz; wəz][oʊld] ['waɪtiz] [blʌnt] ['ænsər] .
" No , I don't , " was old Whitey's blunt answer .
" 不 , 我 不 , " 曾是 老的 怀特的 钝 回答 .

"不，我没有，"老怀蒂直截了当地回答道。

" [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] [wʌn] , " [ˌhenri'etə] [hen] [weɪld] .
" Then he'll be sure to take the big , white one , " Henrietta Hen wailed .
" 然后 地狱 是 当然 到 拿 这 大的 , 白色的 一 , " 亨丽埃塔 母鸡 哀嚎 .

"那他肯定会选那个又大又白的，"亨丽埃塔·亨哭诉道。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] , " [oʊld] ['waɪti] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" No , he won't , " old Whitey told her .
" 不 , 他 惯于 , " 老的 白人 讲述 她 .

"不，他不会的，"老怀蒂告诉她。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .
" If he does , I'll miss my guess .
" 如果 他 做 , 患病的 错过 我的 猜测 .

"如果他真的这么做了，我的猜测就不准了。"

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] [hen] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
" Well , that was really too much for Henrietta Hen to believe .
" 出色地 , 那 曾是 真的 也 很多 为了 亨丽埃塔 母鸡 到 相信 .

"嗯，这对于亨丽埃塔·亨来说实在太难以置信了。"

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" That boy will never take a little egg and leave a big one , " she declared .
" 那 男生 将要 绝不 拿 一个 小的 蛋 和 离开 一个 大的 一 , " 她 声明 .

"那个男孩永远不会拿走一个小鸡蛋，留下一个大鸡蛋，"她断言道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , " [oʊld] ['waɪti] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] .
" You wait and see if he doesn't , " old Whitey advised her .
" 你 等待 和 看 如果 他 不 , " 老的 白人 建议 她 .

"你就等着瞧吧，看他会不会不这么做，"老怀蒂建议她。

[soʊ] [ˌhenri'etə] ['weɪtɪd] .
So Henrietta waited .
所以 亨丽埃塔 等待 .

于是亨丽埃塔开始等待。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [oʊld] ['waɪtiz] [əd'vaɪs] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Though she had little faith in old Whitey's advice , Henrietta could think of
尽管 她 有 小的 信仰 在 老的 怀特的 建议 , 亨丽埃塔 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
nothing else to do .
没有什么 别的 到 做 .

尽管亨丽埃塔对老怀蒂的建议不太相信，但她也想不出别的办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ,
And the next morning , to her great surprise ,
和 这 下一个 早晨 , 到 她 伟大的 惊喜 ,

第二天早上，令她大吃一惊的是，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nest] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

when	Johnnie	Green	climbed	into	the	haymow	and	found	her	nest	he	took	the
什么时候	约翰尼	绿色的	攀登	进入	这	干草	和	成立	她	巢	他	采取	这

[smɔːl] [braʊn] [eg] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

small	brown	egg	and	put	it	in	his	hat	.
小的	棕色的	蛋	和	放	它	在	他的	帽子	.

约翰尼·格林爬进干草堆，发现了她的巢穴，他拿起那枚棕色的小蛋，把它放进了帽子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] [eg] [æt; ət] [ɔːl] .

And	he	never	touched	the	big	,	white	egg	at	all	.
和	他	绝不	感动	这	大的	,	白色的	蛋	在	全部	.

他根本没碰过那个又大又白的鸡蛋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

He	didn't	even	pick	it	up	and	look	at	it	!
他	没有	甚至	挑选	它	向上	和	看	在	它	!

他甚至都没拿起来看一眼！

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːm] [ˌoʊvər'hed] [ˌhenri'etə] [hen] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] .

Perched	on	a	beam	overhead	Henrietta	Hen	watched	him	breathlessly	.
栖息	在	一个	光束	开销	亨丽埃塔	母鸡	观看	他	气喘吁吁	.

亨丽埃塔·亨坐在头顶的横梁上，屏息凝视着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['flɔpiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn]

And	as	soon	as	he	had	gone	she	went	flopping	down	to	the	barn
和	作为	很快	作为	他	有	已消失	她	去	扑腾	向下	到	这	谷仓

[flɔːr] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [fɔːr; fər] [oʊld] ['waɪti] .

floor	and	set	up	a	great	clamor	for	old	Whitey	.
地面	和	放	向上	一个	伟大的	叫嚣	为了	老的	白人	.

他一走，她就扑倒在谷仓地板上，大声呼喊着要老怀蒂回来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [oʊld] ['waɪti] [æskt] , ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	What	is	it	now	?	"	old	Whitey	asked	,	sticking	her	head	inside	the	doorway	.
"	什么	是	它	现在	?	"	老的	白人	问	,	粘性	她	头	里面	这	门口	.

“又怎么了？”老怀蒂问道，把头探进门里。

" [jʊr; jər] [ges] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	Your	guess	was	a	good	one	!	"	cried	Henrietta	Hen	.
"	你的	猜测	曾是	一个	好的	一	!	"	哭	亨丽埃塔	母鸡	.

“你猜得真准！”亨丽埃塔·亨喊道。

" [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] . "

"	He	came	;	and	he	took	the	small	one	.	"
"	他	来了	;	和	他	采取	这	小的	一	.	"

他来了，他抱走了那个小的。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [oʊld] - .

"	There	!	"	said	old	Whtiey	.
"	那里	!	"	说	老的	-	.

“好了！”老惠特说道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !

"	I	told	you	so	!
"	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

[aɪ] [nuː] ['dʒɑːni] [griːn] ['wʊdnt] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [eg] .

I	knew	Johnnie	Green	wouldn't	rob	you	of	that	big	egg	.
我	知道	约翰尼	绿色的	不会	抢	你	的	那	大的	蛋	.

我知道约翰尼·格林不会抢走你的大鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['leɪɪŋ] [smɔːl] [egz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [nest] [juːl] [faɪnd] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] [kiːp]
And **if** **you** **keep** **laying** **small** **eggs** **in** **that** **same** **nest** **you'll** **find** **he'll** **let** **you** **keep**
和 如果 你 保持 躺下 小的 鸡蛋 在 那 相同的 巢 你会 寻找 地狱 让 你 保持
[ðə; ðiː] [bɪg] [wʌn] .
the **big** **one** **.**
这 大的 一 .

如果你继续在同一个巢里下小蛋，你会发现他会让你留下大的那个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[ˌhenri'etə] [hen] ['ferli] [biːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Henrietta **Hen** **fairly** **beamed** **at** **her** **companion** **.**
亨丽埃塔 母鸡 相当 光束 在 她 伴侣 .

亨丽埃塔·亨对着她的同伴露出了灿烂的笑容。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [bɪ'kʌm] ['veri] , ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [eg] .
" I've become very , very fond of that big egg .
" 我已经 变得 非常 , 非常 喜爱 的 那 大的 蛋 .

“我变得非常非常喜欢那个大鸡蛋。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I love to look at it .
我 爱 到 看 在 它 .

我喜欢看它。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
But there's another thing that worries me now .
但 有 其他 事物 那 担忧 我 现在 .

但我现在还有另一件事让我担心。

[ɪf] [ðæt] [bɪg] [eg] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['broʊkən] — "
If that big egg should get broken — "
如果 那 大的 蛋 应该 得到 破碎的 — "

如果那个大鸡蛋被打破了——”

" [dəunt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ! " [sed] [oʊld] ['waɪti] .
" Don't let that trouble you ! " said old Whitey .
" 不 让 那 麻烦 你 ! " 说 老的 白人 .

“别让这件事困扰你！”老怀蒂说道。

" [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [nest] , " [ˌhenri'etə] [hen] [kən'fest] .
" I'm almost afraid to sit on my nest , " Henrietta Hen confessed .
" 我是 几乎 害怕的 到 坐 在 我的 巢 , " 亨丽埃塔 母鸡 坦白 .

“我几乎不敢坐在我的窝里，”亨丽埃塔·亨坦白道。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [ʃel] [ʌv; əv] [ðæt] [eg] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪn] —
" If the shell of that egg should happen to be thin —
" 如果 这 壳 的 那 蛋 应该 发生 到 是 薄的 —

“如果那枚鸡蛋的蛋壳恰好很薄——”

" [oʊld] ['waɪti] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [fɪrz] .
" Old Whitey seemed much amused by Henrietta's fears .
" 老的 白人 似乎 很多 觉得好笑 经过 亨丽埃塔的 恐惧 .

"老怀蒂似乎对亨丽埃塔的恐惧感到十分好笑。"

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me know if you break it , " she said .
" 让 我 知道 如果 你 休息 它 , " 她 说 .

"如果你弄坏了，请告诉我，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌhenri'etə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['treʒər] .
And then she left Henrietta with her treasure .
和 然后 她 左边 亨丽埃塔 和 她 宝藏 .

然后她把珍宝留给了亨丽埃塔。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [ˌhenri'etə] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] .
" I'll be very careful , " Henrietta called after the old dame .
" 患病的 是 非常 小心 , " 亨丽埃塔 称为 后 这 老的 贵妇人 .

"我会非常小心的，"亨丽埃塔对着老太太喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['pleɪɪŋ] [trɪks]
PLAYING TRICKS
玩耍 技巧

玩恶作剧

[naʊ] , [ðə; ði] [hen] [noʊn] [æz; əz] [oʊld] ['waɪti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] .
Now , the hen known as old Whitey was something of a gossip .
现在 , 这 母鸡 已知 作为 老的 白人 曾是 某物 的 一个 闲话 .

当时，那只名叫老白的母鸡有点爱嚼舌根。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [toʊld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [hæd; həd]
She went straight to the farmyard and told everybody what had
她 去 直的 到 这 农场 和 讲述 大家 什么 有
['hæpənd] — [wʌt] [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed]
happened — what Henrietta Hen had said to her and what she had said
发生 — 什么 亨丽埃塔 母鸡 有 说 到 她 和 什么 她 有 说
[tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] .
to Henrietta Hen .
到 亨丽埃塔 母鸡 .

她径直去了农场，把发生的事情告诉了所有人——亨丽埃塔·亨对她说了什么，以及她对亨丽埃塔·亨说了什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] .
The whole flock had a great laugh over the affair .
这 所有的 群 有 一个 伟大的 笑 超过 这 事务 .

这件事让整个羊群都哈哈大笑。

[tuː; tə] [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [dɪ'laɪt] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nebəz] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
To Henrietta Hen's delight , all her neighbors took a keen interest in the
到 亨丽埃塔 母鸡的 喜 , 全部 她 邻居 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这
['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [eg] .
wonderful white egg .
精彩的 白色的 蛋 .

令亨丽埃塔·亨高兴的是，她的所有邻居都对这枚神奇的白色鸡蛋产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They asked her countless questions about it .
他们 问 她 无数 问题 关于 它 .

他们就此事问了她无数个问题。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə]
they always took pains to inquire whether she had been so unlucky as to
他们 总是 采取 疼痛 到 查询 无论 她 有 到过 所以 倒霉 作为 到
[kræk] [ðə; ði] [ʃel] .
crack the shell .
裂缝 这 壳 .

他们总是不厌其烦地询问她是否运气不好，把贝壳弄碎了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhenri'etə] ['hædnt] [dɪs'pliːzd] ['pɑːli]
And if Henrietta hadn't displeased Polly
和 如果 亨丽埃塔 之前没有 不高兴 波莉

如果亨丽埃塔没有惹恼波莉的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['plɪməθ] [rɑːk] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
Plymouth Rock one day , the truth might never have come out .
普利茅斯 岩石 一 天 , 这 真相 可能 绝不 有 来 出去 .

普利茅斯岩，或许有一天，真相永远不会水落石出。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [toʊld] [ˌhenri'etə] [hen] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp]
Polly Plymouth Rock told Henrietta Hen that if she had any sense she would stop
波莉 普利茅斯 岩石 讲述 亨丽埃塔 母鸡 那 如果 她 有 任何 感觉 她 会 停止
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] .
making such a fuss over a china egg .
制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 中国 蛋 .

波莉·普利茅斯·罗克告诉亨丽埃塔·亨，如果她有点理智，就不会为了一个瓷蛋而如此大惊小怪了。

" ['tʃaɪnə] [eg] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
" China egg ! " cried Henrietta .
" 中国 蛋 ! " 哭 亨丽埃塔 .

“中国蛋！”亨丽埃塔喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [eg] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , " ['pɑːli] ['plɪməθ] [rɑːk] [dɪ'klerd] .
" That's not a real egg that you're so proud of , " Polly Plymouth Rock declared .
" 那就是 不是 一个 真实的 蛋 那 你是 所以 自豪的 的 , " 波莉 普利茅斯 岩石 声明 .

“你引以为豪的那个蛋并不是真的，”波莉·普利茅斯·罗克宣称。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wʌn] .
" It's nothing but a make - believe one .
" 它是 没有什么 但 一个 制作 - 相信 一 .

“这完全是虚构的。”

['dʒɑ:ni] [gri:n] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [nest] [tu:; tə] [fu:l] [ju:; jʊ] ,
Johnnie Green left it in your nest to fool you ,
约翰尼 绿色的 左边 它 在 你的 巢 到 傻子 你 ,

约翰尼·格林把它留在你家巢穴里是为了骗你。

[soʊ] [ju:d] [ki:p] [ðæt] [nest] [ænd; ənd] [leɪ] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] . . . .
so you'd keep that nest and lay eggs in it , right along . . . .
所以 你会 保持 那 巢 和 躺 鸡蛋 在 它 , 正确的 沿着 . . . .

所以你会保留那个巢，并在里面下蛋，就这么一直下去.....

[jʊə(r)] [soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðæt] ['tʃaɪnə] [eg] !
You're so careful not to break that china egg !
你是 所以 小心 不是 到 休息 那 中国 蛋 !

你真小心，生怕把那个瓷蛋打碎！

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:d] [faɪnd] [ðæt] [its] ['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
Why , if you tried to break it you'd find that it's solid as a rock .
为什么 , 如果 你 尝试 到 休息 它 你会 寻找 那 它是 坚硬的 作为 一个 岩石 .

为什么呢？如果你试图把它弄碎，你会发现它像石头一样坚固。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] .
" Henrietta Hen couldn't believe the terrible news .
" 亨丽埃塔 母鸡 不能 相信 这 糟糕的 消息 .

亨丽埃塔·亨简直不敢相信这个可怕的消息。

" [aɪ][leɪd] [ðæt] [eg] [maɪ'self] !
" I laid that egg myself !
" 我 铺设 那 蛋 我 !

“那颗蛋是我自己下的！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ,
" You think you did ; but you didn't ,
" 你 思考 你 做过 ; 但 你 没有 ,

你以为你做到了；但你并没有，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['pɑ:li] ['plɪməθ] [rɑ:k] [snæpt] .
Polly Plymouth Rock snapped .
波莉 普利茅斯 岩石 啪啪 .

波莉·普利茅斯·罗克断电了。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [tʊk] [æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs]
" Johnnie Green took an egg of yours one day and left that other one in its place
" 约翰尼 绿色的 采取 一个 蛋 的 你的 一 天 和 左边 那 其他 一 在 它是 地方
,
,
,

“约翰尼·格林有一天拿走了你的一个鸡蛋，然后把另一个鸡蛋留在了原来的位置。”

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

to	deceive	you	.
到	欺骗	你	.

欺骗你。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] — [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

And	everybody	on	the	farm	—	except	you	—	knows	that	he	succeeded
和	大家	在	这	农场	—	除了	你	—	知道	那	他	成功了

.

:

.

农场里的每个人——除了你——都知道他成功了。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	Henrietta	Hen	didn't	wait	to	hear	anything	more	.
"	亨丽埃塔	母鸡	没有	等待	到	听到	任何事物	更多的	.

亨丽埃塔·亨不想再听任何消息了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] .

She	rushed	squalling	into	the	barn	and	went	straight	to	her	nest	.
她	匆忙	尖叫	进入	这	谷仓	和	去	直的	到	她	巢	.

她尖叫着冲进谷仓，径直走向自己的窝。

[wʌn] [gʊd] ,

One	good	,
一	好的	,

一个好人，

[hɑːrd] [pek] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [eg] [toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

hard	peck	at	the	big	white	egg	told	her	beyond	all	doubt	that	she	had	been
难的	啄	在	这	大的	白色的	蛋	讲述	她	超过	全部	怀疑	那	她	有	到过

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

用力啄食那颗白色的大鸡蛋，让她确信无疑地意识到自己被背叛了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [waɪt] [eg] ['wɔznt] [æn; ən] [eg] ['æftər][ɔːl] !

The	beautiful	,	big	,	white	egg	wasn't	an	egg	after	all	!
这	美丽的	,	大的	,	白色的	蛋	不是	一个	蛋	后	全部	!

那颗漂亮、硕大、洁白的蛋，原来并不是一颗真正的蛋！

[naʊ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [di'siːvd]

Now	that	Henrietta	Hen	knew	it	she	wondered	how	it	could	ever	have	deceived
现在	那	亨丽埃塔	母鸡	知道	它	她	想知道	如何	它	可以	曾经	有	受骗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

亨丽埃塔·亨现在知道了真相，她不禁纳闷，它怎么会骗过她呢？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [eg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn]

She	saw	that	it	was	shiny	and	altogether	unlike	any	egg	she	had	ever	seen
她	锯	那	它	曾是	闪亮的	和	共	与此不同	任何	蛋	她	有	曾经	已见

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

她发现这枚蛋闪闪发光，和她以前见过的任何蛋都截然不同。

" ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ˌhenri'etə] [hen] ['kækld] .

"	Johnnie	Green	has	played	a	mean	trick	on	me	,	"	Henrietta	Hen	cackled	.
"	约翰尼	绿色的	有	玩	一个	意思是	诡计	在	我	,	"	亨丽埃塔	母鸡	咯咯笑	.

"约翰尼·格林耍了我一把，"亨丽埃塔·亨咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [pleɪ] [wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] !
" And now I'll play one on him !
" 和 现在 患病的 玩 一 在 他 !

“现在我要好好教训他一顿！”

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld]['tʃaɪnə] [eg] .
He can have his old china egg .
他 能 有 他的 老的 中国 蛋 .

他可以拿走他那枚旧瓷蛋。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
I'll leave it here
患病的 离开 它 这里

我就把它留在这里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说。

[bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [egz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he'll find none of my beautiful little brown eggs beside it .
但 地狱 寻找 没有任何 的 我的 美丽的 小的 棕色的 鸡蛋 旁 它 .

但他不会在旁边找到我那些漂亮的小棕色鸡蛋。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ][nest] [wer] ['hiːl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
I'll have my nest where he'll never discover it — not if he hunts for it all
患病的 有 我的 巢 在哪里 地狱 绝不 发现 它 — 不是 如果 他 狩猎 为了 它 全部
['sʌmər] [lɔːŋ] !
summer long !
夏天 长的 !

我会把我的巢筑在他永远找不到的地方——就算他整个夏天都在找也找不到！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['heimau] .
" So saying , she left the haymow .
" 所以 说 , 她 左边 这 干草 .

说完，她就离开了干草堆。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃed] ,
And going into the carriage shed ,
和 去 进入 这 运输 棚 ,

然后走进马车棚，

[hɜːr; hər]['roʊvɪŋ] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt][ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] [ðæt]
her roving eyes chanced to light on an old straw hat of Johnnie Green's that
她 漫游 眼睛 偶然 到 光 在 一个 老的 稻草 帽子 的 约翰尼 青菜 那
[leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
lay upside down upon a high shelf .
躺 上行 向下 之上 一个 高的 架子 .

她漫不经心的目光偶然落在了约翰尼·格林的一顶旧草帽上，那顶草帽倒扣在高高的架子上。

[ˌhenri'etə] [hen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['flʌtər] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Henrietta Hen managed to flutter up beside it .
亨丽埃塔 母鸡 管理 到 扑 向上 旁 它 .

亨丽埃塔母鸡设法飞到它旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ] [braʊn] [eg] [ɪn][ðə; ði][hæt] .

And	then	with	many	a	chuckle	she	laid	a	brown	egg	in	the	hat	.
和	然后	和	许多	一个	轻笑	她	铺设	一个	棕色的	蛋	在	这	帽子	.

然后，她咯咯笑着，在帽子里放了一个棕色的鸡蛋。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃi:; ʃi] ['kækld] .

"	she	cackled	.
"	她	咯咯笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

"	This	is	the	safest	place	on	the	farm	.
"	这	是	这	最安全	地方	在	这	农场	.

“这是农场里最安全的地方。”

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hæznt][hæd; həd] [ðɪs] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [læst] ['sʌmər] .

Johnnie	Green	hasn't	had	this	hat	on	his	head	since	last	summer	.
约翰尼	绿色的	还没有	有	这	帽子	在	他的	头	自从	最后的	夏天	.

约翰尼·格林自从去年夏天以来就没戴过这顶帽子了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]

TWO	IN	A	GARDEN
二	在	一个	花园

花园里的两个人

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][fju:] ['nɪblz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['kæbidʒz] .

Jimmy	Rabbit	was	enjoying	a	few	nibbles	at	one	of	Farmer	Green's	cabbages	.
吉米	兔子	曾是	享受	一个	很少	小食	在	一	的	农民	青菜	卷心菜	.

吉米兔正在津津有味地啃着格林农夫种的一颗卷心菜。

[hi:; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

He	hadn't	noticed	that	there	was	anybody	but	himself	in	the	garden	.
他	之前没有	注意到	那	那里	曾是	任何人	但	他自己	在	这	花园	.

他没有注意到花园里除了他自己还有其他人。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪ] , " [get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] !

So	it	startled	him	to	hear	a	shrill	voice	cry	,	"	Get	out	of	our	garden	!
所以	它	惊慌	他	到	听到	一个	尖锐	嗓音	哭	,	"	得到	出去	的	我们的	花园	!

所以，当他听到一个尖锐的声音喊道：“滚出我们的花园！”时，他吓了一跳。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] .

"	Jimmy	Rabbit	jumped	.
"	吉米	兔子	跳了起来	.

吉米兔跳了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp][fɑ:r] ,

But	he	didn't	jump	far	,
但	他	没有	跳	远的	,

但他没跳多远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌhenri'etə] [hen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	soon	saw	that	it	was	only	Henrietta	Hen	speaking	to	him	.
为了	他	很快	锯	那	它	曾是	仅有的	亨丽埃塔	母鸡	请讲	到	他	.

他很快发现，跟他说话的只是亨丽埃塔·亨。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ?

"	Why	should	I	get	out	of	our	garden	?
"	为什么	应该	我	得到	出去	的	我们的	花园	?

我为什么要离开我们的花园?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [in'kwaiəd]['maɪldli] .

"	Jimmy	Rabbit	inquired	mildly	.
"	吉米	兔子	询问	轻微地	.

"吉米兔温和地问道。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , - ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] , - " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	I	should	have	said	,	'	Farmer	Green's	garden	,	'	"	said	Henrietta	Hen	.
"	我	应该	有	说	,	-	农民	青菜	花园	,	-	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

"我应该说，'格林农夫的花园'，"亨丽埃塔·亨说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ;

"	Thank	you	very	much	for	the	warning	;
"	感谢	你	非常	很多	为了	这	警告	;

非常感谢您的提醒;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] — [ɪf] [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['iznt] ['snɪfɪŋ]

but	I	don't	think	we	need	go	away	just	yet	—	if	old	dog	Spot	isn't	sniffing
但	我	不	思考	我们	需要	去	离开	只是	然而	—	如果	老的	狗	点	不是	嗅闻

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

但我认为我们还不必离开——如果老狗斯波特没有在附近嗅来嗅去的话，

" [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	said	Jimmy	Rabbit	.
"	说	吉米	兔子	.

"吉米兔说道。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni]['deɪndʒər] . "

"	I	don't	believe	there's	any	danger	.	"
"	我	不	相信	有	任何	危险	.	"

"我不认为有任何危险。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .

"	You	don't	understand	,	"	Henrietta	Hen	cried	.
"	你	不	理解	,	"	亨丽埃塔	母鸡	哭	.

"你不明白，"亨丽埃塔·亨喊道。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

"	I	ordered	you	out	of	the	garden	.	"
"	我	订购	你	出去	的	这	花园	.	"

"我命令你离开花园。"

" [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	You	ordered	me	?	"	said	Jimmy	Rabbit	,	acting	as	if	he	were	astonished	.
"	你	订购	我	?	"	说	吉米	兔子	,	表演	作为	如果	他	是	惊讶	.

"你命令我？"吉米兔装作很惊讶的样子说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [ˌhenri'etə] [dɪ'klerd] .
" Henrietta declared .
" 亨丽埃塔 声明 .

亨丽埃塔宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] . "
" And I'd like to know when you're going to obey me . "
" 和 ID 喜欢 到 知道 什么时候 你是 去 到 服从 我 . "

“我想知道你什么时候才会听我的话。”

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
" It's easy to answer that , " Jimmy Rabbit replied .
" 它是 简单的 到 回答 那 , " 吉米 兔子 回复 .

“这很容易回答,”吉米兔回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['lʌntʃən] .
" I'm going away as soon as I've finished my luncheon .
" 我是 去 离开 作为 很快 作为 我已经 完成的 我的 午餐 .

“我吃完午饭就走。”

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
" Nobody could have been pleasanter than he .
" 无人 可以 有 到过 更令人愉悦 比 他 .

“没有人能比他更和蔼可亲了。”

[jet] [ˌhenri'etə] [hen] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
Yet Henrietta Hen seemed determined to be disagreeable .
然而 亨丽埃塔 母鸡 似乎 决定 到 是 令人不快的 .

然而，亨丽埃塔·亨似乎铁了心要惹人厌。

" [aɪ][dəunt] [siː] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" I don't see your lunch basket , " she remarked , looking all around .
" 我 不 看 你的 午餐 篮子 , " 她 评论 , 寻找 全部 大约 .

“我没看到你的午餐篮,”她环顾四周说道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" I forgot it .
" 我 忘了 它 .

我忘了。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [hed] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

meant	**to**	**bring**	**one**	**with**	**me**	**and**	**carry**	**a**	**cabbage**	**-**	**head**	**home**	**in**	**it**	**.**
意思是	到	带来	一	和	我	和	携带	一个	卷心菜	-	头	家	在	它	.

打算带一个，然后用它把一颗卷心菜带回家。

" [ˌhenri'etə] [hen] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] ['piːvɪʃ] .

"	**Henrietta**	**Hen**	**spoke**	**as**	**if**	**she**	**were**	**very**	**peevish**	**.**
"	亨丽埃塔	母鸡	辐	作为	如果	她	是	非常	易怒的	.

亨丽埃塔·亨说话的语气听起来很不高兴。

" [juːv] [noʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæbidʒz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**You've**	**no**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**to**	**take**	**one**	**of**	**the**	**cabbages**	**away**	**with**	**you**	**.**
"	你已经	不	正确的	,	"	她	说	,	"	到	拿	一	的	这	卷心菜	离开	和	你	.

"

"

"

"你没有权利，"她说，"把其中一个卷心菜带走。"

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**,**	**"**	**Jimmy**	**Rabbit**	**explained**	**.**
"	我是	不是	去	到	,	"	吉米	兔子	解释	.

"我不会去的，"吉米兔解释道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**You**	**were**	**nibbling**	**at**	**one**	**when**	**I**	**first**	**noticed**	**you**	**,**	**"**	**Henrietta**	**Hen**	**insisted**	**.**
"	你	是	轻咬	在	一	什么时候	我	第一的	注意到	你	,	"	亨丽埃塔	母鸡	坚持	.

"我第一次注意到你的时候，你正在啃一个呢，"亨丽埃塔·亨坚持说。

" [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	**Was**	**I**	**?**
"	曾是	我	?

是吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][mɪ'steɪkən] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**you're**	**not**	**mistaken**	**?**
"	是	你	当然	你是	不是	错误	?

你确定你没弄错吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [jɔːr'self] ?

Are	**you**	**sure**	**you**	**weren't**	**pecking**	**at**	**a**	**cabbage**	**-**	**leaf**	**yourself**	**?**
是	你	当然	你	不是	啄食	在	一个	卷心菜	-	叶子	你自己	?

你确定自己当时没有啄食卷心菜叶子吗?

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

"现在，

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][hɜːr'self] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**Henrietta**	**had**	**herself**	**come**	**to**	**the**
这	真相	的	这	事情	曾是	那	亨丽埃塔	有	她自己	来	到	这

['gɑːrdn] [tuː; tə] [iːt] ['kæbɪdʒ] .

garden	**to**	**eat**	**cabbage**	**.**
花园	到	吃	卷心菜	.

事实是，亨丽埃塔本人来到花园是为了吃卷心菜。

['riːəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Really	she	was	no	better	than	he	was	.
真的	她	曾是	不	更好的	比	他	曾是	.

其实她和他没什么两样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['nevər][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

But	somehow	Henrietta	Hen	never	could	believe	that	she	was	in	the	wrong	.
但	不知何故	亨丽埃塔	母鸡	绝不	可以	相信	那	她	曾是	在	这	错误的	.

但不知为何，亨丽埃塔·亨始终无法相信自己错了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [jʊə(r)] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['dʒɪmi]

"	You're	impertinent	,	"	she	told	Jimmy
"	你是	无礼	,	"	她	讲述	吉米

“你太无礼了，”她对吉米说。

[ˌhenri'etə] [hen] [skəuldz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

Henrietta	Hen	Scolds	Jimmy	Rabbit	.
亨丽埃塔	母鸡	责骂	吉米	兔子	.

母鸡亨丽埃塔责骂兔子吉米。

([peɪdʒ] -)

(	Page	62	)
(	页	-	)

（第62页）

['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] [toʊn] .

Rabbit	in	her	severest	tone	.
兔子	在	她	最严重	语气	.

兔子用最严厉的语气说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['reɪzɪz] [ðiːz] ['kæbidʒz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz]['oʊnli] . "

"	You	know	very	well	that	Farmer	Green	raises	these	cabbages	for	home	use	only	.	"
"	你	知道	非常	出色地	那	农民	绿色的	提高	这些	卷心菜	为了	家	使用	仅有的	.	"

“你很清楚，格林农夫种植这些卷心菜只是为了自家食用。”

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " [aɪl] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm] [hɪr] , [ðen] .

"	Well	,	"	said	Jimmy	Rabbit	,	"	I'll	make	myself	at	home	here	,	then	.
"	出色地	,	"	说	吉米	兔子	,	"	患病的	制作	我	在	家	这里	,	然后	.

“好吧，”吉米兔说，“那我就在这里安顿下来吧。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [ɑːn] [ˌhenri'etə] [hen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	And	turning	a	cold	shoulder	on	Henrietta	Hen	he	began	nibbling	at	a
"	和	转弯	一个	寒冷的	肩膀	在	亨丽埃塔	母鸡	他	开始	轻咬	在	一个

['kæbɪdʒ] - [liːf] [wʌns] [mɔːr] .

cabbage	-	leaf	once	more	.
卷心菜	-	叶子	一次	更多的	.

“然后，他冷冷地对亨丽埃塔·亨不理不睬，又开始啃起了一片卷心菜叶子。”

[ˌhenri'etə] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] .

Henrietta	felt	quite	helpless	.
亨丽埃塔	毛毡	相当	无助	.

亨丽埃塔感到非常无助。

['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Somehow nothing she could say to the intruder seemed to have the slightest
不知何故 没有什么 她 可以 说 到 这 入侵者 似乎 到 有 这 丝毫
[ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
effect on him .
影响 在 他 .

无论她对入侵者说什么，似乎都对他没有丝毫影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][end'ʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][meɪd]
And he appeared to be enjoying his luncheon so thoroughly that it made
和 他 出现 到 是 享受 他的 午餐 所以 彻底 那 它 制成
[ˌhenri'etə] [hen] ['veri] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] .
Henrietta Hen very hungry just to see him eat .
亨丽埃塔 母鸡 非常 饥饿的 只是 到 看 他 吃 .

他看起来吃得非常开心，以至于亨丽埃塔·亨看着他吃东西都觉得饿了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌntʃən] .
In spite of herself she couldn't resist joining him at luncheon .
在 尽管如此 的 她自己 她 不能 抵抗 加入 他 在 午餐 .

尽管她自己很抗拒，但她还是忍不住和他一起吃了午饭。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'twi:n] ['maʊθˌfʊlz] , " [aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] , [tu:] .
" he exclaimed between mouthfuls , " I see you're making yourself at home , too .
" 他 惊呼 之间 一口一口 , " 我 看 你是 制作 你自己 在 家 , 也 .

他边吃边说：“看来你也把这里当成自己家一样自在啊。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .
" Henrietta Hen tried to look very dignified .
" 亨丽埃塔 母鸡 尝试 到 看 非常 凝重 .

亨丽埃塔·亨努力让自己看起来非常端庄。

[ʃi:; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] , [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]
She pecked at the cabbage in an absent - minded fashion , pretending that it
她 啄食 在 这 卷心菜 在 一个 缺席的 - 有思想 时尚 , 假装 那 它

她心不在焉地啄着卷心菜，假装它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wʌz; wəz][noʊ] [tri:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was no treat to her .
曾是 不 对待 到 她 .

对她来说，这根本不算什么享受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
she had been trying to get a taste of cabbage for a long while .
她 有 到过 尝试 到 得到 一个 品尝 的 卷心菜 为了 一个 长的 尽管 .

她一直很想尝尝卷心菜的味道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

And	this	was	the	first	time	she	had	managed	to	crawl	through	the
和	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	管理	到	爬行	通过	这

['gɑ:rdn] [fens] .

garden	fence	.
花园	栅栏	.

这是她第一次成功爬过花园的栅栏。

" [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

"	One	has	to	eat	something	,	"	she	murmured	.
"	一	有	到	吃	某物	,	"	她	低声说道	.

“人总得吃点东西吧，”她低声说道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [smaɪld]['slaɪli] .

Jimmy	Rabbit	smiled	slyly	.
吉米	兔子	微笑	狡猾地	.

吉米兔狡黠地笑了。

[ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

Henrietta	Hen	couldn't	deceive	him	.
亨丽埃塔	母鸡	不能	欺骗	他	.

亨丽埃塔·亨骗不了他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] .

He	knew	that	she	was	as	fond	of	cabbage	as	he	was	himself	.
他	知道	那	她	曾是	作为	喜爱	的	卷心菜	作为	他	曾是	他自己	.

他知道她和他一样喜欢吃卷心菜。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Did	you	ever	hear	it	said	,	"	he	asked	her	suddenly	,
"	做过	你	曾经	听到	它	说	,	"	他	问	她	突然	,

“你有没有听人说过？”他突然问她。

" [ðæt] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] ['kɔ:zɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ?

"	that	eating	too	much	cabbage	causes	long	ears	?
"	那	吃	也	很多	卷心菜	原因	长的	耳朵	?

“吃太多卷心菜会导致耳朵变长？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ɪrz] — [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ]

EARS	—	SHORT	OR	LONG
耳朵	—	短的	或者	长的

耳朵——短耳或长耳

[ˌhenri'etə] ['hɛnz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] .

Henrietta	Hen's	heart	began	to	thump	.
亨丽埃塔	母鸡的	心	开始	到	扑通	.

亨丽埃塔·亨的心开始怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪl] ,

She	dropped	a	bit	of	cabbage	out	of	her	bill	,
她	掉落	一个	少量	的	卷心菜	出去	的	她	账单	,

她从账单里漏掉了一点卷心菜。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɜːr; hər] .

letting	it	fall	as	if	it	burned	her	.
出租	它	落下	作为	如果	它	烧伤	她	.

任由它掉落，仿佛被灼伤了一般。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['kerf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['teɪbl] - ['mænərz] .

And	usually	she	was	very	careful	as	to	her	table	-	manners	.
和	通常	她	曾是	非常	小心	作为	到	她	桌子	-	礼仪	.

而且她通常非常注重餐桌礼仪。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [mʌntʃɪŋ] ['kæbɪdʒ] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz]

"	she	said	to	Jimmy	Rabbit	,	who	was	busily	munching	cabbage	in	Farmer	Green's
"	她	说	到	吉米	兔子	,	WHO	曾是	忙碌地	咀嚼	卷心菜	在	农民	青菜

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她对正在格林农夫的花园里忙着吃卷心菜的吉米兔说。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	You	frighten	me	!
"	你	吓唬	我	!

你吓到我了！

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwestʃən] :

"	He	had	just	asked	her	this	strange	question	:
"	他	有	只是	问	她	这	奇怪的	问题	:

他刚刚问了她一个奇怪的问题：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] ['kɔːzɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ?

"	Did	you	ever	hear	it	said	that	eating	too	much	cabbage	causes	long	ears	?
"	做过	你	曾经	听到	它	说	那	吃	也	很多	卷心菜	原因	长的	耳朵	?

你有没有听说过吃太多卷心菜会导致耳朵变长的说法？

" [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] [wɑːnt] [lɔːŋ] [ɪrz] .

"	And	Henrietta	Hen	didn't	want	long	ears	.
"	和	亨丽埃塔	母鸡	没有	想	长的	耳朵	.

“亨丽埃塔·亨不想要长耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

She	knew	they	would	be	sure	to	spoil	her	beauty	.
她	知道	他们	会	是	当然	到	剧透	她	美丽	.

她知道他们一定会毁了她的美貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] .

Jimmy	Rabbit	had	no	time	to	say	anything	more	to	Henrietta	Hen	.
吉米	兔子	有	不	时间	到	说	任何事物	更多的	到	亨丽埃塔	母鸡	.

吉米兔没时间再跟亨丽埃塔母鸡说什么了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi][left][ðə; ði][ˈgɑːrdn] [ˈsʌd(ə)nli] —

Although	**he**	**had**	**not**	**finished**	**his**	**luncheon**	**he**	**left**	**the**	**garden**	**suddenly**	**—**
虽然	他	有	不是	完成的	他的	午餐	他	左边	这	花园	突然	—

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

and	**in**	**great**	**haste**	**.**
和	在	伟大的	匆忙	.

虽然他还没吃完午饭，但他突然匆匆离开了花园。

[fɔːr; fər][oʊld][dɔːg][spɑːt][bɪˈgæn] [ˈbɑːkiŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fens] ;

For	**old**	**dog**	**Spot**	**began**	**barking**	**just**	**beyond**	**the**	**fence**	**;**
为了	老的	狗	点	开始	叫声	只是	超过	这	栅栏	;

老狗斯波特开始在栅栏外吠叫;

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

and	**Jimmy**	**Rabbit**	**always**	**wanted**	**to**	**get**	**as**	**far**	**from**	**that**	**sound**	**as**	**he**
和	吉米	兔子	总是	通缉	到	得到	作为	远的	从	那	声音	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

吉米兔总是想尽可能远离那种声音。

[wen] [spɑːt] [ˈskɜːriːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [pætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ˌhenriˈetə] [hen] [kɔːld] [tuː; tə]

When	**Spot**	**scurried**	**into**	**the**	**cabbage**	**-**	**patch**	**a**	**little**	**later**	**Henrietta**	**Hen**	**called**	**to**
什么时候	点	匆匆跑过	进入	这	卷心菜	-	修补	一个	小的	之后	亨丽埃塔	母鸡	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

过了一会儿，当 Spot 跑进卷心菜地里时，Henrietta Hen 叫住了它。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	**he**	**asked**	**her**	**impatiently**	**.**
"	他	问	她	不耐烦地	.

他不耐烦地问她。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .

"	**I'm**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
"	我是	在	一个	伟大的	匆忙	.

我很赶时间。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][stɑːp] . "

I	**don't**	**like**	**to**	**stop**	**.**	**"**
我	不	喜欢	到	停止	.	"

我不喜欢停下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] , " [sed] [ˌhenriˈetə] [hen] .

"	**This**	**is**	**a**	**very**	**important**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Henrietta**	**Hen**	**.**
"	这	是	一个	非常	重要的	事情	,	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

"这是一件非常重要的事情，"亨丽埃塔·亨说道。

" [duː][juː; jʊ][laɪk] [ˈkæbɪdʒ] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**cabbage**	**?**
"	做	你	喜欢	卷心菜	?

你喜欢卷心菜吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" ['kæbɪdʒ] ?
" Cabbage ?
" 卷心菜 ?

"卷心菜?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he repeated after her as a puzzled look came over his face .
" 他 重复 后 她 作为 一个 困惑 看 来了 超过 他的 脸 .

他重复了她的话，脸上露出困惑的表情。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ækt][soʊ] [sər'praɪzd] , " [ˌhenri'etə] [toʊld][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" You needn't act so surprised , " Henrietta told him coldly .
" 你 不必 行为 所以 惊讶 , " 亨丽埃塔 讲述 他 冷冷地 .

"你不必装得这么惊讶，"亨丽埃塔冷冷地对他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm]
" You didn't come
" 你 没有 来

你没来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
running into the garden for nothing .
跑步 进入 这 花园 为了 没有什么 .

毫无意义地跑进花园。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['fɑːrmər]
And I have reason to believe that you intended to eat some of Farmer
['griːnz] ['kæbidʒz] . "
Green's cabbages . "
青菜 卷心菜 . "

我有理由相信，你打算吃一些格林农夫种的卷心菜。

" [wɒts] [jʊr; jər]['riːz(ə)n] ? " [oʊld][spɑːt][in'kwaiəd] .
" What's your reason ? " old Spot inquired .
" 是什么 你的 原因 ? " 老的 点 询问 .

"你的理由是什么？"老斯波特问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪrz] , " [sed] [ˌhenri'etə] .
" You have long ears , " said Henrietta .
" 你 有 长的 耳朵 , " 说 亨丽埃塔 .

"你的耳朵很长，"亨丽埃塔说。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd][spɑːt] .
" Nonsense ! " cried Spot .
" 废话 ! " 哭 点 .

"胡说！"斯波特喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [iːts] ['dʌznt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['iːðər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] . "
" What a person eats doesn't make his ears either long or short . "
" 什么 一个 人 吃 不 制作 他的 耳朵 任何一个 长的 或者 短的 . "

"一个人吃什么并不会影响他的耳朵长短。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Are you sure of that ?
" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

" [ˌhenri'etə] [hen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Henrietta Hen wanted to know .
" 亨丽埃塔 母鸡 通缉 到 知道 .

亨丽埃塔·亨想知道。

" [aɪv] ['nevər] ['i:tn] ['kæbɪdʒ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I've never eaten cabbage in all my life , " he declared .
" 我已经 绝不 吃 卷心菜 在 全部 我的 生活 , " 他 声明 .

“我这辈子都没吃过卷心菜，”他宣称。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .
Still she couldn't rid herself of her fears .
仍然 她 不能 摆脱 她自己 的 她 恐惧 .

但她始终无法摆脱恐惧。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Perhaps , " she said ,
" 也许 , " 她 说 ,

“或许吧，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
" if you had eaten it your ears would have grown twice as long as they
" 如果 你 有 吃 它 你的 耳朵 会 有 生长 两次 作为 长的 作为 他们
[ɑ:r; ər] [naʊ] .
are now .
是 现在 .

“如果你吃了它，你的耳朵就会比现在长一倍。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I don't think so , " he muttered .
" 我 不 思考 所以 , " 他 低声说道 .

“我不这么认为，”他低声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [ˌhenri'etə] [ə'naʊnst] .
" There's only one way to find out , " Henrietta announced .
" 有 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 , " 亨丽埃塔 宣布 .

“只有一种方法可以知道答案，”亨丽埃塔宣布道。

" [i:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] — [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] !
" Eat a lot of cabbage — all you can !
" 吃 一个 很多 的 卷心菜 — 全部 你 能 !

“多吃卷心菜——想吃多少就吃多少！”

[ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [si:] ['weðər] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋgər] .
And we'll soon see whether your ears are growing longer .
和 出色地 很快 看 无论 你的 耳朵 是 生长 更长 .

我们很快就能看到你的耳朵是否变长了。

" [bʌt; bət] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['flætli] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
" But old dog Spot refused flatly to do anything of the sort .
" 但 老的 狗 点 拒绝 断然 到 做 任何事物 的 这 种类 .

但老狗斯波特断然拒绝做任何类似的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	said	that	his	ears	suited	him	quite	well	,	just	as	they	were	.
他	说	那	他的	耳朵	适合	他	相当	出色地	,	只是	作为	他们	是	.

他说他觉得自己的耳朵现在的样子就很好看。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .

"	Henrietta	cried	.
"	亨丽埃塔	哭	.

亨丽埃塔哭了。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [iːt] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

"	Wouldn't	you	eat	cabbage	to	oblige	a	lady	?
"	不会	你	吃	卷心菜	到	必须	一个	女士	?

“为了讨好一位女士，你难道不愿意吃卷心菜吗？”

" [oʊld] [spɑːt] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæbɪdʒ] .

"	Old	Spot	said	he	was	sorry	;	but	he	had	no	liking	for	cabbage	.
"	老的	点	说	他	曾是	对不起	;	但	他	有	不	喜欢	为了	卷心菜	.

老斑点说他很抱歉；但他一点也不喜欢卷心菜。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [juːv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	you	tell	if	you've	never	tasted	it	?
"	如何	能	你	告诉	如果	你已经	绝不	尝过	它	?

“如果你从未尝过，你怎么能知道呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

He	made	no	answer	to	that	question	.
他	制成	不	回答	到	那	问题	.

他没有回答这个问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Instead	,	he	asked	her	one	of	his	own	.
反而	,	他	问	她	一	的	他的	自己的	.

相反，他向她求婚了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [lɔːŋ] [ɪrz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Would	you	like	long	ears	?	"	he	inquired	.
"	会	你	喜欢	长的	耳朵	?	"	他	询问	.

“你想要长耳朵吗？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [juːv] ['nevər] [traɪd] ['werɪŋ] ['eni] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	How	can	you	tell	if	you've	never	tried	wearing	any	?	"	he	demanded	.
"	如何	能	你	告诉	如果	你已经	绝不	尝试	穿着	任何	?	"	他	要求	.

“如果你从来没试过戴口罩，你怎么知道呢？”他质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] !
" Don't be stupid !
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [werz] [ɪrz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
" None of my family wears ears that can be seen .
" 没有任何 的 我的 家庭 穿着 耳朵 那 能 是 已见 .

"我们家没有人戴那种能露出耳朵的耳环。"

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ'd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] !
What a sight I'd be with long ears !
什么 一个 视线 ID 是 和 长的 耳朵 !

如果我长出长耳朵，那该有多滑稽啊!

[ɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] [θɪŋz] ,
Ears are very ugly things ,
耳朵 是 非常 丑陋的 事物 ,

耳朵是很丑陋的东西，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and I only hope that I haven't eaten so much cabbage that mine will begin to
和 我 仅有的 希望 那 我 还没有 吃 所以 很多 卷心菜 那 矿 将要 开始 到
[groʊ] . . . .
grow . . . .
生长 . . . .

我只希望我没吃太多卷心菜，以至于我的卷心菜也开始长大了.....

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [jɔːrz] [ɔːr] [stɪk] [ʌp] [laɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ?
Do you suppose they'd hang down like yours or stick up like Jimmy Rabbit's ?
做 你 认为 他们会 悬挂 向下 喜欢 你的 或者 戳 向上 喜欢 吉米 兔子的 ?

你觉得它们会像你的一样垂下来，还是像吉米兔的一样竖起来?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
He didn't say anything about that .
他 没有 说 任何事物 关于 那 .

他对此只字未提。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt][let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] .
" Old dog Spot let out a howl .
" 老的 狗 点 让 出去 一个 嗥 .

老狗斯波特嚎叫了一声。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] !
" Jimmy Rabbit !
" 吉米 兔子 !

"吉米兔！"

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] ? "

"	Was	he	talking	with	you	just	before	I	arrived	?	"
"	曾是	他	说	和	你	只是	前	我	到达的	?	"

"他是在我到达之前跟你说话的吗？"

" [jes] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	Yes	!	"	said	Henrietta	.
"	是的	!	"	说	亨丽埃塔	.

"是的！"亨丽埃塔说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ðæt] ['i:tɪŋ] ['kæbɪdʒ] [meɪd]

"	It	was	he	that	asked	me	if	I	had	ever	heard	that	eating	cabbage	made
"	它	曾是	他	那	问	我	如果	我	有	曾经	听到	那	吃	卷心菜	制成

[ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [ɪrz] [groʊ] . "

a	person's	ears	grow	.	"
一个	人的	耳朵	生长	.	"

"是他问我是否听说过吃卷心菜会使人的耳朵变大。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['ræbɪt] [hu:] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]

"	I	might	have	known	that	it	was	that	young	Rabbit	who	put	such	a	silly
"	我	可能	有	已知	那	它	曾是	那	年轻的	兔子	WHO	放	这样的	一个	愚蠢的

['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ,

notion	into	your	head	,
概念	进入	你的	头	,

"我本该知道是那只小兔子给你灌输了这么愚蠢的想法。"

" [spɑ:t] ['grʌmbld] .

"	Spot	grumbled	.
"	点	咕哝	.

"斯波特咕哝了一声。"

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][aɪ'd][hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . .

"	If	you	hadn't	stopped	me	I'd	have	stopped	him	by	this	time	.	.	.	.
"	如果	你	之前没有	停止	我	ID	有	停止	他	经过	这	时间	.	.	.	.

"如果你没阻止我，我现在早就阻止他了……"

[bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	he	was	joking	,	do	you	?
"	你	不	认为	他	曾是	开玩笑	,	做	你	?

你不会认为他是在开玩笑吧?

" [ˌhenri'etə] [in'kwaiəd] .

"	Henrietta	inquired	.
"	亨丽埃塔	询问	.

亨丽埃塔问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [spɑ:t] — [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] ['plezntli] .

"	Of	course	he	was	,	"	said	Spot	—	and	none	too	pleasantly	.
"	的	课程	他	曾是	,	"	说	点	—	和	没有任何	也	愉快	.

"他当然是，"斯波特说道——语气很不友好。

" [wel] , " [ˌhenri'etə] [mjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,
" Well , " Henrietta mused , as she pecked at a cabbage - leaf ,
" 出色地 , " 亨丽埃塔 沉思 , 作为 她 啄食 在 一个 卷心菜 - 叶子 ,

"嗯,"亨丽埃塔一边啄食着卷心菜叶子，一边沉思道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː; jʊ] .
" I must say that I think the joke's on you .
" 我 必须 说 那 我 思考 这 笑话 在 你 .

"我得说，我觉得真正被嘲笑的是你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌhɛnri'ɛtəz] [fraɪt]
HENRIETTA'S FRIGHT
亨丽埃塔的 惊吓

亨丽埃塔的惊吓

[wen] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd]
When the old horse Ebenezer stood in his stall in the barn he was always glad
什么时候 这 老的 马 埃比尼泽 站立 在 他的 摊位 在 这 谷仓 他 曾是 总是 高兴的
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
to talk with anybody that came along .
到 讲话 和 任何人 那 来了 沿着 .

老马埃比尼泽站在马厩的马厩里时，总是乐于和任何路过的人交谈。

[ˌhenri'etə] [hen] ['sʌmtaɪmz] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - [bɑːrn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
Henrietta Hen sometimes strolled into the horse - barn to see if she could find a
亨丽埃塔 母鸡 有时 漫步 进入 这 马 - 谷仓 到 看 如果 她 可以 寻找 一个
['lɪt(ə)l] [greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
little grain that had spilled on the floor .
小的 粮食 那 有 洒了 在 这 地面 .

亨丽埃塔·亨有时会走进马厩，看看能不能找到洒在地上的一点谷物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðər] .
So it came about that she and Ebenezer had many a chat together .
所以 它 来了 关于 那 她 和 埃比尼泽 有 许多 一个 聊天 一起 .

于是，她和埃比尼泽就有了多次交谈的机会。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
Henrietta had no great opinion of horses .
亨丽埃塔 有 不 伟大的 观点 的 马匹 .

亨丽埃塔对马没什么好感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][greɪn] .
She thought that they had altogether more than their share of grain .
她 想法 那 他们 有 共 更多的 比 他们的 分享 的 粮食 .

她认为他们得到的粮食远远超过了他们应得的份额。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌebi'niːzə] ,
But she was willing to pass the time of day with Ebenezer ,
但 她 曾是 愿意的 到 经过 这 时间 的 天 和 埃比尼泽 ,

但她愿意花时间和埃比尼泽聊天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][let][hɜ:r; hər][wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][stɔ:l][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]['tɪdbɪts]

because	he	let	her	walk	right	into	his	stall	and	pick	up	tidbits
因为	他	让	她	走	正确的	进入	他的	摊位	和	挑选	向上	零碎信息

因为他让她直接走进他的摊位，捡拾一些零食。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['meɪndʒər] .

that	had	dropped	upon	the	floor	beneath	his	manger	.
那	有	掉落	之上	这	地面	下面	他的	马槽	.

那东西掉落在了他马槽下的地板上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

It	was	on	such	an	occasion	,	on	a	summer's	day	,
它	曾是	在	这样的	一个	场合	,	在	一个	夏季	天	,

正是在这样一个夏日午后，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

that	he	said	to	her	with	a	sigh	,	"	Haying's	going	to	begin	to	-	morrow
那	他	说	到	她	和	一个	叹	,	"	-	去	到	开始	到	-	明天

. : .

他叹了口气对她说："明天就要开始收割干草了。"

" [ˌhenri'etə] [hen] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] .

"	Henrietta	Hen	remarked	that	she	wasn't	at	all	interested	in	the	news	.
"	亨丽埃塔	母鸡	评论	那	她	不是	在	全部	感兴趣的	在	这	消息	.

亨丽埃塔·亨表示，她对新闻一点也不感兴趣。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [saɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	I	don't	see	why	you	should	sigh	,	"	she	added	.
"	和	我	不	看	为什么	你	应该	叹	,	"	她	额外	.

"我不明白你为什么要叹气，"她补充道。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [ju:l] [i:t] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] — [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] — [bɪ'fɔ:r]

"	Goodness	knows	you'll	eat	your	share	of	the	hay	—	and	probably	more	—	before
"	善良	知道	你会	吃	你的	分享	的	这	干草	—	和	大概	更多的	—	前

[ðə; ði] ['wɪntɜ-z] ['oʊvər] . "

the	winter's	over	.	"
这	冬天的	超过	.	"

"天知道，在冬天结束之前，你肯定会吃掉你那份干草——而且很可能会吃得更多。"

" [its] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [ˌebi'ni:zə] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	the	work	that	I'm	thinking	of	,	"	Ebenezer	explained	.
"	它是	这	工作	那	我是	思维	的	,	"	埃比尼泽	解释	.

"我指的是这项工作，"埃比尼泽解释说。

" [ðeɪl] [hɪtʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['heɪəreɪk][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wɪl] [draɪv][ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

"	They'll	hitch	me	to	the	hayrake	and	Johnnie	Green	will	drive	me	all	day	long
"	他们会	拴住	我	到	这	干草耙	和	约翰尼	绿色的	将要	驾驶	我	全部	天	长的

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['heˌfild] .

in	the	hot	hayfields	.
在	这	热的	干草地	.

"他们会把我拴在干草耙上，约翰尼·格林会整天拉着我在炎热的干草地里走。"

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [heɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] , " [hi:; hi] [groʊn] .

I	always	hate	to	hear	the	clatter	of	the	mowing	machine	,	"	he	groaned	.
我	总是	恨	到	听到	这	哒	的	这	割草	机器	,	"	他	呻吟	.

"我最讨厌听到割草机的咔哒声了，"他呻吟道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪəreɪk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [nekst] .
" It means that the hayrake will come out of the shed next .
" 它 方法 那 这 干草耙 将要 来 出去 的 这 棚 下一个 .

"这意味着接下来要从棚子里拉出干草耙了。"

" [ˌhenriˈetə] [hen] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Henrietta Hen caught her breath .
" 亨丽埃塔 母鸡 捕捉 她 气息 .

亨丽埃塔·亨喘了口气。

" [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːn] !
" The mowing machine !
" 这 割草 机器 !

"割草机！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ɪz] [ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [naʊ] ? "
" Is Farmer Green going to use the mowing machine now ? "
" 是 农民 绿色的 去 到 使用 这 割草 机器 现在 ? "

"格林农夫现在要用割草机吗？"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [ˌebiˈniːzə] .
" Certainly ! " said Ebenezer .
" 当然 ! " 说 埃比尼泽 .

"当然！"埃比尼泽说道。

" [aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" I hear he's going to harness the bays to it to - morrow morning . "
" 我 听到 他是 去 到 马具 这 海湾 到 它 到 - 明天 早晨 . "

"我听说他明天早上要把海湾里的牲畜拴上去。"

" [maɪ] ! [maɪ] ! " [ˌhenriˈetə] [weɪld] .
" My ! my ! " Henrietta wailed .
" 我的 ! 我的 ! " 亨丽埃塔 哀嚎 .

"我的天哪！我的天哪！"亨丽埃塔哭喊道。

" [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ? "
" Isn't there any way I can stop him from doing that ? "
" 不是 那里 任何 方式 我 能 停止 他 从 正在做 那 ? "

难道就没有办法阻止他这么做吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] , " [ˌebiˈniːzə] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" I don't know of any , " Ebenezer told her .
" 我 不 知道 的 任何 , " 埃比尼泽 讲述 她 .

"我不知道有这样的人，"埃比尼泽告诉她。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I've often felt just as you do about it .
" 我已经 经常 毛毡 只是 作为 你 做 关于 它 .

"我对此常常有和你一样的感受。"

[ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbɑːdi] [ðæt] [dredz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . "
There's nobody that dreads hearing the mowing machine more than I do . "
有 无人 那 脏辫 听力 这 割草 机器 更多的 比 我 做 . "

没有人比我更害怕听到割草机的声音了。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] , " [ˌhenri'etə] [dɪ'klerd] .
" **You can't feel the way I do , " Henrietta declared .**
" 你 不能 感觉 这 方式 我 做 , " 亨丽埃塔 声明 .

“你不可能体会我的感受，”亨丽埃塔说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **On the contrary , " the old horse insisted ,**
" 在 这 相反 , " 这 老的 马 坚持 ,

“恰恰相反，”老马坚持道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **I don't see how it can matter to you in the least .**
" 我 不 看 如何 它 能 事情 到 你 在 这 至少 .

“我完全不明白这跟你有什么关系。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [nɔːr][ðə; ði]['heɪəreɪk] .
You don't have to pull the mowing machine nor the hayrake .
你 不 有 到 拉 这 割草 机器 也不 这 干草耙 .

你不需要拉割草机，也不需要拉耙草机。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [nuːz] [ə'baʊt] ['heɪɪŋ] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? "
Besides , didn't you just tell me that my news about haying didn't interest you ? "
除了 , 没有 你 只是 告诉 我 那 我的 消息 关于 干草 没有 兴趣 你 ? "

而且，你刚才不是还说你对我的干草收割新闻不感兴趣吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" **But it does !**
" 但 它 做 !

但事实的确如此!

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .
" **Henrietta cried .**
" 亨丽埃塔 哭 .

亨丽埃塔哭了。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

弄错了。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It means everything to me .
它 方法 一切 到 我 .

这对我意义非凡。

[its] [ðə; ði][wɜːrst] [nuːz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
It's the worst news I ever heard in all my life .
它是 这 最差 消息 我 曾经 听到 在 全部 我的 生活 .

这是我这辈子听过的最糟糕的消息。

" [oʊld] [ˌebiˈniːzə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
" Old Ebenezer looked down at her with mild astonishment on his long ,
" 老的 埃比尼泽 看起来 向下 在 她 和 温和的 惊讶 在 他的 长的 ,
[ˈɑːnɪst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

老埃比尼泽低头看着她，他那张又长又诚实的脸上带着一丝惊讶。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bæd] [nuːz] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" Why is it bad news ? " he inquired .
" 为什么 是 它 坏的 消息 ? " 他 询问 .

“为什么这是坏消息？”他问道。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] , [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" If you'll tell me , perhaps I can help you .
" 如果 你会 告诉 我 , 也许 我 能 帮助 你 .

如果你能告诉我，或许我能帮到你。

" [soʊ] [ˌhenriˈetə] [hen] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] .
" So Henrietta Hen explained her difficulty .
" 所以 亨丽埃塔 母鸡 解释 她 困难 .

于是亨丽埃塔·亨解释了她的困难。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeɪzd] [ˌebiˈniːzə] .
Whatever it was , it amazed Ebenezer .
任何 它 曾是 , 它 惊叹 埃比尼泽 .

不管那是什么，都让埃比尼泽感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And he had to admit that he could think of no way out of the
和 他 有 到 承认 那 他 可以 思考 的 不 方式 出去 的 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他不得不承认，他想不出任何摆脱困境的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [ˌhenri'etə] .
" It was very , very careless of you , " he told Henrietta .
" 它 曾是 非常 , 非常 粗心 的 你 , " 他 讲述 亨丽埃塔 .

"你真是太粗心大意了,"他对亨丽埃塔说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
Then suddenly he had a happy thought .
然后 突然 他 有 一个 快乐的 想法 .

突然，他想到了一个快乐的事情。

" [tʃɪr] [ʌp] !
" Cheer up !
" 欢呼 向上 !

"开心点!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [sɪts][ɑːn][ðem; ðəm] , ['meɪbi] [ðeɪl] [hætʃ] . "
" If Farmer Green sits on them , maybe they'll hatch . "
" 如果 农民 绿色的 坐着 在 他们 , 或许 他们会 孵化 . "

"如果格林农夫坐在它们上面，也许它们就会孵化。"

" [hætʃ] !
" Hatch !
" 孵化 !

"孵化!

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðeɪl] [breɪk] !
" They'll break !
" 他们会 休息 !

它们会崩溃的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːl][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" And she ran out of the stall and hurried into the yard .
" 和 她 跑 出去 的 这 摊位 和 慌忙 进入 这 院子 .

"然后她跑出马厩，匆匆跑进院子里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['fɑːrmər] [griːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] .
She was just in time to hear Farmer Green calling to his son Johnnie .
她 曾是 只是 在 时间 到 听到 农民 绿色的 呼叫 到 他的 儿子 约翰尼 .

她正好听到格林农夫在呼唤他的儿子约翰尼。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Look here ! " said he .
" 看 这里 ! " 说 他 .

"看这里！"他说。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [məˈʃiːn] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
" I started to oil the mowing machine so I could use it to - morrow ;
" 我 开始 到 油 这 割草 机器 所以 我 可以 使用 它 到 - 明天 ;

"我开始给割草机上油，这样明天就可以用了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] !
and **just** **see** **what** **I** **found** **in** **the** **seat** **!**
和 只是 看 什么 我 成立 在 这 座位 !

看看我在座位上发现了什么!

" ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
" **Johnnie** **Green** **came** **a** **-** **running** **.**
" 约翰尼 绿色的 来了 一个 - 跑步 .

约翰尼·格林跑了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
And **there** **in** **the** **seat** **of** **the** **mowing** **machine** **,**
和 那里 在 这 座位 的 这 割草 机器 ,

而他，就坐在割草机的驾驶座上，

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmər]
nestling **in** **the** **hay** **which** **had** **been** **put** **there** **for** **a** **cushion** **the** **summer**
雏鸟 在 这 干草 哪个 有 到过 放 那里 为了 一个 软垫 这 夏天
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

它蜷缩在去年夏天用来垫脚的干草堆里。

[θriː] [egz] ['griːtɪd] ['dʒɑːniːz] [aɪz] .
three **eggs** **greeted** **Johnnie's** **eyes** **.**
三 鸡蛋 问候 约翰尼的 眼睛 .

约翰尼的目光落在了三个鸡蛋上。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekld] [hen] , " ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd] .
" **They** **must** **belong** **to** **the** **speckled** **hen** **,** **"** **Johnnie** **decided** **.**
" 他们 必须 属于 到 这 斑驳的 母鸡 , " 约翰尼 决定 .

"它们一定是那只花斑母鸡的，"约翰尼断定道。

" [aɪ] [nuː] [ʃiːd] ['stoʊlən][hɜːr; hər][nest] [ə'gen] .
" **I** **knew** **she'd** **stolen** **her** **nest** **again** **.**
" 我 知道 棚 被盗 她 巢 再次 .

我知道她又偷走了她的巢。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
I **couldn't** **find** **it** **anywhere** **.**
我 不能 寻找 它 任何地方 .

我到处都找不到。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He** **picked** **up** **the** **eggs** **and** **put** **them** **in** **his** **hat** **.**
" 他 挑选 向上 这 鸡蛋 和 放 他们 在 他的 帽子 .

他捡起鸡蛋，把它们放进帽子里。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She's** **a** **sly** **one** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她是 一个 狡猾 一 , " 他 说 .

"她很狡猾，"他说。

[ðæt] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] .
That **remark** **made** **Henrietta** **Hen** **somewhat** **angry** **.**
那 评论 制成 亨丽埃塔 母鸡 有些 生气的 .

这句话让亨丽埃塔·亨有些生气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [egz]

At	the	same	time	she	was	glad	that	Farmer	Green	had	discovered	the	eggs
在	这	相同的	时间	她	曾是	高兴的	那	农民	绿色的	有	发现	这	鸡蛋

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

before	it	was	too	late	.
前	它	曾是	也	晚的	.

与此同时，她很高兴格林农夫在为时已晚之前发现了这些鸡蛋。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðem; ðəm] .

wouldn't	have	liked	him	to	sit	on	them	.
不会	有	喜欢	他	到	坐	在	他们	.

我可不想让他坐在上面。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ˌʌp'set][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [egz] ['broʊkən] .

It	always	upset	her	to	see	her	eggs	broken	.
它	总是	沮丧的	她	到	看	她	鸡蛋	破碎的	.

看到自己的鸡蛋破了，她总是很难过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['ru:stər] [ˌʌp'set]

THE	ROOSTER	UPSET
这	公鸡	沮丧的

阵容爆冷

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌhenri'etə] [hen] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

During	the	summer	Henrietta	Hen	roamed	about	the	farmyard	as	she	pleased	.
期间	这	夏天	亨丽埃塔	母鸡	漫游	关于	这	农场	作为	她	高兴	.

夏天的时候，亨丽埃塔母鸡在农场里自由自在地四处游荡。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] [taɪm] .

To	be	sure	,	she	always	came	a	-	running	at	feeding	time	.
到	是	当然	,	她	总是	来了	一个	-	跑步	在	喂养	时间	.

可以肯定的是，每到喂食时间，她总是飞奔过来。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [i:t] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

But	except	when	there	was	something	there	to	eat	,	she	didn't	go	near	the
但	除了	什么时候	那里	曾是	某物	那里	到	吃	,	她	没有	去	靠近	这

['henˌhaʊs] .

henhouse	.
鸡窝	.

但除非有东西吃，否则她不会靠近鸡舍。

[ʃi:; ʃi] " [stoʊl] [hɜ:r; hər] [nest] , " [tu:; tə] [ju:z] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [wɜ:rdz] ,

She	"	stole	her	nest	,	"	to	use	Johnnie	Green's	words	,
她	"	偷窃	她	巢	,	"	到	使用	约翰尼	青菜	字	,

用约翰尼·格林的话来说，她"偷走了她的巢穴"。

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

now	in	one	place	and	now	in	another	.
现在	在	一	地方	和	现在	在	其他	.

一会儿在这里，一会儿又在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ru:stid] [ɑ:n] ['eni] ['hændi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['heimau] ,

And	at	night	she	roosted	on	any	handy	place	in	the	barn	or	the	haymow	,
和	在	夜晚	她	栖息	在	任何	便利	地方	在	这	谷仓	或者	这	干草	,

晚上，她就栖息在谷仓或干草堆里任何方便的地方。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [ʃed] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pigpenz] .

under	the	carriage	-	shed	or	even	over	the	pigpens	.
在下面	这	运输	-	棚	或者	甚至	超过	这	猪圈	.

在马车棚下，甚至在猪圈上。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['tʃɪli] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:]

when	the	nights	began	to	grow	chilly	Henrietta	was	glad	enough	to	creep	into
什么时候	这	夜晚	开始	到	生长	寒冷	亨丽埃塔	曾是	高兴的	足够的	到	潜行者	进入

[ðə; ði] ['henˌhaʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

the	henhouse	with	her	companions	.
这	鸡窝	和	她	同伴	.

当夜晚开始变得寒冷时，亨丽埃塔很高兴能和她的同伴们一起溜进鸡舍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rli] .

She	always	retired	early	.
她	总是	退休	早期的	.

她总是提前退休。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sli:pər] , [ʃi:; ʃi] [slept] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ru:stər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

And	being	a	good	sleeper	,	she	slept	usually	until	the	Rooster	began	to
和	存在	一个	好的	轨枕	,	她	睡着了	通常	直到	这	公鸡	开始	到

[kroʊ] [tɔ:rdz] [dɑ:n] .

crow	towards	dawn	.
乌鸦	向	黎明	.

而且她睡眠很好，通常睡到天亮公鸡开始啼鸣才醒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hen] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɑ:ks]

Of	course	now	and	then	some	fidgetty	hen	fancied	that	she	heard	a	fox
的	课程	现在	和	然后	一些	坐立不安	母鸡	幻想	那	她	听到	一个	狐狸

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪkt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [skwɔ:lz] .

prowling	about	and	waked	everybody	else	with	her	squalls	.
潜行	关于	和	醒来	大家	别的	和	她	暴风雨	.

当然，偶尔也会有一些焦躁不安的母鸡以为听到了狐狸在附近徘徊，于是就用尖叫声吵醒了其他所有母鸡。

[sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ˌʌp'set] [ˌhenri'etə] .

Such	interruptions	upset	Henrietta	.
这样的	中断	沮丧的	亨丽埃塔	.

这样的打扰让亨丽埃塔很不高兴。

['æftər][ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli]
After 后 | **the** 这 | **flock** 群 | **had** 有 | **gone** 已消失 | **to** 到 | **sleep** 睡觉 | **again** 再次 | **Henrietta** 亨丽埃塔 | **Hen** 母鸡 | **was** 曾是 | **more** 更多的 | **than** 比 | **likely** 可能
[tu:; tə] [dri:m] [ðæt] ['fæti] [ku:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
to 到 | **dream** 梦 | **that** 那 | **Fatty** 脂肪 | **Coon** 浣熊 | **was** 曾是 | **in** 在 | **the** 这 | **henhouse** 鸡窝 | **.** .

鸡群再次入睡后，亨丽埃塔母鸡很可能会梦见胖浣熊在鸡舍里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [skwɔ:k] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'nʌðər] [kə'moʊʃ(ə)n] .
And 和 | **she** 她 | **would** 会 | **squawk** 发牢骚 | **right** 正确的 | **out** 出去 | **and** 和 | **start** 开始 | **another** 其他 | **commotion** 骚动 | **.** .

她会立刻尖叫起来，引发另一场骚动。

['lʌkɪli] [sʌtʃ] [dis'tə:bənsiz] ['dɪdnt] ['hæpən] ['evri] [naɪt] .
Luckily 幸运的是 | **such** 这样的 | **disturbances** 干扰 | **didn't** 没有 | **happen** 发生 | **every** 每一个 | **night** 夜晚 | **.** .

幸运的是，这种骚乱并非每晚都会发生。

['ɔ:f(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .
Often 经常 | **nothing** 没有什么 | **occurred** 发生 | **to** 到 | **break** 休息 | **the** 这 | **silence** 沉默 | **of** 的 | **the** 这 | **henhouse** 鸡窝 | **.** .

鸡舍里常常一片寂静，什么事也不会发生。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wʊd] [dri:m] ['oʊnli][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [krækt] [kɔ:rn] , [ɔ:r]
And 和 | **Henrietta** 亨丽埃塔 | **would** 会 | **dream** 梦 | **only** 仅有的 | **of** 的 | **pleasant** 令人愉快的 | **things** 事物 | **,** ，这样的 | **such** 作为 | **as** 裂纹 | **cracked** 玉米 | **corn** ，或者 | **,** | **or**
[krɪsp] ['kæbɪdʒ] - [li:vz] ,
crisp 脆 | **cabbage** 卷心菜 | **-** - | **leaves** 树叶 | **,** ,

亨丽埃塔只会梦见美好的事物，比如脆嫩的玉米粒或爽脆的卷心菜叶。

[ɔ:r][boʊn] [mi:l] .
or 或者 | **bone** 骨 | **meal** 一顿饭 | **.** .

或骨粉。

['æftər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ˌhenri'etə] ['kudnt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði] ['ru:stər]
After 后 | **dreams** 梦境 | **of** 的 | **that** 那 | **sort** 种类 | **Henrietta** 亨丽埃塔 | **couldn't** 不能 | **always** 总是 | **be** 是 | **sure** 当然 | **,** ，什么时候 | **when** | **the** 这 | **Rooster** 公鸡
[weɪkt] [hɜ:r; hər]
waked 醒来 | **her** 她

做了那样的梦之后，亨丽埃塔有时无法确定，究竟是公鸡的啼鸣把她唤醒了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **78** - | **]**]

[第78页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [ɔ:l'redi] ['brekfəstid] .
with 和 | **his** 他的 | **crowing** 鸣叫 | **,** , | **that** 那 | **she** 她 | **hadn't** 之前没有 | **already** 已经 | **breakfasted** 早餐 | **.** .

他得意洋洋地说，她还没吃过早饭呢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pek] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [wen] ['fi:dɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,
But 但 | **she** 她 | **would** 会 | **peck** 啄 | **at** 在 | **her** 她 | **breakfast** 早餐 | **,** , | **when** ，什么时候 | **feeding** 喂养 | **time** 时间 | **came** 来了 | **,** ,

但到了喂食时间，她还是会啄食早餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn]

and	**if**	**it**	**tasted**	**good**	**she**	**would**	**know**	**then**	**that**	**the**	**other**	**food**	**had**	**been**
和	如果	它	尝过	好的	她	会	知道	然后	那	这	其他	食物	有	到过

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

nothing	**but**	**a**	**dream**	**.**
没有什么	但	一个	梦	.

如果味道好，她就会知道之前吃的食物只不过是一场梦。

[wʌn] [naɪt] , [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] ,

One	**night**	**,**	**soon**	**after**	**she**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**roost**	**in**	**the**	**henhouse**	**,**
一	夜晚	,	很快	后	她	有	已消失	后退	到	栖息地	在	这	鸡窝	,

一天晚上，她回到鸡舍栖息后不久，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['ruːstər]

it	**seemed**	**to**	**Henrietta**	**that**	**she**	**had**	**scarcely**	**fallen**	**asleep**	**when**	**the**	**Rooster**
它	似乎	到	亨丽埃塔	那	她	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	这	公鸡

[kroʊd] .

crowed	**.**
人群	.

亨丽埃塔觉得她刚睡着，公鸡就啼鸣了。

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

She	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**.**
她	醒来	和	一个	开始	.

她猛然惊醒。

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

"	**she**	**exclaimed**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	她	惊呼	在下面	她	气息	.

她低声惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][slept] ['saʊndli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [driːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [driːm] [ɔːl] [naɪt]

"	**I**	**must**	**have**	**slept**	**soundly**	**,**	**for**	**I**	**haven't**	**dreamed**	**a**	**single**	**dream**	**all**	**night**
"	我	必须	有	睡着了	稳固地	,	为了	我	还没有	梦见	一个	单身的	梦	全部	夜晚

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

“我一定睡得很沉，因为我整晚都没做梦。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [henz][hæd; həd] [stɜːrd] .

"	**Then**	**she**	**noticed**	**that**	**none**	**of**	**the**	**other**	**hens**	**had**	**stirred**	**.**
"	然后	她	注意到	那	没有任何	的	这	其他	母鸡	有	搅拌	.

然后她注意到其他母鸡都没有动弹。

" ['leɪzi] [boʊnz] !

"	**Lazy**	**bones**	**!**
"	懒惰的	骨头	!

“懒骨头！”

" [ˌhenri'etə] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] .

"	**Henrietta**	**remarked**	**to**	**the**	**Rooster**	**.**
"	亨丽埃塔	评论	到	这	公鸡	.

亨丽埃塔对公鸡说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**You**	**won't**	**get**	**'**	**em**	**up**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	你	惯于	得到	-	呃	向上	在	一个	匆忙	.

“你不可能很快让他们起来。”

[ðeɪ] , [dəunt] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
They , don't hear you at all .
他们 , 不 听到 你 在 全部 .

他们根本听不见你说话。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .
" To her surprise she received no answer .
" 到 她 惊喜 她 已收到 不 回答 .

令她惊讶的是，她没有收到任何回复。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" He couldn't have heard me , " she said
" 他 不能 有 听到 我 , " 她 说

"他不可能听到我说话，"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

自言自语。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .
So she repeated her speech in a louder tone .
所以 她 重复 她 演讲 在 一个 更大声 语气 .

于是她提高了音量，重复了一遍刚才的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ruːstər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
And still the Rooster made no reply .
和 仍然 这 公鸡 制成 不 回复 .

公鸡依然没有回应。

[ˌhenri'etə] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
Henrietta couldn't understand it , he was always so polite to the ladies .
亨丽埃塔 不能 理解 它 , 他 曾是 总是 所以 有礼貌的 到 这 女士们 .

亨丽埃塔无法理解，他总是对女士们那么有礼貌。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Could it be that he was snubbing her ?
可以 它 是 那 他 曾是 冷落 她 ?

难道他是在冷落她?

[ˌhenri'etə] [gruː] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .
Henrietta grew a bit angry as that thought popped into her head .
亨丽埃塔 生长 一个 少量 生气的 作为 那 想法 爆裂 进入 她 头 .

亨丽埃塔想到这里，不禁有些生气。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" What's the matter ? " she snapped .
" 是什么 这 事情 ? " 她 啪啪 .

"怎么了？"她厉声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [vɔɪs] ?
" Have you lost your voice ?
" 有 你 丢失的 你的 嗓音 ?

你失声了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] .
It was loud enough to wake me up a few moments ago .
它 曾是 大声 足够的 到 唤醒 我 向上 一个 很少 时刻 前 .

刚才那声音大到把我吵醒了。

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ˌhenri'etə] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .

"	Receiving	no	response	whatsoever	,	Henrietta	completely	lost	her	temper	.
"	接收	不	回复	任何	,	亨丽埃塔	完全地	丢失的	她	脾气	.

“由于没有得到任何回应，亨丽埃塔彻底失去了耐心。”

" [aɪl] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	I'll	see	what's	wrong	with	you	!
"	患病的	看	是什么	错误的	和	你	!

“我倒要看看你到底怎么了！”

" [ʃiː; ʃi] ['kækld] .

"	she	cackled	.
"	她	咯咯笑	.

她咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ruːst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] ,

And	throwing	herself	off	her	roost	,	though	it	was	dark	as	a	pocket	in	the	henhouse	,
和	投掷	她自己	离开	她	栖息地	,	尽管	它	曾是	黑暗的	作为	一个	口袋	在	这	鸡窝	,

尽管天色漆黑如鸡舍的角落，她还是从栖木上纵身跃下。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ruːstər] [hæd; həd] [slept] .

she	flung	herself	upon	the	perch	just	opposite	,	where	she	knew	the	Rooster	had	slept	.
她	扔	她自己	之上	这	栖息	只是	对面的	,	在哪里	她	知道	这	公鸡	有	睡着了	.

她纵身跃上对面栖木上，她知道公鸡就睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['blʌndəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

It	was	no	wonder	that	Henrietta	Hen	blundered	in	the	dark	.
它	曾是	不	想知道	那	亨丽埃塔	母鸡	犯错	在	这	黑暗的	.

难怪亨丽埃塔·亨在黑暗中犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər]

It	was	no	wonder
它	曾是	不	想知道

这不足为奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['skwerli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːstər] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

that	she	missed	her	way	and	stumbled	squarely	into	the	Rooster	,	knocking	him	headlong	on	the	floor	.
那	她	错过	她	方式	和	踉跄	完全	进入	这	公鸡	,	敲门	他	一头扎	在	这	地面	.

她走错了路，一头撞进了公鸡的怀里，把他撞倒在地。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['klæmər] .

He	set	up	a	terrible	clamor	.
他	放	向上	一个	糟糕的	叫嚣	.

他制造了一场可怕的喧嚣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['æŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

And	he	made	Henrietta	Hen	angrier	than	ever	,
和	他	制成	亨丽埃塔	母鸡	更愤怒	比	曾经	,

他让亨丽埃塔·亨比以往任何时候都更加生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] ['enibɑːdi] .

for	he	cried	out	in	a	loud	voice	something	that	would	have	displeased	anybody	.
为了	他	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	某物	那	会	有	不高兴	任何人	.

因为他大声喊叫，说了一些会让任何人不高兴的话。

" [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪz]['æftər][ˌem 'iː] !

"	A	skunk	is	after	me	!
"	一个	臭鼬	是	后	我	!

"一只臭鼬在追我！"

" [hiː; hi] [bɔːld] .

"	he	bawled	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn]

A	SIGN	OF	RAIN
一个	符号	的	雨

下雨的迹象

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] .

There	was	a	terrible	hubbub	in	the	henhouse	.
那里	曾是	一个	糟糕的	尘嚣	在	这	鸡窝	.

鸡舍里一片混乱。

[ðə; ði] ['ruːstər] [skwɔːld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] ['evri] [hen][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

The	Rooster	squalled	so	loudly	that	he	waked	up	every	hen	in	the	place	.
这	公鸡	尖叫	所以	高声	那	他	醒来	向上	每一个	母鸡	在	这	地方	.

公鸡叫得震天响，把屋里所有的母鸡都吵醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]

And	when	they	heard	him	crying	that	a	skunk	had	knocked	him	off	his
和	什么时候	他们	听到	他	哭泣	那	一个	臭鼬	有	敲门	他	离开	他的

[ruːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

roost	they	were	as	frightened	as	he	was	,
栖息地	他们	是	作为	害怕	作为	他	曾是	,

当他们听到他哭喊说被臭鼬从栖木上撞下来时，他们和他一样害怕。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][waɪld] ['kækl] .

and	set	up	a	wild	cackle	.
和	放	向上	一个	荒野	咯咯笑	.

然后发出一阵狂笑。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen] !

All	but	Henrietta	Hen	!
全部	但	亨丽埃塔	母鸡	!

除了亨丽埃塔·亨以外！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skʌŋk] [ðer; ðər] .

She	knew	there	was	no	skunk	there	.
她	知道	那里	曾是	不	臭鼬	那里	.

她知道那里根本没有臭鼬。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] — [ɜːr; ər] — [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['gændər] !
" **Don't be a goose — er — don't be a gander !**
" 不 是 一个 鹅 — 呃 — 不 是 一个 鹅 !

"别做只鹅——呃——别做只雄鹅！"

" [ʃiː; ʃi] [hist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] .
" **she hissed to the Rooster .**
" 她 嘶嘶作响 到 这 公鸡 .

她对着公鸡嘶嘶地说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" **I'm the one that bumped into you .**
" 我是 这 一 那 撞 进入 你 .

"是我撞到了你。"

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **The Rooster quickly came to his senses .**
" 这 公鸡 迅速地 来了 到 他的 感官 .

"公鸡很快恢复了理智。"

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['leɪdiz] !
" **Don't be alarmed , ladies !**
" 不 是 惊慌 , 女士们 !

女士们，不要惊慌！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] .
" **he called to the flock .**
" 他 称为 到 这 群 .

他呼唤羊群。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
" **There's no danger .**
" 有 不 危险 .

"没有危险。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .
There's been a slight mistake .
有 到过 一个 轻微 错误 .

出现了一点小错误。

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [skerd] .
" **He pretended that he hadn't been scared .**
" 他 假装 那 他 之前没有 到过 害怕的 .

他假装自己一点也不害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
But he had been .
但 他 有 到过 .

但他曾经是。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] .
And now he was somewhat uneasy about Henrietta Hen .
和 现在 他 曾是 有些 不安 关于 亨丽埃塔 母鸡 .

现在，他对亨丽埃塔·亨有些不安。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He feared he was in for a scolding from her .
他 害怕 他 曾是 在 为了 一个 责骂 从 她 .

他担心会被她责骂。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][left] [maɪ]
" If you had answered me when I spoke to you I wouldn't have left my
" 如果 你 有 回答 我 什么时候 我 辐 到 你 我 不会 有 左边 我的
[pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
perch in the dark ,
栖息 在 这 黑暗的 ,

"如果你在我跟你说话的时候回答我，我就不会离开黑暗中的栖身之处了。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ruːstər] [sɪ'vɪrli] .
" she told the Rooster severely .
" 她 讲述 这 公鸡 严重 .

她严厉地对公鸡说。

" [wen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] ['blʌndəd] ['ɪntuː]
" When I moved to your perch to see what was the matter I blundered into
" 什么时候 我 已搬 到 你的 栖息 到 看 什么 曾是 这 事情 我 犯错 进入
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"当我走到你的栖木旁查看发生了什么事时，我不小心撞到了你。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] !
And then you thought I was a skunk !
和 然后 你 想法 我 曾是 一个 臭鼬 !

然后你就以为我是只臭鼬了!

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [sɜːr] !
You owe me an apology , sir !
你 欠 我 一个 道歉 , 先生 !

先生，您应该向我道歉!

" [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt]
" The Rooster was glad it was not lighter in the henhouse , for he felt
" 这 公鸡 曾是 高兴的 它 曾是 不是 打火机 在 这 鸡窝 , 为了 他 毛毡
[hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .
himself flushing hotly .
他自己 冲洗 热 .

"公鸡很高兴鸡舍里天还没亮，因为他感到自己脸颊发烫。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must pardon me , " he said .
" 你 必须 赦免 我 , " 他 说 .

"请您原谅，"他说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]
" I had no idea it was you , for you waked me out of a sound
" 我 有 不 主意 它 曾是 你 , 为了 你 醒来 我 出去 的 一个 声音
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

"我完全不知道是你，因为你把我从睡梦中吵醒了。"

" [saʊnd] [sliːp] , [ɪn'diːd] !
" Sound sleep , indeed !
" 声音 睡觉 , 的确 !

"睡得真香！"

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
" Henrietta Hen exclaimed with a sniff .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 和 一个 嗅 .

"亨丽埃塔·亨抽泣着惊呼道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [krəuɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
" **Why , you had been crowing only a few moments before .**
" 为什么， 你 有 到过 鸣叫 仅有的 一个 很少 时刻 前 .

"你刚才还在欢呼雀跃呢。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [krəuɪŋ] [ðæt] [raʊzd] [ˌem 'iː] . "
In fact it was your crowing that roused me . "
在 事实 它 曾是 你的 鸣叫 那 唤醒 我 . "

事实上，正是你的叫喊声把我吵醒了。

" [noʊ] [daʊt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .
" No doubt ! " said the Rooster .
" 不 怀疑 ! " 说 这 公鸡 .

"毫无疑问！"公鸡说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] . "
" But you see , I fell asleep again immediately . "
" 但 你 看 , 我 跌倒 睡着了 再次 立即地 . "

"可是你看，我马上又睡着了。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , " [ˌhenri'etə] [ri'tɔːtid] ,
" Then you must be ill , " Henrietta retorted ,
" 然后 你 必须 是 患病的 , " 亨丽埃塔 反驳 ,

"那你一定是病了，"亨丽埃塔反驳道。

" [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wʌns] [juːv] [bɪ'gʌn] [jʊr; jər]
" for I've never known you to go to sleep again , once you've begun your
" 为了 我已经 绝不 已知 你 到 去 到 睡觉 再次 , 一次 你已经 开始 你的
['mɔrnɪŋz] [krəuɪŋ] . "
morning's crowing . "
早晨 鸣叫 . "

"因为我从未见过你早上啼鸣之后再睡过觉。"

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" But it's not morning now , " the Rooster informed her .
" 但 它是 不是 早晨 现在 , " 这 公鸡 知情的 她 .

"但现在还不是早上，"公鸡告诉她。

" [its] [nɑːt]['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['sʌnset] .
" It's not even late at night — certainly not an hour since sunset .
" 它是 不是 甚至 晚的 在 夜晚 — 当然 不是 一个 小时 自从 日落 .

"现在还不是深夜——肯定距离日落还不到一个小时。"

" [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Henrietta Hen was astonished .
" 亨丽埃塔 母鸡 曾是 惊讶 .

亨丽埃塔·亨感到十分惊讶。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ʃɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" I noticed that the night seemed short , " she muttered .
" 我 注意到 那 这 夜晚 似乎 短的 , " 她 低声说道 .

"我感觉夜晚似乎很短暂，"她喃喃自语道。

[ðə; ði] ['ruːstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
The Rooster thought it a great joke .
这 公鸡 想法 它 一个 伟大的 开玩笑 .

公鸡觉得这真是个绝妙的笑话。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ˌhenri'etə]
And he said to the rest of the flock , with a chuckle , " Henrietta
和 他 说 到 这 休息 的 这 群 , 和 一个 轻笑 , " 亨丽埃塔
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] !
thought it was morning !
想法 它 曾是 早晨 !

他笑着对其他羊群说："亨丽埃塔以为天亮了！"

[noʊ] [daʊt] [ʃiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['hædnt] [bɪn] [ʃʌt] .
No doubt she'd have gone out into the yard if the door hadn't been shut .
不 怀疑 棚 有 已消失 出去 进入 这 院子 如果 这 门 之前没有 到过 关闭 .

毫无疑问，如果门没关上，她肯定会走到院子里去。

" [ænd; ənd][ðə; ði]
" And the
" 和 这

"还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['ʌðər] [henz] [ɔːl] ['titəd] .
other hens all tittered .
其他 母鸡 全部 窃笑 .

其他母鸡都咯咯地笑了起来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
They always did , if the rooster expected them to .
他们 总是 做过 , 如果 这 公鸡 预期的 他们 到 .

如果公鸡期望它们这样做，它们总是会这样做。

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [ɪn'dʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Well , if there was one thing that Henrietta Hen couldn't endure , it was to
出色地 , 如果 那里 曾是 一 事物 那 亨丽埃塔 母鸡 不能 忍受 , 它 曾是 到
[biː; bi] [læft] [æt; ət] .
be laughed at .
是 笑了 在 .

亨丽埃塔·亨最不能忍受的就是被人嘲笑。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kroʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [ɪr] ? "
" **Why shouldn't I think it was morning , when he crowed almost in my ear ? "**
" 为什么 不应该 我 思考 它 曾是 早晨 , 什么时候 他 人群 几乎 在 我的 耳朵 ? "

"他几乎在我耳边啼叫的时候，我为什么不应该认为那是早晨呢？"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kroʊd] ?
" **Don't you know why I crowed ?**
" 不 你 知道 为什么 我 人群 ?

你难道不知道我为什么欢呼雀跃吗?

" [ðə; ði] ['ruːstər] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **the Rooster asked her .**
" 这 公鸡 问 她 .

"公鸡问她。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
And without waiting for any reply , he said ,
和 没有 等待 为了 任何 回复 , 他 说 ,

不等对方回应，他就说道:

" [aɪ] [kroʊd] [tuː; tə][let]['fɑːrmər] [griːn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I crowed to let Farmer Green know it was going to rain to - morrow .**
" 我 人群 到 让 农民 绿色的 知道 它 曾是 去 到 雨 到 - 明天 .

"我大声叫喊，告诉格林农夫明天要下雨了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌhenri'etə] [hen][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] .
" **Of course Henrietta Hen had to have the last word .**
" 的 课程 亨丽埃塔 母鸡 有 到 有 这 最后的 单词 .

当然，亨丽埃塔·亨一定要说最后一句话。

[ðə; ði] ['ruːstər] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
The Rooster might have known she would .
这 公鸡 可能 有 已知 她 会 .

公鸡或许早就知道她会这样。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
" **Then , " she observed ,**
" 然后 , " 她 观察到 ,

"然后，"她说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [skwɔːkt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
" **I suppose you squawked to let him know there was a skunk in the**
['henˌhaʊs] .
henhouse .
鸡窝 .

"我猜你尖叫是为了告诉他鸡舍里有只臭鼬。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 85]**
" [页 -]

[第 85 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]
IN NEED OF ADVICE
在 需要 的 建议

需要建议

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ˌhenri'etə] [hen] .

Something	was	troubling	Henrietta	Hen	.
某物	曾是	令人不安的	亨丽埃塔	母鸡	.

亨丽埃塔·亨似乎有什么心事。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['si:krət] ['sɑ:roʊ] .

She	seemed	to	have	some	secret	sorrow	.
她	似乎	到	有	一些	秘密	悲哀	.

她似乎藏着一些不为人知的悲伤。

[noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd][ʃi:; ʃi] [mu:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] ['kwi:nli] ['mænər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]

No	longer	did	she	move	with	her	well	-	known	queenly	manner	among	her
不	更长	做过	她	移动	和	她	出色地	-	已知	女王般的	方式	之中	她

['nebəz] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

neighbors	in	the	farmyard	.
邻居	在	这	农场	.

她不再像以前那样，以女王般的姿态与农场里的邻居们相处了。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [məʊpɪŋ] .

Instead	,	she	spent	a	good	deal	of	her	time	moping	.
反而	,	她	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	忧郁	.

相反，她却把大量时间都花在了闷闷不乐上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

And	no	one	could	guess	the	reason	.
和	不	一	可以	猜测	这	原因	.

谁也猜不到原因。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['enibɑ:di] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [faɪn]

She	didn't	even	care	to	talk	to	anybody	—	not	even	to	boast	about	her	fine
她	没有	甚至	关心	到	讲话	到	任何人	—	不是	甚至	到	夸	关于	她	美好的

, ['spekld] [koʊt] .

,	speckled	coat	.
,	斑驳的	外套	.

她甚至懒得跟任何人说话——哪怕是炫耀她那件漂亮的斑点大衣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ˌhenri'etə] [hen] .

And	that	certainly	was	not	in	the	least	like	Henrietta	Hen	.
和	那	当然	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	亨丽埃塔	母鸡	.

这和亨丽埃塔·亨一点也不像。

['ɔ:lweɪz] , [bɪ'fɔ:r] , [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [si:zd] ['evri] [tʃæns] [tu:; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

Always	,	before	,	Henrietta	had	seized	every	chance	to	parade	before	the	public	.
总是	,	前	,	亨丽埃塔	有	查获	每一个	机会	到	游行	前	这	民众	.

以前，亨丽埃塔总是抓住一切机会在公众面前炫耀。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kreɪv] ['praɪvəsi] .

Now	she	seemed	to	crave	privacy	.
现在	她	似乎	到	渴望	隐私	.

现在她似乎渴望独处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌhenri'etə] [hen] [hɜːr'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən]

To	tell	the	truth	,	Henrietta	Hen	herself	did	not	know	the	answer	to	that	question
到	告诉	这	真相	,	亨丽埃塔	母鸡	她自己	做过	不是	知道	这	回答	到	那	问题

.

:

.

说实话，亨丽埃塔·亨本人也不知道这个问题的答案。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] .

That	is	to	say	,	she	did	not	know	why	a	certain	thing	was	so	.
那	是	到	说	,	她	做过	不是	知道	为什么	一个	肯定	事物	曾是	所以	.

也就是说，她不知道为什么某件事会是这样。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

She	only	knew	that	a	great	misfortune	had	befallen	her	.
她	仅有的	知道	那	一个	伟大的	不幸	有	发生	她	.

她只知道自己遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	dreaded	to	tell	anybody	about	it	.
和	她	令人恐惧的	到	告诉	任何人	关于	它	.

她很害怕告诉任何人这件事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] ['waɪti] — [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

there	was	old	Whitey	—	a	hen	who	had	lived	on	the	farm	longer	than
那里	曾是	老的	白人	—	一个	母鸡	WHO	有	居住地	在	这	农场	更长	比

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

还有一只名叫怀蒂的老母鸡，它是农场里生活时间最长的母鸡。

[moʊst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

Most	members	of	the	flock	often	asked	her	advice	.
最多	成员	的	这	群	经常	问	她	建议	.

羊群中的大多数成员经常向她征求意见。

['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [hɜːr'self] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Even	Henrietta	herself	had	done	that	.
甚至	亨丽埃塔	她自己	有	完毕	那	.

就连亨丽埃塔本人也这样做过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

But	this	difficulty	was	something	she	didn't	want	to	mention	to	a	neighbor	.
但	这	困难	曾是	某物	她	没有	想	到	提到	到	一个	邻居	.

但她不想把这件事告诉邻居。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːr; fər]

If	there	were	only	somebody	outside	the	flock	to	whom	she	could	go	for
如果	那里	是	仅有的	某人	外部	这	群	到	谁	她	可以	去	为了

[help] !

help	!
帮助	!

如果羊群之外有人能帮帮她就好了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] .

But	she	knew	of	no	one	.
但	她	知道	的	不	一	.

但她一个也不认识。

[ðen] [ˌhenri'etə] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] .
Then Henrietta happened to hear of Aunt Polly Woodchuck .
然后 亨丽埃塔 发生 到 听到 的 阿姨 波莉 土拨鼠 .

后来，亨丽埃塔碰巧听说了波莉·伍德查克阿姨的事。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['evri] [deɪ] , ['menʃ(ə)nd] [ænt] ['pɑːliːz] [neɪm]
The Muley Cow , who went to the pasture every day , mentioned Aunt Polly's name
这 骡子 奶牛 , WHO 去 到 这 牧场 每一个 天 , 提及 阿姨 波莉的 姓名
[tuː; tə] [ˌhenri'etə] .
to Henrietta .
到 亨丽埃塔 .

每天都去牧场的骡牛向亨丽埃塔提起波莉阿姨的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜːrb] ['dɑːktər] —
According to the Muley Cow , Aunt Polly Woodchuck was an herb doctor —
根据 到 这 骡子 奶牛 , 阿姨 波莉 土拨鼠 曾是 一个 草本植物 医生 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
and a good one , too .
和 一个 好的 一 , 也 .

据骡牛说，波莉·伍德查克阿姨是一位草药医生——而且医术精湛。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
No matter what might be troubling a person ,
不 事情 什么 可能 是 令人不安的 一个 人 ,

无论是什么事情困扰着一个人，

[ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Polly was sure to have something right in her basket to cure it .
阿姨 波莉 曾是 当然 到 有 某物 正确的 在 她 篮子 到 治愈 它 .

波莉阿姨的篮子里肯定有东西能治好它。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [sed] .
" I'd like to see her , " Henrietta Hen had said .
" ID 喜欢 到 看 她 , " 亨丽埃塔 母鸡 有 说 .

“我想见见她，”亨丽埃塔·亨说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] . "
" But I can't go way up in the pasture , under the hill . "
" 但 我 不能 去 方式 向上 在 这 牧场 , 在下面 这 爬坡道 . "

“但我不能去牧场深处，去山坡下。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ?
" Could you go to the end of the lane ?
" 可以 你 去 到 这 结尾 的 这 车道 ?

你能走到巷子尽头吗?

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [in'kwaiəd] .
" the Muley Cow inquired .
" 这 骡子 奶牛 询问 .

“骡牛问道。”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [ðen] [aɪl] [æsk] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][baːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Then I'll ask Aunt Polly Woodchuck to meet you by the bars to - morrow
" 然后 患病的 问 阿姨 波莉 土拨鼠 到 见面 你 经过 这 酒吧 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"那我明天早上就请波莉·伍德查克阿姨在酒吧跟你见面。"

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['prɑːmɪst] .
" the Muley Cow promised .
" 这 骡子 奶牛 承诺 .

"骡牛承诺道。"

[ðæt] ['suːtɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
That suited Henrietta Hen .
那 适合 亨丽埃塔 母鸡 .

这正合亨丽埃塔·亨的心意。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" I'll be there — if it doesn't rain , " she agreed .
" 患病的 是 那里 — 如果 它 不 雨 , " 她 同意 .

"我会去的——如果不下雨的话,"她答应道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaʊz] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] .
Early the next day she followed the cows through the lane .
早期的 这 下一个 天 她 随后 这 牛 通过 这 车道 .

第二天一大早，她就跟着牛群穿过小路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz] [wen] [ænt] ['pɑːli]
And she hadn't waited long at the bars when Aunt Polly
和 她 之前没有 等待 长的 在 这 酒吧 什么时候 阿姨 波莉

她在酒吧没等多久，就见到了波莉阿姨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['wʊdtʃʌk] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Woodchuck came hobbling up to her .
土拨鼠 来了 跛行 向上 到 她 .

土拨鼠一瘸一拐地走到她跟前。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] , [ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪm] .
Being a very old lady , Aunt Polly was somewhat lame .
存在 一个 非常 老的 女士 , 阿姨 波莉 曾是 有些 瘸 .

波莉阿姨年纪很大了，行动有些不便。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][spraɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But she was spry , for all that .
但 她 曾是 轻快 , 为了 全部 那 .

但尽管如此，她依然身手矫健。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['bʌtnz] .
And her eyes were as bright as buttons .
和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 按钮 .

她的眼睛明亮得像纽扣一样。

[ˌhenri'etə] [hen] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [oʊld] - ['fæʃnd] .
Henrietta Hen saw at once that Aunt Polly was hopelessly old - fashioned .
亨丽埃塔 母鸡 锯 在 一次 那 阿姨 波莉 曾是 绝望地 老的 - 造型 .

亨丽埃塔·亨一眼就看出波莉姨妈思想陈旧得无可救药。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She carried a basket on her arm , and a stick in her hand .
她 携带 一个 篮子 在 她 手臂 , 和 一个 戳 在 她 手 .

她胳膊上挎着一个篮子，手里拿着一根棍子。

" [wel] , [wel] , ['dɪri] !
" Well , well , dearie !
" 出色地，出色地， 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你!

" [kraɪd] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] .
" cried Aunt Polly Woodchuck .
" 哭 阿姨 波莉 土拨鼠 .

“波莉·伍德查克阿姨喊道。”

" [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['pʊrliˌpɔːrli] .
" The Muley Cow tells me you're feeling poorly .
" 这 骡子 奶牛 讲述 我 你是 感觉 差 .

“骡牛告诉我你身体不舒服。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] !]
Do tell me all about yourself !]
做 告诉 我 全部 关于 你自己 !]

请你好好跟我说说你自己的情况吧!

[noʊ] [daʊt] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['bæskɪt] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . "
No doubt I've something in my basket that will do you a world of good . "
不 怀疑 我已经 某物 在 我的 篮子 那 将要 做 你 一个 世界 的 好的 . "

毫无疑问，我的篮子里肯定有东西对你大有裨益。

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't Worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

" [sed] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] .
" Said Aunt Polly Woodchuck .
" 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

“波莉·伍德查克阿姨说道。”

([peɪdʒ] -)
(Page 91)
(页 -)

（第91页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ænt] ['pɑːli] ['hɛlps]
AUNT POLLY HELPS
阿姨 波莉 帮助

波莉阿姨帮忙

['sʌmhaʊ] [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Somehow	**Henrietta**	**Hen**	**couldn't**	**help**	**liking**	**Aunt**	**Polly**	**Woodchuck**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**
不知何故	亨丽埃塔	母鸡	不能	帮助	喜欢	阿姨	波莉	土拨鼠	,	在	尽管如此	的	她

[oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪrəns] .

old	**-**	**fashioned**	**appearance**	**.**
老的	-	造型	外貌	.

尽管波莉·伍德查克阿姨外表老旧，但亨丽埃塔·亨还是情不自禁地喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɑːnt]

She	**certainly**	**had**	**a**	**way**	**with**	**her**	**—**	**a**	**way**	**that**	**made**	**a**	**person**	**want**
她	当然	有	一个	方式	和	她	—	一个	方式	那	制成	一个	人	想

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

to	**tell**	**her**	**his**	**troubles**	**.**
到	告诉	她	他的	麻烦	.

她确实有一套与人相处的技巧——一种让人想要向她倾诉烦恼的技巧。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**can**	**help**	**me**	**or**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Henrietta**	**Hen**	**.**
"	我	不	知道	无论	你	能	帮助	我	或者	不是	,	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

"我不知道你能不能帮帮我，"亨丽埃塔·亨说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɛðɚz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bæskɪt] ? "

"	**Have**	**you**	**any**	**feathers**	**in**	**your**	**basket**	**?**	**"**
"	有	你	任何	羽毛	在	你的	篮子	?	"

你的篮子里有羽毛吗?

" [noʊ] — [noʊ] !

"	**No**	**—**	**no**	**!**
"	不	—	不	!

不——不!

[noʊ] ['fɛðɚz] !

No	**feathers**	**!**
不	羽毛	!

没有羽毛!

" [ænt] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] .

"	**Aunt**	**Polly**	**replied**	**.**
"	阿姨	波莉	回复	.

波莉阿姨回答道。

" [aɪ] [juːz] [hɜːrb] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] .

"	**I**	**use**	**herbs**	**in**	**my**	**business**	**of**	**doctoring**	**.**
"	我	使用	草药	在	我的	商业	的	医生	.

"我在行医过程中会用到草药。"

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːrnt] ['feðər] [held] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɑːdiːz] [noʊz] [wɪl] [duː] ['wʌndɚz]

But	**I've**	**heard**	**that**	**a**	**burnt**	**feather**	**held**	**under**	**a**	**body's**	**nose**	**will**	**do**	**wonders**
但	我已经	听到	那	一个	烧焦的	羽毛	握住	在下面	一个	身体的	鼻子	将要	做	奇迹

['sʌmtaɪmz] . . . .

sometimes	**.**	**.**	**.**
有时	.	.	.

但我听说，把一根烧焦的羽毛放在尸体的鼻子下面，有时会有奇效.....

[aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

I	**must**	**always**
我	必须	总是

我必须始终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

['kæri] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][maɪ]['bæskɪt] , [ˌhɪr'æftər] . "
carry a feather in my basket , hereafter . "
携带 一个 羽毛 在 我的 篮子 , 此后 . "

今后，我的篮子里要放一根羽毛。

" [wʌn] ['feðər] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saɪ] .
" One feather wouldn't do me any good , " said Henrietta Hen with a doleful sigh .
" 一 羽毛 不会 做 我 任何 好的 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 和 一个 悲伤的 叹 .

"一根羽毛对我一点用处都没有，"亨丽埃塔·亨悲伤地叹了口气说道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . "
" I need a great many more than one . "
" 我 需要 一个 伟大的 许多 更多的 比 一 . "

我需要的远不止一个。

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

" [ænt] ['pɑːli] [kraɪd] .
" Aunt Polly cried .
" 阿姨 波莉 哭 .

波莉阿姨哭了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ˌhenri'etə] ['ænsər] .
" Henrietta answered .
" 亨丽埃塔 回答 .

亨丽埃塔回答道。

" [hæf][maɪ] ['fɛðɚz] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf][ˌem 'iː] .
" Half my feathers have dropped off me .
" 一半 我的 羽毛 有 掉落 离开 我 .

"我身上一半的羽毛都掉了。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
And that's why I've come to ask your advice .
和 那就是 为什么 我已经 来 到 问 你的 建议 .

这就是我前来请教你的原因。

[aɪm][fæst] ['luːzɪŋ] [maɪ]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] .
I'm fast losing my fatal beauty .
我是 快速地 输 我的 致命的 美丽 .

我的绝世美貌正在迅速消逝。

" [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [nuːz] .
" Henrietta Hen's voice trembled as she told Aunt Polly Woodchuck the dreadful news .
" 亨丽埃塔 母鸡的 嗓音 颤抖 作为 她 讲述 阿姨 波莉 土拨鼠 这 可怕 消息 .

"亨丽埃塔·亨的声音颤抖着，她把这个可怕的消息告诉了波莉·伍德查克阿姨。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .
" I don't believe you'll be able to help me , " she quavered .
" 我 不 相信 你会 是 有能力的 到 帮助 我 , " 她 颤抖 .

"我不相信你能帮到我，"她颤抖着说。

" [aɪl] [suːn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fraɪt] .
" I'll soon look like a perfect fright .
" 患病的 很快 看 喜欢 一个 完美的 惊吓 .

"我很快就会看起来像个十足的吓人精。"

[bɪ'saɪdz] , ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] ['evər] [kiːp] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɛðɚz] [ɪz] [mɔːr]
Besides , winter's coming ; and how I'll ever keep warm with no feathers is more
除了 , 冬天的 未来 ; 和 如何 患病的 曾经 保持 温暖的 和 不 羽毛 是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
than I know .
比 我 知道 .

此外，冬天就要来了；没有羽毛，我该如何保暖，这真是个难题。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ænt] ['pɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ][kɑːm] .
" Henrietta Hen couldn't understand how Aunt Polly managed to stay so calm .
" 亨丽埃塔 母鸡 不能 理解 如何 阿姨 波莉 管理 到 停留 所以 冷静的 .

亨丽埃塔·亨不明白波莉阿姨怎么能如此冷静。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
Henrietta had expected her to throw up her hands and say something
亨丽埃塔 有 预期的 她 到 扔 向上 她 双手 和 说 某物
[laɪk] " [seiks]
like " Sakes
喜欢 " 清酒

亨丽埃塔原本以为她会举起双手，说些类似"天哪"之类的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə'laɪv] ! " [ɔːr] " ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !
alive ! " or " Mercy on us !
活 ! " 或者 " 怜悯 在 我们 !

还活着！" 或 "可怜我们吧！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" But the old lady did nothing of the sort .
" 但 这 老的 女士 做过 没有什么 的 这 种类 .

但那位老太太并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər]['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
She set her basket down on the ground ;
她 放 她 篮子 向下 在 这 地面 ;

她把篮子放在地上；

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,
and pushing her spectacles forward to the end of her nose ,
和 推动 她 眼镜 向前 到 这 结尾 的 她 鼻子 ,

她把眼镜往前推到鼻尖上，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [hen] .
she leaned over and looked closely at Henrietta Hen .
她 倾斜 超过 和 看起来 密切 在 亨丽埃塔 母鸡 .

她俯身仔细地看了看亨丽埃塔·亨。

[ænt] ['pɑːliːz] [geɪz] ['trævld] ['oʊvər] [ˌhenri'etə] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk]
Aunt Polly's gaze travelled over Henrietta from head to foot and then back
阿姨 波莉的 目光 旅行 超过 亨丽埃塔 从 头 到 脚 和 然后 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

波莉姨妈的目光从亨丽埃塔的头到脚，又从头到脚地扫了一遍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

And	she	took	hold	of	one	of	Henrietta's	feathers	and	gave	it	a	gentle
和	她	采取	抓住	的	一	的	亨丽埃塔的	羽毛	和	给予	它	一个	温和的

[twɪtʃ] .

twitch	.
抽搐	.

她拿起亨丽埃塔的一根羽毛，轻轻地抖了抖。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] .

"	Henrietta	cried	.
"	亨丽埃塔	哭	.

亨丽埃塔哭了。

" [ju:l] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] .

"	You'll	pull	it	out	if	you're	not	careful	.
"	你会	拉	它	出去	如果	你是	不是	小心	.

“如果你不小心，你会把它拔出来的。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] . "

And	I	can't	afford	to	lose	any	more	feathers	than	I	have	to	.	"
和	我	不能	买得起	到	失去	任何	更多的	羽毛	比	我	有	到	.	"

我不能再损失任何羽毛了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

“不用担心!

" [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] .

"	Aunt	Polly	Woodchuck	advised	her	.
"	阿姨	波莉	土拨鼠	建议	她	.

“波莉·伍德查克阿姨给她提建议。”

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

There's	nothing	the	matter	with	you	.
有	没有什么	这	事情	和	你	.

你没有任何问题。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['moʊltɪŋ] .

You	are	molting	.
你	是	蜕皮	.

你正在蜕皮。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər]['wɪntər] .

You	are	going	to	get	a	new	outfit	of	feathers	for	winter	.
你	是	去	到	得到	一个	新的	全套服装	的	羽毛	为了	冬天	.

冬天你会得到一套全新的羽毛服装。

[jʊr; jər][oʊld][wʌnz][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .

Your	old	ones	have	to	fall	out	in	order	to	make	room	for	the	new	.
你的	老的	一个	有	到	落下	出去	在	命令	到	制作	房间	为了	这	新的	.

旧的必须脱落，才能为新的腾出空间。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [freʃ] [wʌnz]
And **no** **doubt** **the** **fresh** **ones**
和 不 怀疑 这 新鲜的 一个

毫无疑问，新鲜的那些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .
will **be** **much** **handsomer** **than** **the** **old** **.**
将要 是 很多 更英俊 比 这 老的 .

会比旧的好看得多。

" [ˌhenri'etə] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænt] ['pɑːli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Henrietta couldn't believe that Aunt Polly knew what she was talking about .
" 亨丽埃塔 不能 相信 那 阿姨 波莉 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

亨丽埃塔简直不敢相信波莉姨妈竟然知道自己在说什么。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['moʊltɪŋ][æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" I can't be molting as early in the fall as this , " she protested .
" 我 不能 是 蜕皮 作为 早期的 在 这 落下 作为 这 , " 她 抗议 .

“我不可能这么早就开始换毛吧，”她抗议道。

" [aɪv] ['nevər][gɑːt][maɪ]['wɪntər] ['fɛðɚz] [soʊ] [suːn] . . . .
" I've never got my winter feathers so soon . . . .
" 我已经 绝不 得到 我的 冬天 羽毛 所以 很快 . . . .

“我从来没有这么快就长出冬羽……”

[aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] ['pɑːli] .
I fear you're mistaken , " she told Aunt Polly .
我 害怕 你是 错误 , " 她 讲述 阿姨 波莉 .

“恐怕你弄错了，”她对波莉阿姨说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn'sɪstɪd] .
I'm not mistaken , " Aunt Polly Woodchuck insisted .
我是 不是 错误 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 坚持 .

“我没弄错，”波莉·伍德查克阿姨坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]['moʊltɪŋ] — [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [bɪg]
" I know it's early for molting — but haven't you noticed that the wheat grew big
" 我 知道 它是 早期的 为了 蜕皮 — 但 还没有 你 注意到 那 这 小麦 生长 大的
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

我知道现在换毛还早——但是你难道没注意到今年的小麦长得特别大吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][ɑːn] [jʌŋ] [triːz] [ɪz] [θɪk] ?
and that the bark on young trees is thick ?
和 那 这 吠 在 年轻的 树木 是 厚的 ?

幼树的树皮很厚吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nʌts]
And **haven't** **you** **observed** **that** **Frisky** **Squirrel** **is** **laying** **up** **a** **great** **store** **of** **nuts**
和 还没有 你 观察到 那 活泼的 松鼠 是 躺下 向上 一个 伟大的 店铺 的 坚果
[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,
in **his** **hollow** **tree** **,**
在 他的 空洞的 树 ,

难道你没注意到活泼的松鼠正在它的空心树里储存大量的坚果吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [bɪlt] [ðer; ðər]['peɪpər] ['haʊzɪz] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs]
and **that** **the** **hornets** **built** **their** **paper** **houses** **far** **from** **the** **ground** **this**
和 那 这 大黄蜂 建造 他们的 纸 房屋 远的 从 这 地面 这
['sʌmər] ?
summer **?**
夏天 ?

今年夏天，黄蜂把纸巢建在了离地面很远的地方?

" [ˌhenri'etə] ['hɛnz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən][æz; əz][ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] .
" **Henrietta** **Hen's** **mouth** **fell** **open** **as** **she** **stared** **at** **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡的 嘴 跌倒 打开 作为 她 凝视 在 阿姨 波莉 土拨鼠 .

亨丽埃塔·亨目瞪口呆地看着波莉·伍德查克阿姨，嘴巴张得老大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔ:zd] , [ˌhenri'etə] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
And **when** **the** **old** **lady** **paused** **,** **Henrietta** **looked** **quite** **bewildered** **.**
和 什么时候 这 老的 女士 暂停 , 亨丽埃塔 看起来 相当 困惑 .

当老太太停下来时，亨丽埃塔显得十分困惑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 她 低声说道 .

"我不知道你在说什么，"她低声说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['moʊltɪŋ] . "
" **I** **don't** **see** **what** **all** **this** **has** **to** **do** **with** **molting** **.** **"**
" 我 不 看 什么 全部 这 有 到 做 和 蜕皮 . "

"我不明白这一切和蜕皮有什么关系。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] , " [ænt] ['pɑ:li] [ɪk'spleɪnd] , " [mi:n] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['wɪntər] ;
" **Some** **of** **those** **signs** **,** **"** **Aunt** **Polly** **explained** **,** **"** **mean** **an** **early** **winter** **;**
" 一些 的 那些 标志 , " 阿姨 波莉 解释 , " 意思是 一个 早期的 冬天 ;

"其中一些迹象，"波莉阿姨解释说，"意味着冬天来得早;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [mi:n] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] .
and **some** **of** **'** **em** **mean** **a** **cold** **one** **.**
和 一些 的 - 呃 意思是 一个 寒冷的 一 .

有些话的意思是来杯冰镇啤酒。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] - [ɪm][tu:; tə][feɪl] .
I've **never** **known** **'** **em** **to** **fail** **.**
我已经 绝不 已知 - 呃 到 失败 .

我从未见过他们失败。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['moʊltɪŋ] ['ɜ:rli] [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm][koʊt][ʌv; əv] ['fɛðɜz] [baɪ][ðə; ði]
And **you're** **molting** **early** **so** **you'll** **have** **a** **good** **warm** **coat** **of** **feathers** **by** **the**
和 你是 蜕皮 早期的 所以 你会 有 一个 好的 温暖的 外套 的 羽毛 经过 这
[taɪm] ['wɪntər] [kʌmz] .
time **winter** **comes** **.**
时间 冬天 来 .

而且你换毛也早，所以到冬天来临时，你就会拥有一身温暖的羽毛。

" [wel] , [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betər] [æt; ət][wʌns] .
" **Well , Henrietta Hen began to feel better at once .**
" 出色地， 亨丽埃塔 母鸡 开始 到 感觉 更好的 在 一次 .

“嗯，亨丽埃塔·亨立刻感觉好多了。”

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] — ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
She actually smiled — something she had not done for days .
她 实际上 微笑 一 某物 她 有 不是 完毕 为了 天 .

她竟然笑了——这是她好几天都没笑过的事了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑ:ktər] , [ænt] ['pɑ:li] .
" **You're a fine doctor , Aunt Polly .**
" 你是 一个 美好的 医生 , 阿姨 波莉 .

“波莉阿姨，你是一位好医生。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [foʊks][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]
I don't wonder that folks ask your advice — especially when there's nothing the
我 不 想知道 那 各位 问 你的 建议 — 尤其 什么时候 有 没有什么 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
matter with them !
事情 和 他们 !

难怪人们会向你征求意见——尤其是当他们根本没有任何问题的时候!

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌhenri'etə] [hen] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" **And then Henrietta Hen hurried off down the lane .**
" 和 然后 亨丽埃塔 母鸡 慌忙 离开 向下 这 车道 .

然后亨丽埃塔·亨匆匆沿着小路跑开了。

['bi:ɪŋ] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [hɔ:ks] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
Being timid about hawks , she never felt quite comfortable far from the
存在 胆小 关于 老鹰 , 她 绝不 毛毡 相当 舒服的 远的 从 这
['fɑ:rmjɑ:rd] .
farmyard .
农场 .

由于害怕鹰，她始终不敢远离农场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri]
A **GREAT** **FLURRY**
一个 伟大的 阵雪

一阵狂风

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmər] ['griːnz] [henz] .
There **was** **a** **great** **flurry** **among** **Farmer** **Green's** **hens** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 阵雪 之中 农民 青菜 母鸡 .

格林农夫的母鸡们顿时一片混乱。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
They **all** **insisted** **on** **talking** **at** **the** **same** **time** **,**
他们 全部 坚持 在 说 在 这 相同的 时间 ,

他们都坚持同时说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
because **they** **had** **heard** **an** **astonishing** **bit** **of** **news** **.**
因为 他们 有 听到 一个 惊人 少量 的 消息 .

因为他们听到了一个令人震惊的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] .
It **was** **about** **Henrietta** **Hen** **.**
它 曾是 关于 亨丽埃塔 母鸡 .

故事是关于亨丽埃塔·亨的。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] ['nebəz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Wherever **she** **went** **her** **neighbors** **craned** **their** **necks** **at** **her** **,**
无论 她 去 她 邻居 起重机 他们的 脖子 在 她 ,

无论她走到哪里，邻居们都会伸长脖子看着她。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
just **as** **if** **they** **hadn't** **seen** **her** **every** **day** **for** **as** **long** **as** **they** **could**
只是 作为 如果 他们 之前没有 已见 她 每一个 天 为了 作为 长的 作为 他们 可以
[rɪ'membər] .
remember **.**
记住 .

就好像他们记忆中从未每天见到她一样。

[ˌhenri'etə] [hen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Henrietta **Hen** **enjoyed** **the** **notice** **that** **everybody** **took** **of** **her** **.**
亨丽埃塔 母鸡 享受 这 注意 那 大家 采取 的 她 .

亨丽埃塔·亨很享受大家对她的关注。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She **went** **to** **some** **trouble** **to** **move** **about** **a** **good** **deal** **,**
她 去 到 一些 麻烦 到 移动 关于 一个 好的 交易 ,

她费了不少周折才得以四处走动。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
so **that** **all** **might** **have** **a** **chance** **to** **stare** **at** **her** **.**
所以 那 全部 可能 有 一个 机会 到 盯 在 她 .

这样所有人都有机会好好看看她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tenʃ(ə)n] .
For **if** **there** **was** **one** **thing** **she** **liked** **,** **it** **was** **attention** **.**
为了 如果 那里 曾是 一 事物 她 喜欢 , 它 曾是 注意力 .

如果说她有什么喜欢的东西，那就是被人关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] -

There	was	a	reason	why	Henrietta	had	suddenly	become	the	most	talked	-
那里	曾是	一个	原因	为什么	亨丽埃塔	有	突然	变得	这	最多	谈话	-

[ʌv; əv]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

of	member	of	the	flock	.
的	成员	的	这	群	.

亨丽埃塔突然成为羊群中最受关注的成员是有原因的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] !

She	was	going	to	the	county	fair	!
她	曾是	去	到	这	县	公平的	!

她要去参加县里的集市!

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Furthermore	,	she	expected	to	take	all	her	children	with	her	.
此外	,	她	预期的	到	拿	全部	她	孩子们	和	她	.

此外，她还打算带上所有的孩子。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

There	wasn't	the	least	doubt	that	it	was	all	true	.
那里	不是	这	至少	怀疑	那	它	曾是	全部	真的	.

毫无疑问，这一切都是真的。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	flock	had	heard	Johnnie	Green	and	his	father	talking	about	it	.
这	所有的	群	有	听到	约翰尼	绿色的	和	他的	父亲	说	关于	它	.

整个羊群都听到了约翰尼·格林和他父亲谈论这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] [ˌhenri'etə] [hen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Of	course	everybody	asked	Henrietta	Hen	a	great	number	of	questions	.
的	课程	大家	问	亨丽埃塔	母鸡	一个	伟大的	数字	的	问题	.

当然，每个人都问了亨丽埃塔·亨很多问题。

[wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ?

When	was	she	going	to	leave	?
什么时候	曾是	她	去	到	离开	?

她什么时候离开?

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ?

How	long	did	she	expect	to	stay	at	the	fair	?
如何	长的	做过	她	预计	到	停留	在	这	公平的	?

她预计会在博览会上待多久?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪn'tend][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ?

What	did	she	intend	to	do	there	?
什么	做过	她	打算	到	做	那里	?

她去那里的目的是什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wer] [hɜːr; hər][best] [kloʊðz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ?

Would	she	wear	her	best	clothes	if	it	rained	?
会	她	穿	她	最好的	衣服	如果	它	下雨了	?

如果下雨，她会穿上她最好的衣服吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] .

There	was	no	end	to	such	inquiries	.
那里	曾是	不	结尾	到	这样的	查询	.

此类调查没完没了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌhenri'etə] [hen] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Unfortunately	,	Henrietta	Hen	could	answer	very	few	of	them	.
很遗憾	,	亨丽埃塔	母鸡	可以	回答	非常	很少	的	他们	.

遗憾的是，亨丽埃塔·亨几乎无法回答其中任何一个问题。

['nevər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fer] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][laɪk] .

Never	having	visited	a	fair	,	she	had	no	idea	what	a	fair	was	like	.
绝不	拥有	到访	一个	公平的	,	她	有	不	主意	什么	一个	公平的	曾是	喜欢	.

由于从未去过集市，她根本不知道集市是什么样子。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [gest] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

She	only	guessed	that	when	the	time	came	,
她	仅有的	猜对了	那	什么时候	这	时间	来了	,

她只是猜测，时机成熟时，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [wʊd] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][pen] , ['loʊdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['wægən] ,

she	and	her	family	would	be	put	into	a	pen	,	loaded	upon	a	wagon	,
她	和	她	家庭	会	是	放	进入	一个	笔	,	已加载	之上	一个	车皮	,

[ænd; ənd]

and
和

她和她的家人会被关进围栏，装上马车，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fer] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

jolted	over	the	road	that	led	to	the	fair	,	wherever	it	might	be	.
猛然一震	超过	这	路	那	引领	到	这	公平的	,	无论	它	可能	是	.

沿着通往集市的路颠簸前行，无论集市在哪里。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['nebəz] [faɪnd][aʊt] [haʊ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [nu:]

But	Henrietta	didn't	intend	to	let	her	neighbors	find	out	how	little	she	knew
但	亨丽埃塔	没有	打算	到	让	她	邻居	寻找	出去	如何	小的	她	知道

[ə'baʊt] ['fɛrz] .

about	fairs	.
关于	集市	.

但亨丽埃塔并不打算让她的邻居们发现她对集市一无所知。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] ,

She	said	that	before	starting	she	expected	to	wait	for	the	wagon	,
她	说	那	前	开始	她	预期的	到	等待	为了	这	车皮	,

她说，出发前她预计要等马车。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

that	she	hoped	to	stay	at	the	fair	as	long	as	it	lasted	(	because	she
那	她	希望	到	停留	在	这	公平的	作为	长的	作为	它	持续	(	因为	她

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] !

didn't	want	to	miss	anything	!
没有	想	到	错过	任何事物	!

她希望在集市上待到集市结束（因为她不想错过任何东西！）

) [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['wægən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .

)	and	that	she	intended	to	come	home	when	the	wagon	brought	her	.
)	和	那	她	故意的	到	来	家	什么时候	这	车皮	带来	她	.

她打算等马车把她送回家时就回家。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər][best]['eɪprən] , ['enihaʊ] ,

Furthermore	,	she	planned	to	wear	her	best	apron	,	anyhow	,
此外	,	她	计划	到	穿	她	最好的	围裙	,	无论如何	,

此外，她无论如何都打算穿上她最好的围裙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] ['weðər] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] !

because	there	was	sure	to	be	fair	weather	at	a	fair	!
因为	那里	曾是	当然	到	是	公平的	天气	在	一个	公平的	!

因为集市上肯定会有好天气！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[oʊld] [ˌebi'niːzə] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz] .
Old Ebenezer , the horse , told her to be sure to see the races .
老的 埃比尼泽 , 这 马 , 讲述 她 到 是 当然 到 看 这 种族 .

老马埃比尼泽告诉她一定要去看赛马。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're the best part of a fair , " he said .
" 它们是 这 最好的 部分 的 一个 公平的 , " 他 说 .

“它们是集市上最精彩的部分,”他说。

" [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
" In my younger days I used to take part in them .
" 在 我的 年轻 天 我 用过的 到 拿 部分 在 他们 .

“我年轻的时候也参加过这些活动。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ðæts] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ]
" And then he added , " There's nothing else at a fair that's worth looking
[æt; ət] .
at .

然后他又补充道:“博览会上没有其他值得一看的东西了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['poʊltri] [ʃoʊ] ?
" What about the poultry show ?
" 什么 关于 这 家禽 展示 ?

“家禽展怎么样了?”

" [ˌhenri'etə] [hen] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Henrietta Hen asked him .
" 亨丽埃塔 母鸡 问 他 .

亨丽埃塔·亨问他。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['poʊltri] [ʃoʊz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [griːn]
She didn't know what poultry shows were ; but she had heard Farmer Green
['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
mention them .
提到 他们 .

她不知道什么是家禽展览;但她听格林农夫提起过。

" [aɪ]['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [ɪg'zɪbɪt] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [rɪ'plaɪd] .
" I never paid any attention to the poultry exhibit , " the horse Ebenezer replied .
" 我 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 这 家禽 展览 , " 这 马 埃比尼泽 回复 .

“我从来没注意过家禽展览,”马埃比尼泽回答道。

" [aɪ]['nevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] .
" I never took part in that .
" 我 绝不 采取 部分 在 那 .

我从未参与过那件事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] .
I suppose it might interest you , however .
我 认为 它 可能 兴趣 你 , 然而 .

不过，我想你或许会对此感兴趣。

" [ˌhenriˈetə] [hen] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
" Henrietta Hen smiled a knowing sort of smile .
" 亨丽埃塔 母鸡 微笑 一个 会心 种类 的 微笑 .

亨丽埃塔·亨露出了意味深长的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [ˈplɪməθ] [rɑːk] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
And she remarked to Polly Plymouth Rock , who stood near her ,
和 她 评论 到 波莉 普利茅斯 岩石 , WHO 站立 靠近 她 ,

她对站在她身旁的波莉·普利茅斯·罗克说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [nuː] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpoʊltri] [ʃoʊ] .
that she didn't believe the old horse knew a race from a poultry show .
那 她 没有 相信 这 老的 马 知道 一个 种族 从 一个 家禽 展示 .

她不相信这匹老马能分清赛马和家禽展览。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] ,
" If he ever went to a fair , I dare say he was hitched outside the fence ,
" 如果 他 曾经 去 到 一个 公平的 , 我 敢 说 他 曾是 搭便车 外部 这 栅栏 ,

"如果他去过集市，我敢说他肯定是在围栏外拴着马的。"

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" she sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

[ˈpɑːli] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [ˈkækld] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
Polly Plymouth Rock cackled with amusement .
波莉 普利茅斯 岩石 咯咯笑 和 娱乐 .

波莉·普利茅斯·罗克咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪsˈpliːzd] [ˌhenriˈetə] [hen] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
And she said something that displeased Henrietta Hen exceedingly .
和 她 说 某物 那 不高兴 亨丽埃塔 母鸡 非常 .

她说了一些让亨丽埃塔·亨非常不高兴的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈdʌklɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hætʃt] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Are you going to take that duckling that you hatched out ? " she asked .
" 是 你 去 到 拿 那 小鸭 那 你 孵化 出去 ? " 她 问 .

"你打算带走你孵出来的那只小鸭子吗？"她问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" [ˌhenriˈetə] [snæpt] .
" Henrietta snapped .
" 亨丽埃塔 啪啪 .

亨丽埃塔突然爆发了。

" [pliːz] — [mɪs] [ˈplɪməθ] [rɑːk] — ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
" Please — Miss Plymouth Rock — never mention him again !
" 请 — 错过 普利茅斯 岩石 — 绝不 提到 他 再次 !

"请你——普利茅斯岩小姐——以后千万别再提他了！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ， [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

I'm	going	to	the	fair	,	among	strangers	.
我是	去	到	这	公平的	,	之中	陌生人	.

我要去参加集市，和一群陌生人在一起。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd]

And	I	shouldn't	care	to	have	them	know	about	that	accident	that	happened
和	我	不应该	关心	到	有	他们	知道	关于	那	事故	那	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

to	me	—	not	for	anything	!
到	我	—	不是	为了	任何事物	!

我根本不想让他们知道我遭遇的那场意外——无论如何都不想!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

OFF	FOR	THE	FAIR
离开	为了	这	公平的

出发去集市

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

It	seemed	to	Henrietta	Hen	that	the	time	for	the	fair	would	never	come	.
它	似乎	到	亨丽埃塔	母鸡	那	这	时间	为了	这	公平的	会	绝不	来	.

亨丽埃塔·亨觉得集市的举办时间永远不会到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] ,

She	had	begun	to	feel	somewhat	uneasy	,
她	有	开始	到	感觉	有些	不安	,

她开始感到有些不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

because	she	had	talked	so	much	about	visiting	the	fair	with	her	children
因为	她	有	谈话	所以	很多	关于	访问	这	公平的	和	她	孩子们

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] .

that	it	would	be	very	awkward	if	she	didn't	go	.
那	它	会	是	非常	尴尬的	如果	她	没有	去	.

因为她之前多次提到要带孩子们去逛集市，如果她不去的话会很尴尬。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ðæt]

So	she	was	delighted	one	day	by	the	noise	of	hammering	and	sawing	that
所以	她	曾是	高兴极了	一	天	经过	这	噪音	的	锤击	和	锯切	那

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [ʃed] .

came	from	the	workbench	at	the	end	of	the	wagon	-	shed	.
来了	从	这	工作台	在	这	结尾	的	这	车皮	-	棚	.

有一天，她听到马车棚尽头的工作台上传来锤击和锯切的声音，感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['meri] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪrz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [wʌt]

A	merry	noise	it	was	,	to	Henrietta's	ears	;	for	she	guessed	at	once	what
一个	欢乐	噪音	它	曾是	,	到	亨丽埃塔的	耳朵	;	为了	她	猜对了	在	一次	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

在亨丽埃塔听来，那声音十分欢快；因为她立刻就猜到了发生了什么事。

['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Farmer	Green	and	his	son	were	building	a	pen	in	which	she	and	her
农民	绿色的	和	他的	儿子	是	建筑	一个	笔	在	哪个	她	和	她

['fæməli][wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fer] !

family	were	to	ride	to	the	fair	!
家庭	是	到	骑	到	这	公平的	!

格林农夫和他的儿子正在建造一个围栏，她和她的家人将乘坐这个围栏去参加集市！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk]['faɪər][ɪn][sʌn] - [draɪd] [græs] .

The	news	spread	like	fire	in	sun	-	dried	grass	.
这	消息	传播	喜欢	火	在	太阳	-	干燥	草	.

消息像野火一样迅速蔓延开来。

[ˌhenri'etə] [hen] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .

Henrietta	Hen	took	pains	that	it	should	.
亨丽埃塔	母鸡	采取	疼痛	那	它	应该	.

亨丽埃塔·亨费尽心思才做到这一点。

[ʃi:; ʃi][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

She	told	everybody	she	saw	that	she	expected	to	leave	at	any	moment	.
她	讲述	大家	她	锯	那	她	预期的	到	离开	在	任何	片刻	.

她逢人便说自己随时可能离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] .

And	she	began	to	say	good	-	by	to	all	her	friends	.
和	她	开始	到	说	好的	-	经过	到	全部	她	朋友们	.

于是她开始和所有朋友道别。

[sɪns] [ˌhenri'etə] ['dɪdnt][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ðæt] [deɪ] ,

Since	Henrietta	didn't	start	for	the	fair	that	day	,
自从	亨丽埃塔	没有	开始	为了	这	公平的	那	天	,

由于亨丽埃塔那天没有去参加集市，

[bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪd] ['evri] [wʌn] [ˌfer'wel] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

before	nightfall	she	had	bade	every	one	farewell	at	least	a	dozen	times	.
前	黄昏	她	有	巴德	每一个	一	告别	在	至少	一个	打	时代	.

在夜幕降临之前，她至少和每个人道别了十二次。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɑ:n] , [ˌhenri'etə] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [deɪ] [nɑ:t][baɪ] ['seɪɪŋ] " [gʊd]

And	when	,	the	following	dawn	,	Henrietta	started	the	day	not	by	saying	"	Good
和	什么时候	,	这	下列的	黎明	,	亨丽埃塔	开始	这	天	不是	经过	说	"	好的

['mɔ:rnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

第二天黎明时分，亨丽埃塔开始新的一天时，并没有说"早上好！"

" [bʌt; bət][baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nebəz] " [gʊd] - [baɪ] !

"	but	by	bidding	her	neighbors	"	Good	-	by	!
"	但	经过	投标	她	邻居	"	好的	-	经过	!

"但是通过向邻居们道别'再见！'

" [wʌns] [mɔ:r] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] ['taɪərsəm] .

"	once	more	,	they	began	to	think	her	a	bit	tiresome	.
"	一次	更多的	,	他们	开始	到	思考	她	一个	少量	令人厌烦	.

他们又一次开始觉得她有点烦人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [jet] ?
Haven't you gone yet ?
还没有 你 已消失 然而 ?

你还没走吗?

" [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" they asked her .
" 他们 问 她 .

他们问她。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] , " [ˌhenri'etə] [toʊld][ðem; ðəm] .
But I expect to leave at any moment , " Henrietta told them .
但 我 预计 到 离开 在 任何 片刻 , " 亨丽埃塔 讲述 他们 .

“但我随时都可能离开,”亨丽埃塔告诉他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
She was so excited that she couldn't eat her breakfast .
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 不能 吃 她 早餐 .

她兴奋得吃不下早餐。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɪks] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
But her chicks had no such trouble .
但 她 小鸡 有 不 这样的 麻烦 .

但她的小鸡们却没有遇到这样的问题。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌhenri'etə]
And perhaps it was just as well that Henrietta
和 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 那 亨丽埃塔

或许亨丽埃塔的遭遇也是一件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[hen] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
Hen had her hands full looking after them and trying to keep them
母鸡 有 她 双手 满的 寻找 后 他们 和 尝试 到 保持 他们

[ɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
all under her eye ,
全部 在下面 她 眼睛 ,

亨忙得不可开交，既要照顾他们，又要努力让他们都在她的视线范围内。

[ænd; ənd] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and spick - and - span for the journey .
和 斯皮克 - 和 - 跨度 为了 这 旅行 .

并且为旅途做好了万全准备。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Otherwise she would have been in more of a flutter than she was .
否则 她 会 有 到过 在 更多的 的 一个 扑 比 她 曾是 .

否则她会比现在更加惊慌失措。

[waɪl] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər]
While **Henrietta** **had** **an** **eye** **on** **her** **children** **,** **she** **tried** **to** **keep** **the** **other**
尽管 亨丽埃塔 有 一个 眼睛 在 她 孩子们 , 她 尝试 到 保持 这 其他
[ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] .
on **the** **barn** **.**
在 这 谷仓 .

亨丽埃塔一边照看着自己的孩子，一边努力让另一个孩子待在谷仓里。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊərz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
And **after** **what** **seemed** **to** **her** **hours** **of** **watching** **and** **waiting** **,**
和 后 什么 似乎 到 她 小时 的 观看 和 等待 ,

在她看来，那段时间仿佛持续了几个小时，她一直在观察和等待。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [liːd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
she **saw** **Johnnie** **Green** **lead** **the** **old** **horse** **Ebenezer** **out** **of** **the** **door** **,** **with** **his**
她 锯 约翰尼 绿色的 带领 这 老的 马 埃比尼泽 出去 的 这 门 , 和 他的
['hɑːrnɪs] [ɑːn] .
harness **on** **.**
马具 在 .

她看到约翰尼·格林牵着老马埃比尼泽出了门，马儿已经套上了挽具。

[ˌhenri'etə] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['mænərz] .
Henrietta **promptly** **forgot** **her** **stately** **manners** **.**
亨丽埃塔 及时 忘了 她 庄严 礼仪 .

亨丽埃塔立刻忘记了她高贵的举止。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['skwɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌebi'niːzə] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
She **ran** **squalling** **across** **the** **farmyard** **and** **called** **to** **Ebenezer** **,** **"** **Where** **are** **you**
她 跑 尖叫 穿过 这 农场 和 称为 到 埃比尼泽 , " 在哪里 是 你
['goʊɪŋ] ? "
going **?** **"**
去 ? "

她尖叫着跑过农场，对着埃比尼泽喊道："你要去哪里？"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
" **I** **understand** **that** **I'm** **going** **to** **the** **fair** **,** **"** **he** **told** **her** **,**
" 我 理解 那 我是 去 到 这 公平的 , " 他 讲述 她 ,

"我知道我要去参加集市，"他告诉她。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [bækt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] .
as **Johnnie** **Green** **backed** **him** **between** **the** **thills** **of** **a** **wagon** **.**
作为 约翰尼 绿色的 支持的 他 之间 这 山丘 的 一个 车皮 .

约翰尼·格林把他逼到了马车两侧的山丘之间。

" [wʌns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [taɪd]
" **Once** **I** **would** **have** **been** **hitched** **to** **a** **light** **buggy** **,** **with** **a** **sulky** **tied**
" 一次 我 会 有 到过 搭便车 到 一个 光 有缺陷的 , 和 一个 闷闷不乐的 系
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind **it** **.**
在后面 它 .

"曾经我会被套上一辆轻便马车，后面还拴着一辆双轮马车。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
But **now** **I've** **got** **to** **take** **you** **and** **your**
但 现在 我已经 得到 到 拿 你 和 你的

但现在我得带上你和你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

['fæməli][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [kən'træpʃn] .

family	in	this	rattlety	old	contraption	.
家庭	在	这	嘎嘎作响的	老的	装置	.

一家人挤在这个嘎吱作响的老旧机器里。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .

"	Henrietta	Hen	didn't	wait	to	hear	any	more	.
"	亨丽埃塔	母鸡	没有	等待	到	听到	任何	更多的	.

亨丽埃塔·亨不想再听下去了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] , [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; hər] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [bɪd]

She	turned	and	hurried	back	,	to	gather	her	youngsters	and	bid
她	转向	和	慌忙	后退	,	到	收集	她	年轻人	和	出价

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] .

everybody	another	farewell	.
大家	其他	告别	.

她转身匆匆赶回去，把孩子们聚拢起来，再次向大家告别。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔ:kɪŋ] ,

Amid	a	great	clucking	and	squawking	,
之中	一个	伟大的	咯咯叫	和	聒噪	,

在一阵此起彼伏的咯咯声和嘎嘎声中，

['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pʊt] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pen]

Johnnie	Green	and	his	father	put	Henrietta	and	her	chicks	into	the	pen
约翰尼	绿色的	和	他的	父亲	放	亨丽埃塔	和	她	小鸡	进入	这	笔

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

and	placed	it	in	the	back	of	the	wagon	.
和	放置	它	在	这	后退	的	这	车皮	.

约翰尼·格林和他的父亲把亨丽埃塔和她的小鸡们放进鸡舍，然后把鸡舍放在马车后面。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] !

"	We're	all	ready	!
"	是	全部	准备好	!

“我们都准备好了！”

" [ˌhenri'etə] [kraɪd] [tu:; tə] [ˌebi'ni:zə] .

"	Henrietta	cried	to	Ebenezer	.
"	亨丽埃塔	哭	到	埃比尼泽	.

亨丽埃塔向埃比尼泽哭诉。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['bækwərdz] [æz; əz]

The	old	horse	didn't	even	turn	his	head	,	for	he	could	see	backwards	as
这	老的	马	没有	甚至	转动	他的	头	,	为了	他	可以	看	向后	作为

[wel] [æz; əz] ['fɔ:rwərdz] ,

well	as	forwards	,
出色地	作为	前进	,

那匹老马甚至都没转头，因为它前后都能看清。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] ['blaɪndərz] .

because	he	wore	no	blinders	.
因为	他	穿着	不	眼罩	.

因为他没有戴眼罩。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] , [ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [grʌnt] ,

He	made	no	direct	reply	to	Henrietta	,	though	he	gave	a	sort	of	grunt	,
他	制成	不	直接的	回复	到	亨丽埃塔	,	尽管	他	给予	一个	种类	的	咕哝	,

他没有直接回答亨丽埃塔，只是哼了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	whole	affair	did	not	please	him	.
作为	如果	这	所有的	事务	做过	不是	请	他	.

仿佛整件事都让他很不高兴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]
He knew that it was a long distance to the fairgrounds and the road
他 知道 那 它 曾是 一个 长的 距离 到 这 展览场地 和 这 路
[wʌz; wəz] ['hɪli] .
was hilly .
曾是 丘陵 .

他知道到集市的路途遥远，而且道路崎岖不平。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][spɑːt] ,
" She thinks it a lark , " he said to the dog Spot ,
" 她 思考 它 一个 云雀 , " 他 说 到 这 狗 点 ,

“她觉得这很有趣，”他对狗斯波特说。

[huː] [hʌŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
who hung about as if he were waiting for something .
WHO 悬挂 关于 作为 如果 他 是 等待 为了 某物 .

他四处闲逛，好像在等什么。

" [ʃiːz] ['lʌki] ,
" She's lucky ,
" 她是 幸运的 ,

她很幸运，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [legz] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . "
for she won't have to go on her own legs , for miles and miles . "
为了 她 惯于 有 到 去 在 她 自己的 腿 , 为了 英里 和 英里 . "

因为她不必自己走很远很远的路了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] , " [spɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" That's just what I intend to do , " Spot informed him .
" 那就是 只是 什么 我 打算 到 做 , " 点 知情的 他 .

“我正打算这么做，”斯波特告诉他。

" [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" They don't mean to take me .
" 他们 不 意思是 到 拿 我 .

“他们不是要抓我。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] ,
But I'm going to follow you , right under the wagon ,
但 我是 去 到 跟随 你 , 正确的 在下面 这 车皮 ,

但我会跟着你，就在马车底下。

[wer] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] .
where Johnnie Green and his father can't see me .
在哪里 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 不能 看 我 .

约翰尼·格林和他父亲都看不到我。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" So they started off .
" 所以 他们 开始 离开 .

于是他们开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˌhenri'etə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	they	had	scarcely	passed	through	the	gate	when	Henrietta	began	to
和	他们	有	几乎	通过了	通过	这	门	什么时候	亨丽埃塔	开始	到

['klæmər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz] .

clamor	in	her	shrillest	tones	.
叫嚣	在	她	最尖锐的	音调	.

他们刚穿过大门，亨丽埃塔就开始用她最尖锐的声音大声叫喊。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	nobody	paid	any	heed	to	her	.
但	无人	有薪酬的	任何	注意	到	她	.

但没有人理会她。

[ðə; ði]['wægən] ['klætərd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

The	wagon	clattered	off	down	the	road	.
这	车皮	咔嗒咔嗒地	离开	向下	这	路	.

马车沿着道路哐当哐当地驶去。

[ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	old	dog	Spot	smiled	to	himself	as	he	trotted	along	beneath	it	.
和	老的	狗	点	微笑	到	他自己	作为	他	小跑	沿着	下面	它	.

老狗斯波特一边小跑着穿过它，一边暗自微笑。

" [ˌhenri'etə] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best]['eɪprən] , " [hiː; hi]

"	Henrietta	just	remembered	that	she	forgot	to	put	on	her	best	apron	,	"	he
"	亨丽埃塔	只是	记得	那	她	忘了	到	放	在	她	最好的	围裙	,	"	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

"亨丽埃塔这才想起来她忘了穿上她最好的围裙，"他笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

['ɔːlmoʊst] ['hoʊmsɪk]

ALMOST	HOMESICK
几乎	想家

几乎想家了

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ˌhenri'etə] [hen] [siːn] [soʊ] ['meni] [henz][ænd; ənd] ['ruːstər]

Never	in	all	her	life	had	Henrietta	Hen	seen	so	many	hens	and	roosters
绝不	在	全部	她	生活	有	亨丽埃塔	母鸡	已见	所以	许多	母鸡	和	公鸡

[ænd; ənd] [tʃɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	chicks	as	she	found	on	every	side	of	her	,
和	小鸡	作为	她	成立	在	每一个	边	的	她	,

亨丽埃塔·亨一生中从未见过像她周围这么多的母鸡、公鸡和小鸡。

[æt; ət][ðə; ði] [fer] .

at	the	fair	.
在	这	公平的	.

在博览会上。

['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] [hæd; həd][set][hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [hɔːl] .

Farmer	Green	and	his	son	Johnnie	had	set	her	pen	in	the	Poultry	Hall	.
农民	绿色的	和	他的	儿子	约翰尼	有	放	她	笔	在	这	家禽	大厅	.

格林农夫和他的儿子约翰尼把她的鸡舍设在了家禽大厅里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [sər'praɪz] ,
And **to** **Henrietta's** **surprise** **,**
和 到 亨丽埃塔的 惊喜 ,

令亨丽埃塔惊讶的是，

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['nebəz] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
none **of** **her** **new** **neighbors** **paid** **much** **attention** **to** **her** **and** **her**
没有任何 的 她 新的 邻居 有薪酬的 很多 注意力 到 她 和 她
[tʃɪks] — [æt; ət][fɜːrst] .
chicks **—** **at** **first** **.**
小鸡 — 在 第一的 .

起初，她的新邻居们并没有太在意她和她的小鸡。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] .
She **soon** **decided** **that** **there** **was** **a** **reason** **for** **this** **neglect** **.**
她 很快 决定 那 那里 曾是 一个 原因 为了 这 忽视 .

她很快就意识到这种忽视是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'mɪd][ɔːl] [ðæt]
She **made** **up** **her** **mind** **that** **she** **would** **have** **to** **make** **herself** **heard** **amid** **all** **that**
她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 有 到 制作 她自己 听到 之中 全部 那
['ʌprɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
uproar **or** **the** **others** **would** **never** **know** **she** **had** **arrived** **.**
骚动 或者 这 其他的 会 绝不 知道 她 有 到达的 .

她下定决心，一定要在如此喧闹的环境中发出自己的声音，否则其他人永远不会知道她已经到了。

['lʌkɪli] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .
Luckily **Henrietta** **had** **a** **strong** **voice** **.**
幸运的是 亨丽埃塔 有 一个 强的 嗓音 .

幸好亨丽埃塔嗓音洪亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
She **used** **it** **to** **the** **utmost** **.**
她 用过的 它 到 这 极致 .

她充分利用了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hen][ɪn][ə; eɪ][pen][nekst][hɜːrz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
And **it** **wasn't** **long** **before** **a** **huge** **hen** **in** **a** **pen** **next** **hers** **gave** **her** **a**
和 它 不是 长的 前 一个 巨大的 母鸡 在 一个 笔 下一个 她的 给予 她 一个
[boʊld] [lʊk] [ænd; ənd] [æskt] ,
bold **look** **and** **asked** **,**
大胆的 看 和 问 ,

没过多久，隔壁鸡舍里的一只大母鸡就大胆地看了她一眼，问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **are** **you** **here** **for** **?** **"**
" 什么 是 你 这里 为了 ? "

你来这里做什么？

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst][praɪz] , " [ˌhenri'etə] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" **I've** **come** **to** **get** **the** **first** **prize** **,** **"** **Henrietta** **answered** **calmly** **.**
" 我已经 来 到 得到 这 第一的 奖 , " 亨丽埃塔 回答 平静地 .

“我是来领一等奖的，”亨丽埃塔平静地回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə] [wʌt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

She	had	listened	carefully	to	what	Farmer	Green	and	Johnnie	had	said	to
她	有	听着	小心	到	什么	农民	绿色的	和	约翰尼	有	说	到

[i:tʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .

each	other	during	the	journey	from	the	farm	.
每个	其他	期间	这	旅行	从	这	农场	.

她仔细听了格林农夫和约翰尼在从农场出发的路上说的话。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛrz] .

And	already	she	knew	something	about	fairs	.
和	已经	她	知道	某物	关于	集市	.

她对集市已经有所了解。

[hɜ:r; hər] [nu:] ['neɪbər] [læft] [raɪt] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs] .

Her	new	neighbor	laughed	right	in	Henrietta's	face	.
她	新的	邻居	笑了	正确的	在	亨丽埃塔的	脸	.

她的新邻居当着亨丽埃塔的面嘲笑她。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][fɜ:rst][praɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	I	don't	see	how	you	can	win	the	first	prize	,	"	she	said	with	a	sniff	.
"	我	不	看	如何	你	能	赢	这	第一的	奖	,	"	她	说	和	一个	嗅	.

"我不明白你怎么能得一等奖，"她轻蔑地哼了一声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][maɪ'self] .

"	I'm	going	to	get	the	first	prize	myself	.
"	我是	去	到	得到	这	第一的	奖	我	.

"我要自己获得一等奖。"

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [faɪn]['fæməli][æz; əz][maɪn] .

There	never	was	another	such	fine	family	as	mine	.
那里	绝不	曾是	其他	这样的	美好的	家庭	作为	矿	.

世界上再也没有像我家这样优秀的家庭了。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['praʊdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃɪks] [æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] .

"	She	glanced	proudly	at	her	chicks	as	she	spoke	.
"	她	瞥了一眼	自豪地	在	她	小鸡	作为	她	辐	.

她一边说话一边骄傲地看了看她的小鸡们。

" [ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld] [ˌhenri'etə] , " [ɪz][ðə; ði]['sekənd][praɪz] .

"	The	best	you	can	hope	for	,	"	she	told	Henrietta	,	"	is	the	second	prize	.
"	这	最好的	你	能	希望	为了	,	"	她	讲述	亨丽埃塔	,	"	是	这	第二	奖	.

她告诉亨丽埃塔："你所能期望的最好结果就是获得二等奖。"

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][θɜ:rd] .

And	you'll	be	lucky	if	you	get	the	third	.
和	你会	是	幸运的	如果	你	得到	这	第三	.

你能拿到第三个就算幸运了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

[fɔ:r; fər][wʌns] [ˌhenri'etə] [hen][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'tɔ:rt] .

For	once	Henrietta	Hen	was	at	a	loss	for	a	retort	.
为了	一次	亨丽埃塔	母鸡	曾是	在	一个	损失	为了	一个	反驳	.

这一次，亨丽埃塔·亨一时语塞，不知如何反驳。

"	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'li:v]	[ju:v]	['evər]	[bɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fer]	[bɪ'fɔ:r]	,	"	[hɜ:r; hər]	[nu:]	['neɪbər]	[əb'zɜ:rvd]
"	I	don't	believe	you've	ever	been	at	a	fair	before	,	"	her	new	neighbor	observed
"	我	不	相信	你已经	曾经	到过	在	一个	公平的	前	,	"	她	新的	邻居	观察到
.																
:																
·																

“我估计你以前从来没去过集市，”她的新邻居说道。

[ˌhenri'etə]	[əd'mɪtɪd]	['feɪntli]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	['hædnt]	.
Henrietta	**admitted**	**faintly**	**that**	**she**	**hadn't**	**.**
亨丽埃塔	承认	淡淡的	那	她	之前没有	.

亨丽埃塔淡淡地承认她没有。

"	[læst]	[jɪr]	[aɪ]	[wʌn]	['sekənd]	[praɪz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**Last**	**year**	**I**	**won**	**second**	**prize**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	最后的	年	我	韩元	第二	奖	,	"	说	这	其他	.

“去年我得了二等奖，”另一个人说。

"	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðer; ðər]	['bɪznəs]	.
"	**I'd**	**have**	**had**	**the**	**first**	**if**	**the**	**judges**	**had**	**known**	**their**	**business**	**.**
"	ID	有	有	这	第一的	如果	这	法官	有	已知	他们的	商业	.

“如果法官们懂事的话，我早就拿到第一名了。”

"	[ˌhenri'etə]	[hen]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[fi:l]	['veri]	['ʃeɪki]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[legz]	.
"	**Henrietta**	**Hen**	**began**	**to**	**feel**	**very**	**shaky**	**in**	**her**	**legs**	**.**
"	亨丽埃塔	母鸡	开始	到	感觉	非常	摇晃	在	她	腿	.

亨丽埃塔·亨开始感到双腿发软。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	['gri:tɪŋ]	,	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]
She	**had**	**expected**	**a**	**different**	**sort**	**of**	**greeting**	**,**	**when**	**she**	**should**	**arrive**	**at**	**the**
她	有	预期的	一个	不同的	种类	的	问候	,	什么时候	她	应该	到达	在	这

[fer]	.
fair	**.**
公平的	.

她原本以为到达集市时会受到另一种欢迎。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔ:t]	['evribɑ:di; 'evribʌdi]	[wʊd]	[ɪk'skleɪm]	,	"	[hɪr]	[kʌmz]	[ˌhenri'etə]	[hen]	!
She	**had**	**thought**	**everybody**	**would**	**exclaim**	**,**	**"**	**Here**	**comes**	**Henrietta**	**Hen**	**!**
她	有	想法	大家	会	惊叹	,	"	这里	来	亨丽埃塔	母鸡	!

她以为大家都会惊呼：“亨丽埃塔·亨来了！”

[wʌt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['fæməli]	[ʌv; əv]	[tʃɪks]	[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]	!
What	**a**	**fine**	**family**	**of**	**chicks**	**she**	**has**	**!**
什么	一个	美好的	家庭	的	小鸡	她	有	!

她养的这群小鸡真漂亮！

[ænd; ənd]	[ɑ:nt]	['mɪsɪz]	.	['hɛnz]	[s'peklz]	['bju:tɪf(ə)l]	?
And	**aren't**	**Mrs**	**.**	**Hen's**	**speckles**	**beautiful**	**?**
和	不是	太太	.	母鸡的	斑点	美丽的	?

母鸡身上的斑点真漂亮，不是吗？

"	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[wɪð; wɪθ]	['noʊbɑ:di]	['peɪɪŋ]	['eni]	[hi:d]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	,
"	**And**	**there**	**she**	**was**	**,**	**with**	**nobody**	**paying**	**any**	**heed**	**to**	**her**	**,**
"	和	那里	她	曾是	,	和	无人	付费	任何	注意	到	她	,

“她就那样站在那里，却没有人注意到她。”

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['lɔ:fti]	[deɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pen]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	['veri]	[ə'gri:əb(ə)l]	.
except	**the**	**lofty**	**dame**	**in**	**the**	**next**	**pen**	**,**	**who**	**had**	**said**	**nothing**	**very**	**agreeable**	**.**
除了	这	高远	贵妇人	在	这	下一个	笔	,	WHO	有	说	没有什么	非常	同意	.

除了隔壁笼子里那位高傲的女士，她说的那些话都不太好听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ˌhenri'etə] [said] .
" Henrietta sighed .
" 亨丽埃塔 叹了口气 .

亨丽埃塔叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [left] [hoʊm] . "
" I wish I'd never left home . "
" 我 希望 ID 绝不 左边 家 . "

"我真希望我从未离开过家。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [hɜːr; hər] ['neɪbər] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] .
" her neighbor inquired in a sharp tone .
" 她 邻居 询问 在 一个 锋利的 语气 .

"她的邻居语气生硬地问道。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['hoʊmsɪk] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" You aren't homesick , are you ? "
" 你 不是 想家 , 是 你 ? "

你不思乡吧?

" [en] - [noʊ] ! " [sed] [ˌhenri'etə] .
" N - no ! " said Henrietta .
" N - 不 ! " 说 亨丽埃塔 .

"不，不！"亨丽埃塔说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [praɪz] .
" But I had expected to win the first prize .
" 但 我 有 预期的 到 赢 这 第一的 奖 .

但我原本期望获得一等奖。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And I don't know what my friends will say when I come back home without it . "
和 我 不 知道 什么 我的 朋友们 将要 说 什么时候 我 来 后退 家 没有 它 . "

我不知道如果我没带它回家，我的朋友们会怎么说。

" [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɑːnt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" Well , everybody can't win it , " said her new acquaintance .
" 出色地 , 大家 不能 赢 它 , " 说 她 新的 熟人 .

"唉，不是每个人都能赢的，"她的新朋友说道。

" [nɑːt] [ðə; ðiː] [seɪm] [jɪr] , ['enihaʊ] !
" Not the same year , anyhow !
" 不是 这 相同的 年 , 无论如何 !

"反正不是同一年！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌhenri'etə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [waɪl]
" And then she looked Henrietta up and down for a few moments , while
" 和 然后 她 看起来 亨丽埃塔 向上 和 向下 为了 一个 很少 时刻 , 尽管
[ˌhenri'etə] [skwɜːmd] [ʌn'iːzɪli] .
Henrietta squirmed uneasily .
亨丽埃塔 扭动着身子 不安地 .

然后她上下打量了亨丽埃塔一会儿，亨丽埃塔不安地扭动着身子。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" Where do you come from ? " she asked at last .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 她 问 在 最后的 .

“你来自哪里？”她最后问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , " [ˌhenri'etə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" I live on Farmer Green's place , in Pleasant Valley , " Henrietta informed her .
" 我 居住 在 农民 青菜 地方 , 在 令人愉快的 谷 , " 亨丽埃塔 知情的 她 .

“我住在格林农夫位于普莱森特山谷的农场里，”亨丽埃塔告诉她。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][nekst][pen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The lady in the next pen shook her head .
这 女士 在 这 下一个 笔 摇晃 她 头 .

隔壁笼子的女士摇了摇头。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]
" I've never heard of Pleasant
" 我已经 绝不 听到 的 令人愉快的

我从未听说过普莱森特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['væli] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [nɔːr][ʌv; əv]['fɑːrmər] [griːn] .
Valley , " she remarked , " nor of Farmer Green .
谷 , " 她 评论 , " 也不 的 农民 绿色的 .

“既不是山谷，”她说道，“也不是格林农夫的山谷。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [pə'tetoz] .
He must be small potatoes .
他 必须 是 小的 土豆 .

他肯定只是个小角色。

" [wel] , [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Well , Henrietta was astonished .
" 出色地 , 亨丽埃塔 曾是 惊讶 .

“亨丽埃塔感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] .
She began to feel as if she were nobody at all .
她 开始 到 感觉 作为 如果 她 是 无人 在 全部 .

她开始觉得自己好像什么都不是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ænd; ənd]
She had supposed that everybody knew of Pleasant Valley — and
她 有 据称 那 大家 知道 的 令人愉快的 谷 — 和
[ʌv; əv]['fɑːrmər] [griːn] , [tuː] .
of Farmer Green , too .
的 农民 绿色的 , 也 .

她以为每个人都知道快乐谷，也都知道格林农夫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] ， " [smɔːl] [pəˈtetoz] ， " [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

As	for	the	remark	,	"	small	potatoes	,	"	she	didn't	understand	it	at	all	.
作为	为了	这	评论	，	"	小的	土豆	，	"	她	没有	理解	它	在	全部	.

至于“小事一桩”这句话，她完全不理解。

[soʊ][ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

So	she	inquired	what	it	meant	.
所以	她	询问	什么	它	意思是	.

于是她询问这是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨丽埃塔·亨的故事(The Tale of Henrietta Hen)
第4/4页

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbər] , " [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt]
" It means , " said her neighbor , " that Farmer Green can't be of much account
" 它 方法 , " 说 她 邻居 , " 那 农民 绿色的 不能 是 的 很多 帐户
.
:
.

"这意味着，"她的邻居说，"格林农夫没什么用处。"

" [ðæt] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌhenri'etə] [hen] ['ɔːlmoʊst] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .
" That speech made Henrietta Hen almost lose her temper .
" 那 演讲 制成 亨丽埃塔 母鸡 几乎 失去 她 脾气 .

"那番话几乎让亨丽埃塔·亨发火了。"

" ['mɪstər] . [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
" Mr . Green , " she cried , " is a fine man .
" 先生 . 绿色的 , " 她 哭 , " 是 一个 美好的 男人 .

"格林先生，"她喊道，"是一位好人。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] !
And I'll have you know that I wouldn't live anywhere but on his farm !
和 患病的 有 你 知道 那 我 不会 居住 任何地方 但 在 他的 农场 !

我还要告诉你，除了他的农场，我哪儿也不想住！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
GETTING ACQUAINTED
获得 熟人

相互了解

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ,
Not liking her neighbor on her right , at the fair ,
不是 喜欢 她 邻居 在 她 正确的 , 在 这 公平的 ,

在集市上，她不喜欢右边的邻居。

[ˌhenri'etə] [hen] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] ['netɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pen] .
Henrietta Hen sidled up to the wire netting on the opposite side of her pen .
亨丽埃塔 母鸡 侧身 向上 到 这 金属丝 网 在 这 对面的 边 的 她 笔 .

亨丽埃塔母鸡悄悄地走到鸡舍另一侧的铁丝网旁。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,
Peering through it , she examined the person whom she saw just beyond ,
窥视 通过 它 , 她 检查 这 人 谁 她 锯 只是 超过 ,

她透过门缝凝视着门缝里的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [pen] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
in a pen of her own .
在 一个 笔 的 她 自己的 .

在她自己的笔里。

[ə; eɪ] ['veri] [sliːk] [hen] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [huː] [geɪv] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] .

A	very	sleek	hen	was	this	,	who	gave	Henrietta	a	slight	nod	.
一个	非常	光滑	母鸡	曾是	这	,	WHO	给予	亨丽埃塔	一个	轻微	点头	.

这是一只非常优雅的母鸡，它向亨丽埃塔微微点头致意。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	may	as	well	speak	,	"	she	said	,
"	我们	可能	作为	出色地	说话	,	"	她	说	,

"我们不妨谈谈吧，"她说。

" [sɪns] [wɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	since	we're	to	live	next	to	each	other	for	a	week	.	"
"	自从	是	到	居住	下一个	到	每个	其他	为了	一个	星期	.	"

"因为我们要一起住一个星期。"

" [ə; eɪ] [wiːk] !

"	A	week	!
"	一个	星期	!

一周！

" [ˌhenri'etə] [groʊn] .

"	Henrietta	groaned	.
"	亨丽埃塔	呻吟	.

亨丽埃塔呻吟了一声。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Shall	I	have	to	stay	cooped	up	here	as	long	as	that	?
"	将	我	有	到	停留	被困住	向上	这里	作为	长的	作为	那	?

难道我得一直被困在这里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [jes] ! " [sed] ['neɪbər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .

"	Yes	!	"	said	Neighbor	Number	2	.
"	是的	!	"	说	邻居	数字	2	.

"是的！"2号邻居说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] .

"	And	I	don't	blame	you	for	feeling	as	you	seem	to	.
"	和	我	不	责备	你	为了	感觉	作为	你	似乎	到	.

"我并不怪你现在有这样的感受。"

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

A	week	is	a	long	time	for	everybody	here	—	except	me	.
一个	星期	是	一个	长的	时间	为了	大家	这里	—	除了	我	.

对这里所有人来说，一周都是一段很长的时间——除了我。

" [ˌhenri'etə] [hen] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

"	Henrietta	Hen	didn't	understand	her	.
"	亨丽埃塔	母鸡	没有	理解	她	.

亨丽埃塔·亨不理解她。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] — [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃɪks] , " ['neɪbər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [ə'naʊnst] .

"	I'm	going	to	win	the	first	prize	—	with	my	chicks	,	"	Neighbor	Number	2	announced	.
"	我是	去	到	赢	这	第一的	奖	—	和	我的	小鸡	,	"	邻居	数字	2	宣布	.

"我要用我的小鸡赢得一等奖！"2号邻居宣布道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" Of course that's worth waiting here a week . "
" 的 课程 那就是 值得 等待 这里 一个 星期 . "

“当然值得在这里等一个星期。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][fɜːrst][praɪz] !
" I don't see how you can win the first prize !
" 我 不 看 如何 你 能 赢 这 第一的 奖 !

“我不明白你怎么能获得一等奖！”

" [ˌhenri'etə] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta exclaimed .
" 亨丽埃塔 惊呼 .

“亨丽埃塔惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why not ? " demanded the other .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 其他 .

“为什么不行？”对方问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər]
And she pressed against the wire netting of her pen and stuck her
和 她 按下 反对 这 金属丝 网 的 她 笔 和 卡住 她
[hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
head through it as far as she could ,
头 通过 它 作为 远的 作为 她 可以 ,

她紧紧贴着围栏的铁丝网，尽可能地把头伸进去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pekt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
as if she would have pecked Henrietta had she been able to .
作为 如果 她 会 有 啄食 亨丽埃塔 有 她 到过 有能力的 到 .

仿佛她如果能做到的话，就会啄一下亨丽埃塔似的。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ˌhenri'etə] [ɪk'spleɪnd] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Because — " Henrietta explained — " because the lady on the other side of
" 因为 — " 亨丽埃塔 解释 — " 因为 这 女士 在 这 其他 边 的
[ˌem 'iː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
me is going to win it . "
我 是 去 到 赢 它 . "

“因为——”亨丽埃塔解释说，“因为我对面的那位女士会赢。”

" [huː] [sed] [soʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ˌhenri'etə] ['ænsər] .
" She did , " Henrietta answered .
" 她 做过 , " 亨丽埃塔 回答 .

“她确实这么做了，”亨丽埃塔回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['kækld] ['neɪbər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .
" Ha ! ha ! " cackled Neighbor Number 2 .
" 哈 ! 哈 ! " 咯咯笑 邻居 数字 2 .

“哈哈！”二号邻居咯咯地笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" **That's a good joke .**
" 那就是 一个 好的 开玩笑 .

"这真是个好笑的笑话。"

[ʃiː; ʃi]['hæznt]['eni] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] !
She hasn't any more chance of winning than — than you have !
她 还没有 任何 更多的 机会 的 获胜 比 — 比 你 有 !

她获胜的机会并不比你多!

" [naʊ] , [ˌhenri'etə] [hen] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Now , Henrietta Hen couldn't help being puzzled .**
" 现在 , 亨丽埃塔 母鸡 不能 帮助 存在 困惑 .

"现在，亨丽埃塔·亨不禁感到困惑。"

[bʌt; bət] [huː'evər] [maɪt] [wɪn][ðə; ði][fɜːrst][praɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .
But whoever might win the first prize , she was sure it couldn't be she .
但 谁 可能 赢 这 第一的 奖 , 她 曾是 当然 它 不能 是 她 .

但她确信，无论谁获得一等奖，都不可能是她。

['hædnt][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
Hadn't her neighbors on either side of her the same as told her that
之前没有 她 邻居 在 任何一个 边 的 她 这 相同的 作为 讲述 她 那
[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɪn] ?
she couldn't win ?
她 不能 赢 ?

她两边的邻居不是都告诉她她赢不了吗?

[ˌhenri'etə] [wʊd] [hæv; həv][felt] [kwaɪt] [glʌm] ,
Henrietta would have felt quite glum ,
亨丽埃塔 会 有 毛毡 相当 沮丧 ,

亨丽埃塔当时会感到非常沮丧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [moʊp][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] [ɔːl] [ə'baʊt]
except that she couldn't very well mope in the midst of the terrific racket all about
除了 那 她 不能 非常 出色地 忧郁 在 这 中间 的 这 了不起 球拍 全部 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

只是在周围如此喧闹的环境中，她很难静下心来唉声叹气。

[suːn] [hɜːr; hər] ['nebəz] — [bəuθ] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] — [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [laʊd]
Soon her neighbors — both Number 1 and Number 2 — were having loud
很快 她 邻居 — 两个都 数字 1 和 数字 2 — 是 拥有 大声
[dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði][penz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
disputes with the hens in the pens on the further side of them .
争议 和 这 母鸡 在 这 钢笔 在 这 更远 边 的 他们 .

很快，她的邻居——1号和2号——就和他们另一边鸡舍里的母鸡发生了激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [hen][æt; ət][ðə; ði] [fer] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ['mænərz] [æt; ət][hoʊm]
It seemed as if every hen at the fair had left her manners at home
它 似乎 作为 如果 每一个 母鸡 在 这 公平的 有 左边 她 礼仪 在 家
— [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd]['eni] .
— if she ever had any .
— 如果 她 曾经 有 任何 .

集市上的每一只母鸡似乎都把礼仪留在了家里——如果它们原本有礼仪的话。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

"天哪!

" [ˌhenri'etə] [hen] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Henrietta Hen murmured to herself .
" 亨丽埃塔 母鸡 低声说道 到 她自己 .

"亨丽埃塔·亨喃喃自语道。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz] , [ˌaɪ 'ti:]
" If there's a prize , it
" 如果 有 一个 奖 , 它

"如果有奖的话，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .
must be for the one that can make the most noise .
必须 是 为了 这 一 那 能 制作 这 最多 噪音 .

必须是声音最大的那个人。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θrɔŋz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" In a little while throngs of men , women and children crowded into the
" 在 一个 小的 尽管 人群 的 男人 , 女性 和 孩子们 挤 进入 这
['poʊltri] [hɔ:l] .
Poultry Hall .
家禽 大厅 .

不一会儿，大批男女老少涌入了家禽大厅。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][penz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,
They paused before the pens and looked at the occupants ,
他们 暂停 前 这 钢笔 和 看起来 在 这 居住者 ,

他们停在畜栏前，看着里面的动物。

['meɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtɪŋ] .
making remarks that were sometimes full of praise and sometimes slighting .
制作 评论 那 是 有时 满的 的 称赞 和 有时 轻视 .

他的言论有时充满赞扬，有时又带有贬损。

[ˌhenri'etə] [hen] [felt] ['terəbli] [ʌn'i:zi] [wen] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ster] [æt; ət]
Henrietta Hen felt terribly uneasy when people began to stop and stare at
亨丽埃塔 母鸡 毛毡 可怕 不安 什么时候 人们 开始 到 停止 和 盯 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

当人们开始停下来盯着她看时，亨丽埃塔·亨感到非常不自在。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
She dreaded to hear what they would say .
她 令人恐惧的 到 听到 什么 他们 会 说 .

她很害怕听到他们会说什么。

['æftər][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər][nekst] - [dɔ:r] ['nebəz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]
After the way her next - door neighbors had talked to her she didn't
后 这 方式 她 下一个 - 门 邻居 有 谈话 到 她 她 没有
[bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
believe anybody would have a word of praise for her .
相信 任何人 会 有 一个 单词 的 称赞 为了 她 .

听了邻居们对她的说话方式，她不相信会有人夸奖她。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [hɜ:rd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][hɜ:r'self] .
She soon heard all sorts of remarks about herself .
她 很快 听到 全部 排序 的 评论 关于 她自己 .

她很快就听到了各种各样的关于自己的评论。

[sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] ;

Some	**said**	**she**	**was**	**too**	**little**	**and**	**some**	**said**	**she**	**was**	**too**	**big**	**;**
一些	说	她	曾是	也	小的	和	一些	说	她	曾是	也	大的	;

有人说她太小，有人说她太大；

['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ]

others	**exclaimed**	**that**	**her**	**legs**	**were**	**too**	**short**	**,**	**while**	**still**	**others**	**declared**	**that**	**they**
其他的	惊呼	那	她	腿	是	也	短的	,	尽管	仍然	其他的	声明	那	他们

[wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] !

were	**too**	**long**	**!**
是	也	长的	!

有人惊呼她的腿太短，还有人宣称她的腿太长！

[æz; əz] [ði:z] — [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] — ['kɑ:ments]

As	**these**	**—**	**and**	**many**	**similar**	**—**	**comments**
作为	这些	—	和	许多	相似的	—	评论

这些评论——以及许多类似的评论——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[fel] [ə'pɑ:n] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪrz] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

fell	**upon**	**Henrietta's**	**ears**	**she**	**promptly**	**decided**	**that**	**there**	**wasn't**	**anything**	**about**	**her**
跌倒	之上	亨丽埃塔的	耳朵	她	及时	决定	那	那里	不是	任何事物	关于	她

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

that	**was**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
那	曾是	作为	它	应该	是	.

亨丽埃塔听到这些话后，立刻认定自己身上没有一处是正常的。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] ([bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm]) [ə; eɪ] " ['spekld] ['bju:ti] ,

Having	**always**	**called**	**herself**	**(**	**before**	**she**	**left**	**home**	**)**	**a**	**"**	**speckled**	**beauty**	**,**
拥有	总是	称为	她自己	(	前	她	左边	家	)	一个	"	斑驳的	美丽	,

她（在离开家之前）一直称自己为"斑驳的美人"，

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [loʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

"	**she**	**began**	**to**	**feel**	**very**	**low**	**in**	**her**	**mind**	**.**
"	她	开始	到	感觉	非常	低的	在	她	头脑	.

她开始感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['daʊnraɪt] [sæd] .

And	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**kept**	**her**	**from**	**being**	**downright**	**sad**	**.**
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	那	保留	她	从	存在	彻头彻尾	伤心	.

只有一件事让她不至于彻底悲伤。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪtˌsi:əz] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɪti] [tʃɪks] .

All	**the**	**sightseers**	**agreed**	**that**	**she**	**had**	**some**	**pretty**	**chicks**	**.**
全部	这	观光客	同意	那	她	有	一些	漂亮的	小鸡	.

所有游客都一致认为她身边有不少漂亮姑娘。

[ˌhenri'etə] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðər] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

Henrietta	**couldn't**	**help**	**wishing**	**that**	**they**	**had**	**a**	**different**	**mother**	**—**	**one**	**that**	**was**
亨丽埃塔	不能	帮助	祝	那	他们	有	一个	不同的	母亲	—	一	那	曾是

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

worthy	**of**	**them**	**.**
值得	的	他们	.

亨丽埃塔忍不住希望他们能有另一个母亲——一个配得上他们的母亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['wɪnɪŋ] [fɜːrst] [praɪz]
WINNING **FIRST** **PRIZE**
获胜 第一的 奖

赢得一等奖

[ˌhenriˈetə] [hen] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə]
Henrietta **Hen** **was** **waiting** **as** **patiently** **as** **she** **could** **for** **the** **fair** **to**
亨丽埃塔 母鸡 曾是 等待 作为 耐心 作为 她 可以 为了 这 公平的 到
[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
come **to** **an** **end** **.**
来 到 一个 结尾 .

亨丽埃塔·亨耐心地等待着集市结束。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
She **tried** **to** **close** **her** **ears** **to** **the** **boasts** **of** **her** **neighbors** **on** **either** **side**
她 尝试 到 关闭 她 耳朵 到 这 吹嘘 的 她 邻居 在 任何一个 边
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

她努力不去听两侧邻居的吹嘘声。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] .
that **they** **were** **going** **to** **win** **the** **first** **prize** **.**
那 他们 是 去 到 赢 这 第一的 奖 .

他们认为自己会赢得一等奖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] ['meni] [ʌnˈplez(ə)nt] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
She **had** **heard** **too** **many** **unpleasant** **remarks** **about** **herself** **to** **have** **even** **the**
她 有 听到 也 许多 令人不快的 评论 关于 她自己 到 有 甚至 这
['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['eni] [praɪz] [æt; ət] [ɔːl] — [let] [əˈloʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] .
slightest **hope** **of** **winning** **any** **prize** **at** **all** **—** **let** **alone** **the** **first** **.**
丝毫 希望 的 获胜 任何 奖 在 全部 — 让 独自的 这 第一的 .

她听过太多关于自己的不愉快评价，以至于连赢得任何奖项的希望都没有了——更别说一等奖了。

" ['enihaʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [təˈnaɪt] , " [ˌhenriˈetə] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **Anyhow** **,** **we'll** **be** **going** **home** **tonight** **,** **"** **Henrietta** **said** **to** **herself** **.**
" 无论如何 , 出色地 是 去 家 今晚 , " 亨丽埃塔 说 到 她自己 .

“总之，我们今晚要回家了。”亨丽埃塔自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fer] .
" **And** **I'll** **never** **,** **never** **,** **never** **come** **to** **another** **fair** **.**
" 和 患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 来 到 其他 公平的 .

“我以后再也不会来参加集市了。”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] - [weɪ] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr]
I'll **go** **and** **hide** **'** **way** **up** **high** **in** **the** **haymow** **where** **they** **can't** **find** **me** **before**
患病的 去 和 隐藏 - 方式 向上 高的 在 这 干草 在哪里 他们 不能 寻找 我 前

我要躲到干草堆高处，让他们找不到我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[aɪl] [spend] [əˈnʌðər] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I'll **spend** **another** **week** **in** **a** **place** **like** **this** **.**
患病的 花费 其他 星期 在 一个 地方 喜欢 这 .

我愿意再在这里待一周。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] [laɪk] [ðæt][sʌm; səm][men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" **While she was muttering under her breath like that some men came up to**
" 尽管 她 曾是 喃喃自语 在下面 她 气息 喜欢 那 一些 男人 来了 向上 到
[hɜːr; hər][pen] .
her pen .
她 笔 .

"她一边低声嘟囔着，一边看着几个男人走到她的围栏边。"

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hen] ['prɑːmptli] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And Henrietta Hen promptly squatted down in the furthest corner of it ,
和 亨丽埃塔 母鸡 及时 蹲着 向下 在 这 最远 角落 的 它 ,

于是，亨丽埃塔·亨立刻蹲在了桌子最远的角落里。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
hoping they wouldn't say anything disagreeable about her .
希望 他们 不会 说 任何事物 令人不快的 关于 她 .

希望他们不会说她什么不好的话。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
She felt that she had already heard about all she could stand .
她 毛毡 那 她 有 已经 听到 关于 全部 她 可以 站立 .

她觉得她已经听够了，再也听不下去了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɔːləz] .
She didn't even look at her callers .
她 没有 甚至 看 在 她 来电者 .

她甚至都没看一眼打电话来的人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
And soon they moved away .
和 很快 他们 已搬 离开 .

不久之后，他们就搬走了。

[ðen] [ˌhenri'etə] [glɑːnst] [ʌp] .
Then Henrietta glanced up .
然后 亨丽埃塔 瞥了一眼 向上 .

这时，亨丽埃塔抬起头。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bluː] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] .
She noticed something blue dangling from the front of her pen .
她 注意到 某物 蓝色的 悬挂 从 这 正面 的 她 笔 .

她注意到笔尖上垂着一个蓝色的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And there was a greater commotion than ever on all sides of her .
和 那里 曾是 一个 更大的 骚动 比 曾经 在 全部 侧面 的 她 .

她周围的动静比以往任何时候都更大。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['neɪbər] ['nʌmbər] [wʌn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ʃɑːt] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Neighbor Number 1 , on her right , shot a spiteful look at her .**
" 邻居 数字 1 , 在 她 正确的 , 射击 一个 恶毒的 看 在 她 .

"她右边的1号邻居狠狠地瞪了她一眼。"

" [ðoʊz] ['stuːpɪd]['dʒʌdʒɪz] !
" **Those stupid judges !**
" 那些 愚蠢的 法官 !

"那些愚蠢的法官！"

" [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] .
" **she spluttered .**
" 她 喷溅 .

她结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blʌndər] .
" **They've made a terrible blunder .**
" 他们有 制成 一个 糟糕的 错误 .

他们犯了一个可怕的错误。

[ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɪks] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .
They've gone and given you and your chicks the first prize .
他们有 已消失 和 给定 你 和 你的 小鸡 这 第一的 奖 .

他们把一等奖颁给了你和你的小鸡们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ! "
And of course it was meant for me and mine ! "
和 的 课程 它 曾是 意思是 为了 我 和 矿 ! "

当然，这原本是为我和我的家人准备的！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ! " [skriːmd] ['neɪbər] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] ([ɑːn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [left]) .
" **It wasn't ! " screamed Neighbor Number 2 (on Henrietta's left) .**
" 它 不是 ! " 尖叫 邻居 数字 2 (在 亨丽埃塔的 左边) .

"才不是呢！"2号邻居（亨丽埃塔左边的邻居）尖叫道。

" [ðæt] [praɪz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ! "
" **That prize was intended for me and my children ! "**
" 那 奖 曾是 故意的 为了 我 和 我的 孩子们 ! "

"那份奖原本是给我和我的孩子们的！"

" [huː] [wʌn] ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ? " [kraɪd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [hen][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
" **Who won second and third ? " cried a noisy hen from across the way .**
" WHO 韩元 第二 和 第三 ? " 哭 一个 嘈杂 母鸡 从 穿过 这 方式 .

"谁得了第二名和第三名？"对面一只吵闹的母鸡喊道。

" [ðeə(r)] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] !
" **They're both at the other end of the hall !**
" 它们是 两个都 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 !

"他们俩都在走廊的另一头！"

" ['sʌmbɑːdi] [ʃriːkt] .
" **somebody shrieked .**
" 某人 尖叫 .

有人尖叫起来。

" [its] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !
" **It's an outrage !**
" 它是 一个 暴行 !

"这太令人愤慨了！"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !
It **isn't** **fair** **!**
它 不是 公平的 !

这不公平!

[wiːv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] !
We've **been** **cheated** **!**
我们已经 到过 作弊 !

我们被骗了!

" [ˌhenri'etə] ['hɛnz] ['nɪrəst] ['nebəz] ['klæməd] .
" **Henrietta** **Hen's** **nearest** **neighbors** **clamored** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡的 最近的 邻居 喧闹 .

亨丽埃塔·亨的邻居们大声嚷嚷。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But **nobody** **paid** **any** **attention** **to** **them** **.**
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

但没有人理会他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
As **for** **Henrietta** **,** **she** **didn't** **quite** **know** **how** **to** **act** **.**
作为 为了 亨丽埃塔 , 她 没有 相当 知道 如何 到 行为 .

至于亨丽埃塔，她不太知道该如何表现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,
She **had** **intended** **,** **when** **she** **left** **home** **,**
她 有 故意的 , 什么时候 她 左边 家 ,

她离家时就打算.....

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər][pen] ,
to **do** **a** **good** **deal** **of** **strutting** **back** **and** **forth** **in** **her** **pen** **,**
到 做 一个 好的 交易 的 昂首阔步 后退 和 前进 在 她 笔 ,

在她的围栏里来回踱步,

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [priːn] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
with **now** **and** **then** **a** **pause** **to** **preen** **herself** **,** **to** **make** **sure** **that** **she** **looked**
和 现在 和 然后 一个 暂停 到 梳妆打扮 她自己 , 到 制作 当然 那 她 看起来
[hɜːr; hər][best] .
her **best** **.**
她 最好的 .

她时不时停下来整理仪容，确保自己看起来光彩照人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]
But **somehow**
但 不知何故

但不知何故

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][grænd] ['ɛrz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
she **no** **longer** **cared** **to** **put** **on** **grand** **airs** **,** **as** **of** **old** **.**
她 不 更长 关心 到 放 在 盛大 播出 , 作为 的 老的 .

她不再像以前那样喜欢摆架子了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [henz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːti]

She	remembered	that	some	of	the	other	hens	at	the	fair	had	been	haughty
她	记得	那	一些	的	这	其他	母鸡	在	这	公平的	有	到过	傲慢

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [smuːðd] [ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] ,

and	proud	and	had	smoothed	their	feathers	,
和	自豪的	和	有	平滑	他们的	羽毛	,

她记得集市上其他一些母鸡很傲慢自大，还把羽毛梳理得服服帖帖的。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ˈboʊldli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] .

declaring	boldly	that	they	expected	to	win	the	first	prize	.
声明	大胆地	那	他们	预期的	到	赢	这	第一的	奖	.

他们大胆宣称，他们期望获得一等奖。

[ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [faɪn] [ˈfɛðɚz] [dəunt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .

Henrietta	had	heard	it	said	that	fine	feathers	don't	make	fine	birds	.
亨丽埃塔	有	听到	它	说	那	美好的	羽毛	不	制作	美好的	鸟类	.

亨丽埃塔曾听人说过，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [læst] [wʌt] [ðæt] [ment] .

And	she	knew	at	last	what	that	meant	.
和	她	知道	在	最后的	什么	那	意思是	.

她终于明白这意味着什么了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [geɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈboʊstfl] [tɔːk] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ]

It	meant	that	gay	clothes	and	lofty	ways	and	boastful	talk	were	of	no
它	意思是	那	同性恋	衣服	和	高远	方式	和	自夸	讲话	是	的	不

[əˈkaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .

account	at	all	.
帐户	在	全部	.

这意味着花哨的服饰、高傲的举止和自夸的言辞都无关紧要。

[soʊ] [ˌhenriˈetə] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

So	Henrietta	tried	to	behave	as	if	nothing	unusual	had	happened	.
所以	亨丽埃塔	尝试	到	表现	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	.

所以亨丽埃塔努力表现得好像什么异常的事情都没发生一样。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tʃɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

She	told	her	chicks	that	they	were	going	home	that	evening	,
她	讲述	她	小鸡	那	他们	是	去	家	那	晚上	,

她告诉小鸡们，它们当晚就要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [əˈgen] , [əˈmʌŋ] [pleɪn]

and	that	she	would	be	glad	to	be	back	on	the	farm	again	,	among	plain
和	那	她	会	是	高兴的	到	是	后退	在	这	农场	再次	,	之中	清楚的

[hoʊm] - [foʊks] .

home	-	folks	.
家	-	各位	.

她很高兴能回到农场，回到朴实的家乡父老乡亲身边。

[æt; ət] [læst] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ˌhenriˈetə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

At	last	Johnnie	Green	and	his	father	came	to	load	Henrietta	and	her
在	最后的	约翰尼	绿色的	和	他的	父亲	来了	到	加载	亨丽埃塔	和	她

[ˈfæməli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

family	into	the	wagon	.
家庭	进入	这	车皮	.

最后，约翰尼·格林和他的父亲来把亨丽埃塔和她的家人装上马车。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ˌebiˈniːzə] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	the	old	horse	Ebenezer	to
"	出色地	,	"	说	这	老的	马	埃比尼泽	到

“嗯，”老马埃比尼泽说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌhenri'etə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

亨丽埃塔。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['reɪsɪz] ? "
" Did you enjoy the races ? "
" 做过 你 享受 这 种族 ? "

你喜欢看比赛吗?

" [aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪd] .
" I didn't have a chance to see them , " she replied .
" 我 没有 有 一个 机会 到 看 他们 , " 她 回复 .

"我没机会见到他们,"她回答说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" That's a pity , " he told her .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 讲述 她 .

"真可惜,"他告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [wɒts] [ðæt] [bluː] [tæg] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] ? "
And then he asked her , " What's that blue tag hanging from your pen ? "
和 然后 他 问 她 , " 是什么 那 蓝色的 标签 绞刑 从 你的 笔 ? "

然后他问她:"你钢笔上挂着的那个蓝色标签是什么?"

" [ðæt] — " [sed] [ˌhenri'etə] — " [ðæt] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [tʃɪks] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] . "
" That — " said Henrietta — " that means that my chicks won the first prize . "
" 那 — " 说 亨丽埃塔 — " 那 方法 那 我的 小鸡 韩元 这 第一的 奖 . "

"那——"亨丽埃塔说,"那意味着我的小鸡赢得了第一名。"

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , " [kraɪd][oʊld][dɔːg][spɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [jelpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" She helped win it herself , " cried old dog Spot , who was yelping about the
" 她 帮助 赢 它 她自己 , " 哭 老的 狗 点 , WHO 曾是 尖叫 关于 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

"她自己也帮着赢了!"老狗斯波特一边吠叫着,一边对着马车喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['spekld] [hen][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [hen][æt; ət][ðə; ði] [fer] ! "
" Our little speckled hen was the best hen at the fair ! "
" 我们的 小的 斑驳的 母鸡 曾是 这 最好的 母鸡 在 这 公平的 ! "

"我们那只带斑点的小母鸡是集市上最好的母鸡!"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

" [ˌhenri'etə] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta exclaimed .
" 亨丽埃塔 惊呼 .

"亨丽埃塔惊呼道。"

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] .
But , all the same , she couldn't help being pleased .
但 , 全部 这 相同的 , 她 不能 帮助 存在 高兴 .

但即便如此,她还是忍不住感到高兴。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)
(**Trademark** **Registered** **.** **)**
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By **ARTHUR** **SCOTT** **BAILEY**
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR **OF** **THE**
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES** **and** **TUCK** **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored **Wrapper** **and** **Text** **Illustrations** **Drawn** **by** **HARRY** **L** **.** **SMITH**
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd][foʊk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm]
These **are** **fascinating** **stories** **of** **farmyard** **folk** **for** **boys** **and** **girls** **from**
这些 是 迷人 故事 的 农场 民间 为了 男孩们 和 女孩们 从
[ə'baʊt] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
about **four** **to** **eight** **years** **of** **age** **.**
关于 四 到 八 年 的 年龄 .

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE **TALE** **OF** **MISS** **KITTY** **CAT**
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [reɪn] .
When **Mrs** **.** **Rat** **saw** **Miss** **Kitty** **Cat** **washing** **her** **face** **,** **she** **knew** **it** **meant** **rain** **.**
什么时候 太太 . 鼠 锯 错过 猫咪 猫 洗涤 她 脸 , 她 知道 它 意思是 雨 .

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
And **she** **wouldn't** **let** **her** **husband** **leave** **home** **without** **his** **umbrella** **.**
和 她 不会 让 她 丈夫 离开 家 没有 他的 伞 .

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE **TALE** **OF** **HENRIETTA** **HEN**
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Henrietta	Hen	was	an	empty	-	headed	creature	with	strange	notions	.
亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	空的	-	标题	生物	和	奇怪的	概念	.

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [leɪd] [æn; ən] [eg] [wɪðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	never	laid	an	egg	without	making	a	great	fuss	about	it	.
她	绝不	铺设	一个	蛋	没有	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

The	Muley	Cow	belonged	to	Johnnie	Green	.
这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [milkt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .

He	often	milked	her	;	and	she	seldom	put	her	foot	in	the	milk	pail	.
他	经常	挤奶	她	;	和	她	很少	放	她	脚	在	这	牛奶	桶	.

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]

THE	TALE	OF	TURKEY	PROUDFOOT
这	故事	的	火鸡	骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ] [veɪn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

A	vain	fellow	was	Turkey	Proudfoot	.
一个	徒劳	同伴	曾是	火鸡	普劳德福特	.

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	loved	to	strut	about	the	farmyard	and	spread	his	tail	,
他	喜爱	到	支撑	关于	这	农场	和	传播	他的	尾巴	,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

which	he	claimed	was	the	most	elegant	one	in	the	neighborhood	.
哪个	他	声称	曾是	这	最多	优雅的	一	在	这	邻里	.

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['poʊni] -

THE	TALE	OF	PONY	TWINKLEHEELS
这	故事	的	小马	-

小马闪脚的故事

['poʊni] - [trɔtid] [soʊ] [fæst] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

Pony	Twinkleheels	trotted	so	fast	you	could	scarcely	tell	one	foot	from	another	.
小马	-	小跑	所以	快速地	你	可以	几乎	告诉	一	脚	从	其他	.

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tu:; tə] [step] ['laɪvli] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

Everybody	had	to	step	lively	to	get	out	of	his	way	.
大家	有	到	步	热闹	到	得到	出去	的	他的	方式	.

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t]

THE	TALE	OF	OLD	DOG	SPOT
这	故事	的	老的	狗	点

老狗斑点的故事

[oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] .

Old	**dog**	**Spot**	**had**	**a**	**keen**	**nose**	**.**
老的	狗	点	有	一个	敏锐的	鼻子	.

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld][foʊk] .

He	**was**	**always**	**ready**	**to**	**chase**	**the**	**wild**	**folk**	**.**
他	曾是	总是	准备好	到	追赶	这	荒野	民间	.

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**always**	**looked**	**foolish**	**when**	**they**	**got**	**away**	**from**	**him**	**.**
和	他	总是	看起来	愚蠢	什么时候	他们	得到	离开	从	他	.

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]

THE	**TALE**	**OF**	**GRUNTY**	**PIG**
这	故事	的	咕哝	猪

咕噜猪的故事

['grʌnti] [pɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Grunty	**pig**	**was**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**his**	**mother**	**.**
咕哝	猪	曾是	一个	伟大的	审判	到	他的	母亲	.

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɔːf] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

He	**found**	**it**	**hard**	**not**	**to**	**put**	**his**	**feet**	**right**	**in**	**the**	**feeding**	**trough**	**at**	**meal**	**time**	**.**
他	成立	它	难的	不是	到	放	他的	脚	正确的	在	这	喂养	槽	在	一顿饭	时间	.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**	**.**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLUMBER	**-**	**TOWN**	**TALES**
睡眠	-	镇	故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)

(	**Trademark**	**Registered**	**.**	**)**
(	商标	挂号的	.	)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]

By	**ARTHUR**	**SCOTT**	**BAILEY**
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AUTHOR	**OF**	**THE**
作者	的	这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**and**	**TUCK**	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**
困	-	时间	故事	和	塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔ:n]	[baɪ]	['hæri]	[el] .	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L** .	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L .	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]	['stɔ:riz]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[θri:]	[tu:; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	,
This	**series**	**of**	**animal**	**stories**	**for**	**children**	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**,**
这	系列	的	动物	故事	为了	孩子们	从	三	到	八	年	,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔ:r]	-	['fʊtɪd]	['kri:tʃərz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	[ə'merɪkən]	[wʊdz]
tells	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**four**	**-**	**footed**	**creatures**	**of**	**our**	**American**	**woods**
讲述	的	这	冒险	的	这	四	-	有脚的	生物	的	我们的	美国人	树林

[ænd; ənd]	[fi:ldz]	[ɪn][æn; ən]	[ə'mju:zɪŋ]	[wei]	,
and	**fields**	**in**	**an**	**amusing**	**way**	**,**
和	字段	在	一个	有趣	方式	,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ]	[di'laits]	[smɔ:l]	[tu:]	-	['fʊtɪd]	['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	.
which	**delights**	**small**	**two**	**-**	**footed**	**human**	**beings**	**.**
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['kʌfɪ]	[ber]
THE	**TALE**	**OF**	**CUFFY**	**BEAR**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['frɪski]	['skwɜ:rəl]
THE	**TALE**	**OF**	**FRISKY**	**SQUIRREL**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['tɑ:mi]	[fɑ:ks]
THE	**TALE**	**OF**	**TOMMY**	**FOX**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['fæti]	[ku:n]
THE	**TALE**	**OF**	**FATTY**	**COON**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
THE	**TALE**	**OF**	**BILLY**	**WOODCHUCK**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
THE	**TALE**	**OF**	**JIMMY**	**RABBIT**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['pi:tər]	[mɪŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**PETER**	**MINK**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['sændi]	['tʃɪpmʌŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**SANDY**	**CHIPMUNK**
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]
THE **TALE** **OF** **BROWNIE** **BEAVER**
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
THE **TALE** **OF** **PADDY** **MUSKRAT**
这 故事 的 稻田 麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] [frɑːg]
THE **TALE** **OF** **FERDINAND** **FROG**
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]
THE **TALE** **OF** **DICKIE** **DEER** **MOUSE**
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
THE **TALE** **OF** **TIMOTHY** **TURTLE**
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]
THE **TALE** **OF** **BENNY** **BADGER**
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
THE **TALE** **OF** **MAJOR** **MONKEY**
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE **TALE** **OF** **GRUMPY** **WEASEL**
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl]
THE **TALE** **OF** **GRANDFATHER** **MOLE**
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE **TALE** **OF** **MASTER** **MEADOW** **MOUSE**
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] Notes1 .
Transcriber's **Notes1** **.**
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd][tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **to** **contemporary** **standards** **.** **2** **.**
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [riː'ləʊkeɪtid] [tuː; tə] ['æftər] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] . [θriː] .

Frontispiece	**illustration**	**relocated**	**to**	**after**	**title**	**page**	**.**	**3**	**.**
卷首插图	插图	搬迁	到	后	标题	页	.	3	.

卷首插图移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erər] [kə'rektɪd] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] :

Typographic	**error**	**corrected**	**in**	**original**	**:**
排版	错误	已更正	在	原来的	:

原文中的拼写错误已更正:

[piː] . -

p	**.**	**53**
p	.	-

第53页

" - " [tuː; tə] " ['waɪti] " (" [sed] [oʊld] ['waɪti] . ")

"	**Whtiey**	**"**	**to**	**"**	**Whitey**	**"**	**(**	**"**	**said**	**old**	**Whitey**	**.**	**"**	**)**
"	-	"	到	"	白人	"	(	"	说	老的	白人	.	"	)

“Whtiey”对“Whitey”说（“老Whitey说道。”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神